叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000001

2. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000002

3. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)
第1/3页

['sɛrəz]	[deθ]	[bed]
SARAH'S	**DEATH**	**BED**
莎拉的	死亡	床

莎拉的临终

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]
BOYS	**AND**	**GIRLS**
男孩们	和	女孩们

男孩和女孩

[hu:]
WHO
WHO

WHO

[lʌvd]	[ðə; ði]	['seɪvjər]
LOVED	**THE**	**SAVIOUR**
喜爱	这	救主

爱救主

[ə; eɪ]	['toʊkən]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]
A	**Token**	**for**	**Children**
一个	令牌	为了	孩子们

送给孩子的信物

[ɪk'stræktɪd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[leɪt]	['ɔ:θər]	,
EXTRACTED	**FROM**	**A**	**LATE**	**AUTHOR**	**,**
提取	从	一个	晚的	作者	,

摘自一位已故作者的著作

[baɪ]	[dʒɑ:n]	['wezli; 'wes-]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.
By	**John**	**Wesley**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
经过	约翰	韦斯利	,	一个	.	M	.

作者：约翰·卫斯理，AM

[nu:]	[jɔ:k]	:
New	**York**	**:**
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['kɑ:rltən]	&	['potər]	,
PUBLISHED	**BY**	**CARLTON**	**&**	**PORTER**	**,**
已发布	经过	卡尔顿	&	搬运工	,

由卡尔顿·波特出版社出版

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] , - ['mʌlberi] [striːt] .
SUNDAY - SCHOOL UNION , 200 MULBERRY STREET .
星期日 - 学校 联盟 , - 桑 街道 .

主日学校联合会，桑树街200号。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['lɪt(ə)l] ['serə] ['haʊli]
LITTLE SARAH HOWLEY
小的 莎拉 豪利

小莎拉·豪利

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ]
A HAPPY BOY
一个 快乐的 男生

一个快乐的男孩

['hæpi] ['meri]
HAPPY MARY
快乐的 玛丽

快乐玛丽

[preɪɪŋ] ['tʃɑːrli]
PRAYING CHARLIE
祈祷 查理

祈祷的查理

[ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['hæpi] [bɔɪ]
A POOR BUT HAPPY BOY
一个 贫穷的 但 快乐的 男生

一个贫穷但快乐的男孩

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst]
A BABE IN CHRIST
一个 宝贝 在 基督

基督里的婴孩

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər]
THE MINISTER'S DAUGHTER
这 部长 女儿

部长的女儿

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəbz] [feɪθ]
LITTLE JACOB'S FAITH
小的 雅各布的 信仰

小雅各的信仰

['dʒeɪkəbz] ['sɪstər] [suː'zænə]
JACOB'S SISTER SUSANNAH
雅各布的 姐姐 苏珊娜

雅各的妹妹苏珊娜

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn]
THE MERCHANT'S SON
这 商人的 儿子

商人的儿子

['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['piːtər]
PIOUS LITTLE PETER
虔诚的 小的 彼得

虔诚的小彼得

[ðə; ði] ['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər]
THE **DUTIFUL** **DAUGHTER**
这 尽职尽责的 女儿

孝顺的女儿

[ə; eɪ]['toʊkən][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
A **TOKEN** **FOR** **CHILDREN** **.**
一个 令牌 为了 孩子们 .

给孩子们的信物。

['lɪt(ə)l] ['serə] ['haʊli] .
LITTLE **SARAH** **HOWLEY** **.**
小的 莎拉 豪利 .

小莎拉·豪利。

[mɪs] ['serə] ['haʊli] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
MISS **SARAH** **HOWLEY** **,** **when** **she** **was** **between** **eight** **and** **nine** **years** **old** **,**
错过 莎拉 豪利 , 什么时候 她 曾是 之间 八 和 九 年 老的 ,

莎拉·豪利小姐，在她八九岁的时候，

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [wer] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [pri:tʃt]
was **carried** **by** **her** **friends** **to** **hear** **a** **sermon** **,** **where** **the** **minister** **preached**
曾是 携带 经过 她 朋友们 到 听到 一个 讲道 , 在哪里 这 部长 布道
[ə'pɑ:n] [mæt] .
upon **Matt** **.**
之上 马特 .

她被朋友们抬去听布道，牧师在布道中讲解了马太福音。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - , " [maɪ] [joʊk] [ɪz] ['i:zi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [laɪt] ;
xi **,** **30** **,** **"** **My** **yoke** **is** **easy** **,** **and** **my** **burden** **is** **light** **;**
十一 , - , " 我的 轭 是 简单的 , 和 我的 负担 是 光 ;

十一、30，“我的轭是容易的，我的担子是轻省的；

" [ɪn][ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skrɪptʃər] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'weɪkənd] ,
" **in** **the** **applying** **of** **which** **scripture** **the** **child** **was** **mightily** **awakened** **,**
" 在 这 申请 的 哪个 圣经 这 孩子 曾是 非常 觉醒 ,

“通过应用这段经文，孩子被深深地唤醒了。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['di:pli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and **made** **deeply** **sensible** **of** **the** **condition** **of** **her** **soul** **,** **and** **her**
和 制成 深 明智的 的 这 状况 的 她 灵魂 , 和 她
[ni:d] [ʌv; əv] [kraɪst] :
need **of** **Christ** **:**
需要 的 基督 :

她深刻地意识到自己灵魂的状况，以及自己对基督的需要：

[ʃi:; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ; [went] [hoʊm] , [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ə; eɪ]
she **wept** **bitterly** **to** **think** **what** **a** **case** **she** **was** **in** **;** **went** **home** **,** **retired** **into** **a**
她 哭泣 苦涩地 到 思考 什么 一个 案件 她 曾是 在 ; 去 家 , 退休 进入 一个
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

想到自己所处的境地，她痛哭流涕；回到家，把自己关进房间。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and **upon** **her** **knees** **she** **wept** **and** **cried** **to** **the** **Lord** **as** **well** **as** **she**
和 之上 她 膝盖 她 哭泣 和 哭 到 这 主 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

她跪在地上，竭尽全力地向上帝哭泣哀求。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] . [ˌtuː'tuː] .

which	might	easily	be	perceived	by	her	eyes	and	countenance	.	2	.
哪个	可能	容易地	是	感知	经过	她	眼睛	和	面容	.	2	.

这一点很容易从她的眼神和表情中察觉到。2.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

She	was	not	contented	with	this	,
她	曾是	不是	满足	和	这	,

她并不满足于此，

[bʌt; bət][gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	got	her	little	brother	and	sister	into	a	chamber	with	her	,
但	得到	她	小的	兄弟	和	姐姐	进入	一个	房间	和	她	,

但她把弟弟妹妹也带进了房间。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	told	them	their	condition	by	nature	,	and	wept	over	them	,	and
和	讲述	他们	他们的	状况	经过	自然	,	和	哭泣	超过	他们	,	和

[preɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [θriː] .

prayed	with	them	.	3	.
祈祷	和	他们	.	3	.

并告诉他们他们的自然状况，为他们哭泣，并与他们一起祈祷。3.

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['sɜːrmən][ə'pɑːn][prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪɛks] , - " [hiː; hi] [ðæt] , ['biːɪŋ]

After	this	,	she	heard	another	sermon	upon	Prov	.	xxix	,	15	"	He	that	,	being
后	这	,	她	听到	其他	讲道	之上	省	.	二十九	,	-	"	他	那	,	存在

['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] ,

often	reproved	,
经常	责备	,

此后，她又听了一篇关于箴言29章15节的讲道：“人屡次受责备，

[hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ;

hardeneth	his	neck	,	shall	suddenly	be	destroyed	,	and	that	without	remedy	;
硬化	他的	脖子	,	将	突然	是	损毁	,	和	那	没有	补救	;

他若硬着颈项，必将突然灭亡，且无力回天；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli]

"	at	which	she	was	more	affected	than	before	,	and	was	so	exceedingly
"	在	哪个	她	曾是	更多的	做作的	比	前	,	和	曾是	所以	非常

[sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər][soʊl] ,

solicitous	about	her	soul	,
殷勤	关于	她	灵魂	,

“她比以前更加感触良多，并且极其担忧自己的灵魂安危。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

that	she	spent	great	part	of	the	night	in	weeping	and	praying	,
那	她	花费	伟大的	部分	的	这	夜晚	在	哭泣	和	祈祷	,

她几乎整夜都在哭泣和祈祷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] ['eni] [rest] , [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tə'geðər] ;

and	could	scarcely	take	any	rest	,	day	nor	night	,	for	some	time	together	;
和	可以	几乎	拿	任何	休息	,	天	也不	夜晚	,	为了	一些	时间	一起	;

他们有好一阵子都几乎无法休息，日夜不停；

[di'zaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] ,

desiring	with	all	her	soul	to	escape	from	everlasting	flames	,
渴望	和	全部	她	灵魂	到	逃脱	从	永恒	火焰	,

她全心全意地渴望逃离永恒的烈焰，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] : [oʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər] [kraɪst]

and	to	get	an	interest	in	the	Lord	Jesus	:	O	what	should	she	do	for	Christ
和	到	得到	一个	兴趣	在	这	主	耶稣	:	哦	什么	应该	她	做	为了	基督

!
!
!

对主耶稣产生兴趣：哦，她该为基督做什么呢！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ! [fɔːr] .

what	should	she	do	to	be	saved	!	4	.
什么	应该	她	做	到	是	已保存	!	4	.

她该怎么做才能得救？4.

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

She	gave	herself	much	to	attending	upon	the	word	preached	,	and	still	continued
她	给予	她自己	很多	到	参加	之上	这	单词	布道	,	和	仍然	持续

['veri] ['tendər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

very	tender	under	it	,
非常	投标	在下面	它	,

她全心全意地聆听所传讲的道，并且仍然对这道非常敏感。

['greɪtli] ['reliʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] . [faɪv] .

greatly	relishing	what	she	heard	.	5	.
非常	享受	什么	她	听到	.	5	.

她非常享受听到的内容。5.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['siːkrət] [prer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

She	was	very	much	in	secret	prayer	,	and	was	usually	very	importunate	,
她	曾是	非常	很多	在	秘密	祷告	,	和	曾是	通常	非常	纠缠不休	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . [sɪks] .

and	full	of	tears	.	6	.
和	满的	的	眼泪	.	6	.

她经常秘密祈祷，而且常常非常恳切，泪流满面。6.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ʌv; əv][sɪn] , [ɔːr][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

She	could	scarcely	speak	of	sin	,	or	be	spoken	to	,	but	her	heart	was
她	可以	几乎	说话	的	罪	,	或者	是	说	到	,	但	她	心	曾是

['redi] [tuː; tə] [melt] . ['sɛvən] .

ready	to	melt	.	7	.
准备好	到	熔化	.	7	.

她几乎无法谈论罪恶，也无法与人交谈，但她的心却即将融化。7.

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] . [eɪt] .

She	spent	much	time	in	reading	the	Scripture	.	8	.
她	花费	很多	时间	在	阅读	这	圣经	.	8	.

她花了很多时间阅读圣经。8.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] , ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [griːv] [ðem; ðəm][ɪn]

She	was	exceedingly	dutiful	to	her	parents	,	very	loath	to	grieve	them	in
她	曾是	非常	尽职尽责的	到	她	父母	,	非常	厌恶	到	悲伤	他们	在

[ðə; ði] [liːst] :

the	least	:
这	至少	:

她对父母极其孝顺，丝毫不想让他们伤心：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rer]) [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

and	if	she	had	at	any	time	(	which	was	very	rare	)	offended	them	,	she
和	如果	她	有	在	任何	时间	(	哪个	曾是	非常	稀有的	)	被冒犯了	他们	,	她

[wʊd] [wiːp] ['bɪtərli] . [naɪn] .

would	weep	bitterly	.	9	.
会	哭泣	苦涩地	.	9	.

如果她曾经（这种情况很少发生）得罪过他们，她就会痛哭流涕。9.

[ʃiː; ʃi] [əbˈhɔː] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][ɪn][noʊ] [noʊn] [sɪn] . - .

She	abhorred	lying	,	and	allowed	herself	in	no	known	sin	.	10	.
她	令人厌恶	说谎	,	和	允许	她自己	在	不	已知	罪	.	-	.

她厌恶说谎，并且不允许自己犯任何已知的罪行。10.

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['emɪnənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɪlɪdʒəns] ,

When	she	was	at	school	,	she	was	eminent	for	her	diligence	,
什么时候	她	曾是	在	学校	,	她	曾是	杰出	为了	她	勤勉	,

['tiːtʃəblnəs] , ['miːknəs] ,

teachableness	,	meekness	,
可教性	,	谦逊	,

她在学校时，以勤奋、好学、谦逊而闻名。

[ænd; ənd]['mɑːdəsti] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	modesty	,	speaking	little	,	but	when	she	did	speak	,	it	was	usually
和	谦逊	,	请讲	小的	,	但	什么时候	她	做过	说话	,	它	曾是	通常

['spɪrɪtʃuəl] . - .

spiritual	.	11	.
精神	.	-	.

她为人谦逊，很少说话，但开口说话时，通常都是关于精神方面的。11.

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['duːtiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [təˈgeðər] . - .

She	continued	in	this	course	of	religious	duties	for	some	years	together	.	12	.
她	持续	在	这	课程	的	宗教	职责	为了	一些	年	一起	.	-	.

她继续履行这些宗教义务好几年。12.

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [broʊk][ə; eɪ][veɪn][ɪn][hɜːr; hər] [lʌŋz] ,

When	she	was	about	fourteen	years	old	,	she	broke	a	vein	in	her	lungs	,
什么时候	她	曾是	关于	十四	年	老的	,	她	打破	一个	静脉	在	她	肺	,

她大约十四岁时，肺部的一根静脉破裂了。

([æz; əz][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,) [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][spæt] [blʌd] , [jet] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈkʌvər] . - .

(	as	is	supposed	,	)	and	often	spat	blood	,	yet	did	a	little	recover	.	13	.
(	作为	是	据称	,	)	和	经常	争吵	血	,	然而	做过	一个	小的	恢复	.	-	.

（正如人们所料，）经常吐血，但略有好转。13.

[ɪn][ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [bæd] [əˈgen] ,

In	the	beginning	of	January	,	she	was	taken	very	bad	again	,
在	这	开始	的	一月	,	她	曾是	已采取	非常	坏的	再次	,

一月初，她的病情再次急剧恶化。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][soʊl] .

in	which	sickness	she	was	in	great	distress	of	soul	.
在	哪个	疾病	她	曾是	在	伟大的	痛苦	的	灵魂	.

她患此病时，内心极其痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , '' [oʊ] ['mʌðər] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	she	was	first	taken	,	she	said	,	"	O	mother	,	pray	for	me	,
什么时候	她	曾是	第一的	已采取	,	她	说	,	"	哦	母亲	,	祈祷	为了	我	,

她刚被带走时说：“哦，母亲，请为我祈祷。”

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;

for	Satan	is	so	busy	that	I	cannot	pray	for	myself	;
为了	撒但	是	所以	忙碌的	那	我	不能	祈祷	为了	我	;

因为撒旦太过忙碌，以至于我无法为自己祈祷；

[aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌnˈdʌn] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] !

I	see	I	am	undone	without	Christ	,	and	a	pardon	!
我	看	我	是	未完成	没有	基督	,	和	一个	赦免	!

我明白，若没有基督和赦免，我将一事无成！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ！ " - .

O	,	I	am	undone	to	all	eternity	!	"	14	.
哦	,	我	是	未完成	到	全部	永恒	！	"	-	.

哦，我永远地毁灭了！“14.

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] ,

Her	mother	,	knowing	how	serious	she	had	been	formerly	,
她	母亲	,	会心	如何	严肃的	她	有	到过	以前	,

她母亲知道她以前有多认真，

[dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] ;

did	a	little	wonder	that	she	should	be	in	such	agonies	;
做过	一个	小的	想知道	那	她	应该	是	在	这样的	痛苦	;

我不禁有些疑惑，她为何会遭受如此痛苦；

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	asked	her	what	sin	it	was	that	was	so	burdensome	to	her
和	问	她	什么	罪	它	曾是	那	曾是	所以	负担	到	她

['spɪrɪt] ?

spirit	?
精神	?

然后问她究竟是什么罪孽让她如此痛苦难耐?

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	mother	,	"	said	she	,
"	哦	母亲	,	"	说	她	,

“哦，母亲，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eni] [pər'tɪkjələr] [sɪn] [ðæt] [stɪks] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	it	is	not	any	particular	sin	that	sticks	so	close	to	my	conscience	,
"	它	是	不是	任何	特别的	罪	那	棍子	所以	关闭	到	我的	良心	,

“并非是哪件特定的罪过让我如此耿耿于怀，

[æz; əz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wɪl] [dæm] [ˌem 'iː] . "

as	the	sin	of	my	nature	:	without	the	blood	of	Christ	that	will	damn	me	.	"
作为	这	罪	的	我的	自然	:	没有	这	血	的	基督	那	将要	该死	我	.	"

- .

15	.
-	.

就像我本性中的罪一样：没有基督的宝血，我必被定罪。”15.

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Her	mother	asked	her	what	she	should	pray	for	,	for	her	?
她	母亲	问	她	什么	她	应该	祈祷	为了	,	为了	她	?

她母亲问她应该为自己祈祷什么?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

She	answered	,	"	That	I	may	have	a	saving	knowledge	of	Jesus	Christ	;
她	回答	,	"	那	我	可能	有	一个	保存	知识	的	耶稣	基督	;

她回答说：“为的是让我认识耶稣基督，从而获得得救的知识；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

and	that	I	may	have	an	assurance	of	God's	love	to	my	soul	.
和	那	我	可能	有	一个	保证	的	神的	爱	到	我的	灵魂	.

并使我的灵魂确信上帝对我的爱。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ðæt] [keɪm]

"	Her	mother	asked	her	why	she	spoke	so	little	to	the	minister	that	came
"	她	母亲	问	她	为什么	她	辐	所以	小的	到	这	部长	那	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

“她母亲问她，为什么她很少和来见她的牧师说话？”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['saɪləns][tu:; tə] [lɜ:rn]
She answered , " It was her duty with patience and silence to learn
她 回答 , " 它 曾是 她 责任 和 耐心 和 沉默 到 学习
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " - .
of him . " 16 .
的 他 . " - .

她回答说："耐心和沉默地了解他是她的职责。"16.

[wʌn] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ;
One time when she fell into a fit , she cried out , " O I am going ;
一 时间 什么时候 她 跌倒 进入 一个 合身 , 她 哭 出去 , " 哦 我 是 去 ;

有一次她突然发病，喊道："我要走了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] : [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?
I am going : but what shall I do to be saved ?
我 是 去 : 但 什么 将 我 做 到 是 已保存 ?

我要去，但我该做什么才能得救?

[lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [aɪ] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] ,
Lord Jesus , I will lie at thy feet ; and if I perish ,
主 耶稣 , 我 将要 说谎 在 你的 脚 ; 和 如果 我 沦 ,

主耶稣，我愿俯伏在你脚前；如果我死，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['mɜ:rsi] . " - .
it shall be at the fountain of thy mercy . " 17 .
它 将 是 在 这 喷泉 的 你的 怜悯 . " - .

它必在你慈悲的泉源。"17.

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz]
She was much afraid of presumption , and dreaded a mistake in the matters
她 曾是 很多 害怕的 的 假定 , 和 令人恐惧的 一个 错误 在 这 事情
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ,
of her soul ,
的 她 灵魂 ,

她非常害怕妄自尊大，也害怕在灵魂层面犯错。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər]
and would be often putting up ejaculations to God , to deliver her
和 会 是 经常 推杆 向上 射精 到 上帝 , 到 递送 她
[frʌm; frəm] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r'self] .
from deceiving herself .
从 欺骗 她自己 .

她常常向上帝祈祷，希望上帝能让她不再自欺欺人。

[tu:; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn] , " [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [gɑ:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
To instance in one , " Great and mighty God , " said she ,
到 实例 在 一 , " 伟大的 和 强大的 上帝 , " 说 她 ,

例如，其中一位说道："伟大而全能的上帝"，

" [let][maɪ] [feɪθ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [feɪθ] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:rdʒɪn] ,
" let my faith be a true faith ; that I may not be a foolish virgin ,
" 让 我的 信仰 是 一个 真的 信仰 ; 那 我 可能 不是 是 一个 愚蠢 处女 ,

愿我的信仰是真诚的信仰，免得我成为一个愚昧的处女。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][noʊ][ɔɪl] . " - .
having a lamp , but no oil . " 18 .
拥有 一个 灯 , 但 不 油 . " - .

有灯却无油。"18.

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Her	father	bade	her	be	of	good	cheer	,	because	she	was	going	to
她	父亲	巴德	她	是	的	好的	欢呼	,	因为	她	曾是	去	到

[ə; eɪ] ['betər] ['fɑːðər] ;

a	better	Father	;
一个	更好的	父亲	;

她父亲让她振作起来，因为她要去见一位更好的父亲；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

at	which	she	fell	into	a	great	agony	,	and	said	,	"	But	how	do	I	know	that	?
在	哪个	她	跌倒	进入	一个	伟大的	痛苦	,	和	说	,	"	但	如何	做	我	知道	那	?

她顿时陷入极度的痛苦之中，说道："可是我怎么知道呢？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] , [huː] ['wɒnts] [ə'ʃʊrəns] ; [oʊ][fɔːr; fər] [ə'ʃʊrəns] !

I	am	a	poor	sinner	,	who	wants	assurance	;	O	for	assurance	!
我	是	一个	贫穷的	罪人	,	WHO	想要	保证	;	哦	为了	保证	!

我是一个可怜的罪人，渴望得到保证；哦，渴望得到保证！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

"	This	was	her	great	,	earnest	,	and	constant	request	to	all	who	came	to
"	这	曾是	她	伟大的	,	认真	,	和	持续的	要求	到	全部	WHO	来了	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是她对所有来找她的人提出的伟大、恳切且始终如一的请求。

[tuː; tə][beg] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs]

to	beg	assurance	for	her	;	and	she	would	look	with	so	much	eagerness
到	求	保证	为了	她	;	和	她	会	看	和	所以	很多	渴望

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

她会恳求他们给她保证；她会满怀渴望地看着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,

as	if	she	desired	nothing	in	the	world	so	much	as	that	they	would	pity	her	,
作为	如果	她	想要的	没有什么	在	这	世界	所以	很多	作为	那	他们	会	遗憾	她	,

仿佛她这辈子最大的愿望就是得到别人的怜悯。

[ænd; ənd][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] .

and	help	her	with	their	prayers	.
和	帮助	她	和	他们的	祈祷	.

并用祷告来帮助她。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Never	was	a	poor	creature	more	earnest	for	any	thing	than	she	was	for
绝不	曾是	一个	贫穷的	生物	更多的	认真	为了	任何	事物	比	她	曾是	为了

[ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kaʊntənəns] .

assurance	and	the	light	of	God's	countenance	.
保证	和	这	光	的	神的	面容	.

世上没有哪个穷苦人比她更渴望得到安慰和上帝的荣光。

[oʊ][ðə; ði] ['pɪtiəs] [moʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] !

O	the	piteous	moan	that	she	would	make	!
哦	这	可怜的	呻吟	那	她	会	制作	!

她会发出多么凄惨的呻吟啊！

[oʊ][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] ! - .

O	the	agony	that	her	soul	was	in	!	19	.
哦	这	痛苦	那	她	灵魂	曾是	在	!	-	.

哦，她的灵魂承受了多么巨大的痛苦啊！19.

[ðə; ði][lɔ:(r)dz][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ə; eɪ]['kɪnzmən][ʌv; əv][hɜ:rz] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

The	Lord's	day	before	that	on	which	she	died	,	a	kinsman	of	hers	came	to	see
这	主场	天	前	那	在	哪个	她	死亡	,	一个	亲属	的	她的	来了	到	看

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

在她去世的前一个主日，她的一位亲戚来看望她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] ?

and	asked	her	whether	she	knew	him	?
和	问	她	无论	她	知道	他	?

问她是否认识他?

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ]

She	answered	,	"	Yes	,	I	know	you	,	and	I	desire	you	would	learn	to	know
她	回答	,	"	是的	,	我	知道	你	,	和	我	欲望	你	会	学习	到	知道

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

她回答说："是的，我认识你，我希望你能认识基督。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] !

You	are	young	,	but	you	know	not	how	soon	you	may	die	!
你	是	年轻的	,	但	你	知道	不是	如何	很快	你	可能	死	!

你还年轻，但你不知道自己何时会死去!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] !

and	,	O	,	to	die	without	Christ	is	a	fearful	thing	!
和	,	哦	,	到	死	没有	基督	是	一个	可怕	事物	!

啊，没有基督而死是多么可怕啊!

[oʊ] , [rɪ'di:m] [taɪm] !

O	,	redeem	time	!
哦	,	赎回	时间	!

哦，珍惜时光!

[oʊ] , [taɪm] , [taɪm] , ['preʃəs] [taɪm] !

O	,	time	,	time	,	precious	time	!
哦	,	时间	,	时间	,	宝贵的	时间	!

哦，时间，时间，宝贵的时间!

" ['bi:ɪŋ] [ri'kwestid] [baɪ][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [spend] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Being	requested	by	him	not	to	spend	herself	,	she	said	,
"	存在	请求	经过	他	不是	到	花费	她自己	,	她	说	,

"他要求她不要花钱，她说，"

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][du:][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ;

"	She	would	fain	do	all	the	good	she	could	while	she	lived	;
"	她	会	欣然	做	全部	这	好的	她	可以	尽管	她	居住地	;

"她生前会尽力做好事;

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [maɪt] [bi:; bi] [pri:tʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	upon	which	account	she	desired	that	a	sermon	might	be	preached	at	her
"	之上	哪个	帐户	她	想要的	那	一个	讲道	可能	是	布道	在	她

['fju:nərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

因此，她希望在她的葬礼上能有人布道。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][taɪm] . - .

concerning	the	preciousness	of	time	.	20	.
有关	这	珍贵	的	时间	.	-	.

关于时间的宝贵。20.

[sʌm; səm] ['ministəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv]
Some **ministers** **who** **came** **to** **see** **her** **earnestly** **entreated** **the** **Lord** **to** **give**
一些 部长们 WHO 来了 到 看 她 切实 恳求 这 主 到 给
[hɜːr; hər][sʌm; səm]['toʊkən][fɔːr; fər] [gʊd] ,
her **some** **token** **for** **good** **,**
她 一些 令牌 为了 好的 ,

一些前来探望她的牧师恳切地祈求上帝赐予她一些恩典的凭证。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [fʊl] ['traɪʌmf] : [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]
that **she** **might** **die** **in** **full** **triumph** **:** **notes** **of** **the** **same** **nature** **were** **sent** **to**
那 她 可能 死 在 满的 胜利 : 笔记 的 这 相同的 自然 是 发送 到
['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] . - .
several **churches** **.** **21** **.**
一些 教堂 . - .

让她死得其所：类似的信件被寄往了几个教堂。21.

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After **she** **had** **long** **waited** **for** **an** **answer** **to** **their** **prayers** **,** **she** **said** **,**
后 她 有 长的 等待 为了 一个 回答 到 他们的 祈祷 , 她 说 ,

在她等待许久祈祷得到回应之后，她说：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [maɪ] [soʊl] [ə'pɑːn] [kraɪst] . " - .
" Well , I will venture my soul upon Christ . " 22 .
" 出色地 , 我 将要 风险投资 我的 灵魂 之上 基督 . " - .

“好吧，我愿意将我的灵魂托付给基督。”22.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [nekst]
Considering **the** **pains** **and** **agonies** **that** **she** **was** **in** **,** **her** **patience** **was** **next**
考虑 这 疼痛 和 痛苦 那 她 曾是 在 , 她 耐心 曾是 下一个
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] :
to **a** **wonder** **:**
到 一个 想知道 :

考虑到她所承受的痛苦和折磨，她的耐心简直令人惊叹：

" [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ðiː] ! " - .
" Lord , " said she , " Lord , give me patience , that I may not dishonour thee ! " 23 .
" 主 , " 说 她 , " 主 , 给 我 耐心 , 那 我 可能 不是 羞辱 你 ! " - .

“主啊，”她说，“主啊，请赐给我耐心，免得我羞辱你！”23.

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [greɪt] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] [prerz] ,
On Thursday , after long waiting , great fears , and many prayers ,
在 周四 , 后 长的 等待 , 伟大的 恐惧 , 和 许多 祈祷 ,

星期四，经过漫长的等待、巨大的恐惧和多次祈祷，

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt]
when all her friends thought she had been past speaking , to the astonishment
什么时候全部 她 朋友们 想法 她 有 到过 过去的 请讲 , 到 这 惊讶
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

当她的朋友们都以为她已经无法说话的时候，令他们惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] : "
she broke forth thus , with a very audible voice , and cheerful countenance : "
她 打破 前进 因此 , 和 一个 非常 可听见的 嗓音 , 和 快乐 面容 : "
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

她大声说道，脸上带着喜悦的笑容：“主啊，

[ðaʊ] [hæst] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [ðem; ðəm]

thou	hast	promised	that	whosoever	come	unto	thee	thou	wilt	in	no	wise	cast	them
你	哈斯特	承诺	那	无论谁	来	到	你	你	枯萎	在	不	明智的	投掷	他们

[aʊt] :

out	:
出去	:

你曾应许，凡到你这里来的，你绝不驱逐他们：

[lɔ:rd] , [aɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [ˌem 'i:] [aʊt] ;

Lord	,	I	come	unto	thee	,	and	surely	thou	wilt	in	no	wise	cast	me	out	;
主	,	我	来	到	你	,	和	一定	你	枯萎	在	不	明智的	投掷	我	出去	;

主啊，我来到你面前，你必不丢弃我；

[oʊ] , [soʊ] ['preʃəs] !

O	,	so	precious	!
哦	,	所以	宝贵的	!

哦，太可爱了！

[oʊ] , [soʊ] ['glɔ:riəs] [ɪz] ['dʒi:zəs] !

O	,	so	glorious	is	Jesus	!
哦	,	所以	辉煌	是	耶稣	!

耶稣何等荣耀！

[aɪ] [hæv; həv] [ði:] !

I	have	thee	!
我	有	你	!

我拥有你！

['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪz] ['dʒi:zəs] ; [hi:; hi] [ɪz] ['preʃəs] , [hi:; hi] [ɪz] ['preʃəs] !

Blessed	and	glorious	is	Jesus	;	he	is	precious	,	he	is	precious	!
蒙福	和	辉煌	是	耶稣	;	他	是	宝贵的	,	他	是	宝贵的	!

耶稣是蒙福的，是荣耀的；他是宝贵的，他是宝贵的！

[oʊ] , [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] ['sendɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] [fri:] [greɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr]

O	,	the	admirable	love	of	God	in	sending	Christ	and	free	grace	to	a	poor
哦	,	这	令人钦佩的	爱	的	上帝	在	发送	基督	和	自由的	优雅	到	一个	贫穷的

[lɔ:st] ['kri:tʃər] ! " - .

lost	creature	!	"	24	.
丢失的	生物	!	"	-	.

哦，上帝差遣基督和白白的恩典给一个可怜的迷失的受造物，这是何等令人钦佩的爱啊！24.

[hɜ:r; hər] [soʊl] [ðen] [si:md] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Her	soul	then	seemed	ravished	with	the	love	of	Christ	.
她	灵魂	然后	似乎	被蹂躏	和	这	爱	的	基督	.

那时，她的灵魂似乎被基督的爱所陶醉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['brʌðərz] ,

And	while	she	was	engaged	in	magnifying	of	God	,	her	father	,	brothers	,
和	尽管	她	曾是	已订婚的	在	放大	的	上帝	,	她	父亲	,	兄弟	,

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

当她忙于赞美上帝、她的父亲、兄弟姐妹时，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

with	others	of	the	family	,	were	called	,
和	其他的	的	这	家庭	,	是	称为	,

和其他家人一起，他们被叫了过来。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [li:v] .

to	whom	she	spake	particularly	as	her	strength	would	give	leave	.
到	谁	她	说	特别	作为	她	力量	会	给	离开	.

她特别向她说话，尤其是在她身体允许的情况下。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

She	gave	her	Bible	as	a	legacy	to	one	of	her	brothers	,
她	给予	她	圣经	作为	一个	遗产	到	一	的	她	兄弟	,

她把圣经作为遗产留给了她的一个兄弟。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [tuː; tə]

and	desired	him	to	use	that	well	for	her	sake	;	and	added	,	to
和	想要的	他	到	使用	那	出色地	为了	她	清酒	;	和	额外	,	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

him	and	the	rest	,
他	和	这	休息	,

她请求他为了她使用那口井；并对他和其他人说：

" [oʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [kraɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊlz] :

"	O	make	use	of	time	to	get	Christ	for	your	souls	:
"	哦	制作	使用	的	时间	到	得到	基督	为了	你的	灵魂	:

“要利用时间，让基督拯救你们的灵魂：”

[spend] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr][ɪn] ['pleɪɪŋ] :

spend	no	time	in	running	up	and	down	,	or	in	playing	:
花费	不	时间	在	跑步	向上	和	向下	,	或者	在	玩耍	:

不要花时间跑来跑去，也不要玩耍：

[oʊ][get] [kraɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] !

O	get	Christ	for	your	souls	while	you	are	young	!
哦	得到	基督	为了	你的	灵魂	尽管	你	是	年轻的	!

趁年轻，让基督拯救你们的灵魂吧！

[rɪ'membər] [naʊ] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] :

Remember	now	your	Creator	before	you	come	to	a	sick	bed	:
记住	现在	你的	创作者	前	你	来	到	一个	生病的	床	:

在你病倒之前，请记住你的造物主：

[pʊt][nɑːt][ɔːf] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [tɪl] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] [ɪn'diːd] :

put	not	off	this	great	work	till	then	,	for	then	you	will	find	it	hard	work	indeed	:
放	不是	离开	这	伟大的	工作	直到	然后	,	为了	然后	你	将要	寻找	它	难的	工作	的确	:

不要把这项伟大的工作拖延到那时，否则你会发现它确实非常艰巨：

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;

I	know	by	experience	the	devil	will	tell	you	it	is	time	enough	;
我	知道	经过	经验	这	魔鬼	将要	告诉	你	它	是	时间	足够的	;

根据我的经验，我知道魔鬼会告诉你时间到了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [niːd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

and	you	are	young	,	and	what	need	you	be	in	such	haste	?
和	你	是	年轻的	,	和	什么	需要	你	是	在	这样的	匆忙	?

你还年轻，何必如此匆忙呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] .

you	will	have	time	enough	when	you	are	old	.
你	将要	有	时间	足够的	什么时候	你	是	老的	.

等你老了，时间就足够了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['sɪstər] .

But	remember	the	words	of	a	dying	sister	.
但	记住	这	字	的	一个	垂死	姐姐	.

但请记住一位即将离世的姐姐的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [gʊd] [kraɪst] [ɪz] !

If	you	knew	how	good	Christ	is	!
如果	你	知道	如何	好的	基督	是	!

如果你知道基督有多好！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] ,
if you had but one taste of his sweetness ,
如果 你 有 但 一 品尝 的 他的 甜味 ,

如果你曾有幸品尝过他甜蜜的一瞬间，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd]
you had rather go to him a thousand times than stay in this wicked
你 有 相当 去 到 他 一个 千 时代 比 停留 在 这 邪恶
[wɜːrld] .
world .
世界 .

你宁愿去见他一千次，也不愿留在这个邪恶的世界。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] .
I would not for ten thousand worlds part with my interest in Christ .
我 会 不是 为了 十 千 世界 部分 和 我的 兴趣 在 基督 .

即使给我一万个世界，我也不会放弃我对基督的兴趣。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪz] !
O , how happy am I that I am going to everlasting joys !
哦 , 如何 快乐的 是 我 那 我 是 去 到 永恒 喜悦 !

哦，我多么高兴啊，我将进入永恒的喜乐之中！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ;
I would not go back again for twenty thousand worlds ;
我 会 不是 去 后退 再次 为了 二十 千 世界 ;

即使拥有两万个世界，我也不愿再回去一次；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ? " - .
and will you not strive to get an interest in Christ ? " 25 .
和 将要 你 不是 努力 到 得到 一个 兴趣 在 基督 ? " - .

难道你不想努力对基督产生兴趣吗？"25.

['æftər] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After this , looking upon one of her father's servants , she said ,
后 这 , 寻找 之上 一 的 她 父亲的 仆人 , 她 说 ,

随后，她看着父亲的一个仆人说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" What shall I do at the great day , when Christ shall say to me ,
" 什么 将 我 做 在 这 伟大的 天 , 什么时候 基督 将 说 到 我 ,

"在基督对我说'那伟大的日子'时，我该做什么呢？

- [kʌm] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiː] ? -
' Come , thou blessed of my Father , inherit the kingdom prepared for thee ? '
- 来 , 你 蒙福 的 我的 父亲 , 继承 这 王国 准备 为了 你 ? -

"蒙我父赐福的，来承受为你预备的国吧！"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [goʊ] , [ðaʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːrn]
and shall say to the wicked , ' Go , thou cursed , into the lake that burns
和 将 说 到 这 邪恶 , - 去 , 你 被诅咒的 , 进入 这 湖 那 烧伤
[fɔːr; fər]['evər] ! -
for ever ! '
为了 曾经 ! -

并要对恶人说：'你这被咒诅的人，进入那永燃的湖里去吧！'

[wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
What a grief is it for me to think that I should see any of my friends
什么 一个 悲伤 是 它 为了 我 到 思考 那 我 应该 看 任何 的 我的 朋友们
[ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
that I knew upon earth ,
那 我 知道 之上 地球 ,

想到可能会再见到我认识的任何一位朋友，我就感到无比悲痛。

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] [wɪtʃ] [bɜːrn] [fɔːr; fər]['evər] !
turned into that lake which burns for ever !
转向 进入 那 湖 哪个 烧伤 为了 曾经 !

变成了永不熄灭的湖泊!

[oʊ] [ðæt] [wɜːrd] , [fɔːr; fər]['evər] !
O that word , for ever !
哦 那 单词 , 为了 曾经 !

哦，那个词，永远!

[rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər] !
Remember that for ever !
记住 那 为了 曾经 !

永远记住这一点!

[aɪ] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ]
I speak these words to you , but they are nothing except God speaks to you
我 说话 这些 字 到 你 , 但 他们 是 没有什么 除了 上帝 说话 到 你
[tuː] :
too :
也 :

我对你说这些话，但其实上帝也对你说了这些话:

[oʊ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] !
O pray that God would give you grace !
哦 祈祷 那 上帝 会 给 你 优雅 !

祈求上帝赐予你恩典!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [oʊ][lɔːrd] , ['fɪnɪʃ] [ðaɪ][wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər][soʊlz] :
" And then she prayed , " O Lord , finish thy work upon their souls :
" 和 然后 她 祈祷 , " 哦 主 , 结束 你的 工作 之上 他们的 灵魂 :

然后她祷告说："主啊，求你完成你对他们灵魂的改造:"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['glɔːri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]
it will be my comfort to see you in glory ; but it will be your
它 将要 是 我的 舒适 到 看 你 在 荣耀 ; 但 它 将要 是 你的
[ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] . " - .
everlasting happiness . " 26 .
永恒 幸福 . " - .

看到你荣光灿烂，我会感到欣慰；但这才是你永恒的幸福。"26.

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,
On Friday , after she had had such lively discoveries of God's love ,
在 星期五 , 后 她 有 有 这样的 热闹 发现 的 神的 爱 ,

星期五，在她对上帝的爱有了如此生动的体会之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
she was exceedingly desirous to die , and cried out , " Come , Lord Jesus ,
她 曾是 非常 渴望 到 死 , 和 哭 出去 , " 来 , 主 耶稣 ,
[kʌm] ['kwɪkli] !
come quickly !
来 迅速地 !

她非常想死，喊道："主耶稣，来吧，快来吧！"

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ] ['tæbərnækl] .
Conduct me to thy tabernacle .
执行 我 到 你的 圣幕 .

引领我到你的圣殿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [maɪ][soʊl] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi]
I **am** **a** **poor** **creature** **without** **thee** **;** **but** **,** **Lord** **Jesus** **,** **my** **soul** **longs** **to** **be**
我 是 一个 贫穷的 生物 没有 你 ; 但 , 主 耶稣 , 我的 灵魂 长 到 是
[wɪð; wɪθ] [ðiː] :
with **thee** **:**
和 你 :

没有你，我是一个可怜的人；但是，主耶稣，我的灵魂渴望与你同在：

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
O **when** **shall** **it** **be** **?**
哦 什么时候 将 它 是 ?

究竟何时才能实现?

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ?
Why **not** **now** **,** **blessed** **Jesus** **?**
为什么 不是 现在 , 蒙福 耶稣 ?

为什么现在不行，蒙福的耶稣?

[kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !
Come **,** **Lord** **Jesus** **,** **come** **quickly** **!**
来 , 主 耶稣 , 来 迅速地 !

主耶稣，请快来!

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [ðʌs] [spiːk] ?
But **why** **do** **I** **thus** **speak** **?**
但 为什么 做 我 因此 说话 ?

但我为何要这样说呢?

[ðaɪ] [taɪm] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][ðə; ði][best] : [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)ns] . " - .
Thy **time** **,** **my** **Lord** **,** **is** **the** **best** **:** **O** **,** **give** **me** **patience** **.** **"** **27** **.**
你的 时间 , 我的 主 , 是 这 最好的 : 哦 , 给 我 耐心 . " - .

主啊，你的时间是最好的：哦，请赐给我耐心。"27.

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['veri] ['draʊzi] , [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
On **Saturday** **she** **spoke** **but** **little** **,** **being** **very** **drowsy** **,** **yet** **now** **and** **then** **she**
在 周六 她 辐 但 小的 , 存在 非常 昏昏欲睡 , 然而 现在 和 然后 她
[drɑːpt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
dropped **these** **words** **,**
掉落 这些 字 ,

星期六她几乎没怎么说话，因为很困，但偶尔还是会冒出这样几句话：

" [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ?
" **How** **long** **,** **O** **blessed** **Jesus** **?**
" 如何 长的 , 哦 蒙福 耶稣 ?

"蒙福的耶稣啊，还要多久？"

['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [wɜːrk] , ['hoʊli]['dʒiːzəs] : [kʌm] [ə'weɪ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] ! " - .
Finish **thy** **work** **,** **holy** **Jesus** **:** **come** **away** **,** **Lord** **Jesus** **,** **come** **quickly** **!** **"** **28** **.**
结束 你的 工作 , 圣 耶稣 : 来 离开 , 主 耶稣 , 来 迅速地 ! " - .

圣洁的耶稣，完成你的工作吧！主耶稣，快来吧！"28.

[ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [spoʊk] ['eni] [θɪŋ] .
On **the** **Lord's** **day** **she** **scarcely** **spoke** **any** **thing** **.**
在 这 主场 天 她 几乎 辐 任何 事物 .

主日那天，她几乎一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðæt] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
She **requested** **that** **notes** **of** **thanksgiving** **might** **be** **sent** **to** **those** **who** **had**
她 请求 那 笔记 的 感恩 可能 是 发送 到 那些 WHO 有
['fɔːrmərli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
formerly **prayed** **for** **her** **,**
以前 祈祷 为了 她 ,

她请求将感谢信寄给那些曾经为她祈祷的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	they	might	help	her	to	praise	the	Lord	for	that	full	assurance	which	he
那	他们	可能	帮助	她	到	称赞	这	主	为了	那	满的	保证	哪个	他

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

had	given	her	of	his	love	;
有	给定	她	的	他的	爱	;

好让他们帮助她赞美主，感谢他给予她的完全的爱的保证；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [friː] [lʌv] [tuː; tə]

and	seemed	to	be	swallowed	up	with	the	thoughts	of	God's	free	love	to
和	似乎	到	是	吞咽	向上	和	这	想法	的	神的	自由的	爱	到

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她似乎完全沉浸在上帝对她灵魂的无私之爱的思考中。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [kəˈmendid] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

She	often	commended	her	spirit	into	the	hand	of	the	Lord	.
她	经常	赞扬	她	精神	进入	这	手	的	这	主	.

她常常将自己的灵魂交托给主。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [ðiːz] , " [lɔːrd] , [help] , [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,

The	last	words	she	was	heard	to	utter	were	these	,	"	Lord	,	help	,	Lord	Jesus	,
这	最后的	字	她	曾是	听到	到	说出	是	这些	,	"	主	,	帮助	,	主	耶稣	,

[help] !

help	!
帮助	!

人们听到她最后说的话是：“主啊，救救我，主耶稣，救救我！”

[maɪ] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [ˈblesɪd; blest] [ˈdʒiːzəs] !

my	Lord	Jesus	,	blessed	Jesus	!
我的	主	耶稣	,	蒙福	耶稣	!

我的主耶稣，蒙福的耶稣！

" [ðʌs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	Thus	on	the	Lord's	day	,	between	nine	and	ten	o'clock	in	the	evening	,
"	因此	在	这	主场	天	,	之间	九	和	十	点钟	在	这	晚上	,

“因此，在主日晚上九点到十点之间，

[ʃiː; ʃi] [ˈswiːtli] [slept] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈsæbəθ] , [ˈfebrueri] - , - .

she	sweetly	slept	in	Jesus	,	and	began	an	everlasting	Sabbath	,	February	19	,	1670	.
她	甜蜜地	睡着了	在	耶稣	,	和	开始	一个	永恒	安息日	,	二月	-	,	-	.

她在耶稣里安然长眠，开始了永恒的安息日，1670 年 2 月 19 日。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] .

A	HAPPY	BOY	.
一个	快乐的	男生	.

一个快乐的男孩。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ˈɪnfənsi] ,

A	LITTLE	CHILD	whose	mother	had	dedicated	him	to	the	Lord	in	infancy	,
一个	小的	孩子	谁	母亲	有	投入的	他	到	这	主	在	婴儿期	,

一个幼小的孩子，他的母亲在他还是婴儿时就将他奉献给了主。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [ˈæftər] [gɑːd] ,

when	he	could	not	speak	plain	would	be	crying	after	God	,
什么时候	他	可以	不是	说话	清楚的	会	是	哭泣	后	上帝	,

当他无法清晰表达时，他会向上帝哭诉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [gʊd] [θɪŋz] . [ˌtuːˈtuː] .

and	was	greatly	desirous	to	be	taught	good	things	.	2	.
和	曾是	非常	渴望	到	是	教授	好的	事物	.	2	.

并且非常渴望学习美好的事物。2.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [prer] ,

He	could	not	endure	to	be	put	to	bed	without	prayer	,
他	可以	不是	忍受	到	是	放	到	床	没有	祷告	,

他无法忍受没有祷告就被哄睡。

[bʌt; bət] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz]['perənts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [niːl] [daʊn] ,

but	would	put	his	parents	upon	it	,	with	much	devotion	kneel	down	,
但	会	放	他的	父母	之上	它	,	和	很多	虔诚	下跪	向下	,

但他会把父母放在上面，满怀虔诚地跪下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

and	with	great	patience	and	delight	continue	till	it	was	concluded	,
和	和	伟大的	耐心	和	喜	继续	直到	它	曾是	结束	,

他们满怀耐心和喜悦地继续进行，直到完成为止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪri] .

without	the	least	sign	of	being	weary	.
没有	这	至少	符号	的	存在	厌倦	.

丝毫没有疲倦的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər][soʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [soʊ][ɪn'geɪdʒd] . [θriː] .

He	seemed	never	so	well	pleased	as	when	so	engaged	.	3	.
他	似乎	绝不	所以	出色地	高兴	作为	什么时候	所以	已订婚的	.	3	.

他似乎只有在全身心投入的时候才会感到如此快乐。3.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['fæməli] [prer] ,

He	could	not	be	satisfied	with	family	prayer	,
他	可以	不是	是	使满意	和	家庭	祷告	,

他无法满足于家庭祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪm'self][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɔːr] [ə'nʌðər] . [fɔːr]

but	he	would	often	be	upon	his	knees	by	himself	in	one	corner	or	another	.	4
但	他	会	经常	是	之上	他的	膝盖	经过	他自己	在	一	角落	或者	其他	.	4

.

:

.

但他常常独自一人跪在某个角落里。4.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ['iːðər] [riːd] [ɔːr] [priːtʃt] . [faɪv]

He	was	much	delighted	in	hearing	the	word	of	God	either	read	or	preached	.	5
他	曾是	很多	高兴极了	在	听力	这	单词	的	上帝	任何一个	读	或者	布道	.	5

.

:

.

他非常喜欢聆听上帝的话语，无论是朗读还是宣讲。5.

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	loved	to	go	to	school	,	that	he	might	learn	something	of	God	,
他	喜爱	到	去	到	学校	,	那	他	可能	学习	某物	的	上帝	,

他喜欢上学，因为他想学习一些关于上帝的知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [greɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

and	would	take	great	notice	of	what	he	had	read	,
和	会	拿	伟大的	注意	的	什么	他	有	读	,

他会非常认真地阅读他所读的内容。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	come	home	and	speak	of	it	with	much	affection	.
和	来	家	和	说话	的	它	和	很多	感情	.

回家后，他会满怀深情地谈起这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [oʊ] [ˈmʌðər] ,

He	would	rejoice	in	his	book	,	and	say	to	his	mother	,	"	O	mother	,
他	会	麾	在	他的	书	,	和	说	到	他的	母亲	,	"	哦	母亲	,

他会为他的书而感到高兴，并对他的母亲说："哦，母亲，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈles(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] : [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [fetʃ]

I	had	a	sweet	lesson	to	-	day	:	will	you	please	to	give	me	leave	to	fetch
我	有	一个	甜的	课	到	-	天	:	将要	你	请	到	给	我	离开	到	拿来

[maɪ] [bʊk] ,

my	book	,
我的	书	,

我今天上了一堂很有意义的课：请允许我去拿我的书好吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sɪks] .

that	you	may	hear	it	?	"	6	.
那	你	可能	听到	它	?	"	6	.

你可能会听到吗？"6.

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈskrɪptʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrevərəns] ,

He	quickly	learned	to	read	the	Scripture	,	and	would	,	with	great	reverence	,
他	迅速地	学习	到	读	这	圣经	,	和	会	,	和	伟大的	尊敬	,

[ˈtendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他很快就学会了阅读圣经，并且会以极大的敬畏和温柔的态度来阅读。

[ænd; ənd] [grəunz] , [riːd] [tɪl] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] . [ˈsɛvən] .

and	groans	,	read	till	tears	and	sobs	were	ready	to	hinder	him	.	7	.
和	呻吟	,	读	直到	眼泪	和	啜泣	是	准备好	到	阻碍	他	.	7	.

他呻吟着，读着，直到泪水和抽泣几乎让他无法继续读下去。7.

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈsiːkrət] [prer] [hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [ˈbɪtərli] . [eɪt] .

When	he	was	at	secret	prayer	he	would	weep	bitterly	.	8	.
什么时候	他	曾是	在	秘密	祷告	他	会	哭泣	苦涩地	.	8	.

当他秘密祈祷时，他会痛哭流涕。8.

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	was	wont	often	to	complain	of	the	wickedness	of	his	heart	,
他	曾是	惯于	经常	到	抱怨	的	这	邪恶	的	他的	心	,

他常常抱怨自己内心的邪恶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

and	seemed	to	be	more	grieved	for	the	corruption	of	his	nature	,
和	似乎	到	是	更多的	伤心	为了	这	腐败	的	他的	自然	,

[ðæn; ðən] , [fɔːr; fər][ˈæktʃuəl][sɪn] . [naɪn] .

than	,	for	actual	sin	.	9	.
比	,	为了	实际的	罪	.	9	.

他似乎更为自己本性的败坏而悲伤，而不是为实际的罪行而悲伤。9.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [prer] ,

He	was	much	troubled	for	the	wandering	of	his	thoughts	in	prayer	,
他	曾是	很多	麻烦	为了	这	漫游	的	他的	想法	在	祷告	,

他祷告时思绪游离，这让他非常苦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪkst] [əˈpɑːn][gɑːd] ,

and	that	he	could	not	always	keep	his	heart	fixed	upon	God	,
和	那	他	可以	不是	总是	保持	他的	心	固定的	之上	上帝	,

他不可能始终将心专注于上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [reɪzd] . - .

and	his	affections	more	constantly	raised	.	10	.
和	他的	情感	更多的	不断地	提高	.	-	.

他的感情也日益加深。10.

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

He	kept	a	watch	over	his	heart	,	and	observed	the	workings	of	his	soul	,
他	保留	一个	手表	超过	他的	心	,	和	观察到	这	运作	的	他的	灵魂	,

他时刻关注着自己的内心，观察着自己灵魂的运作。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l]

and	would	complain	that	they	were	so	vain	and	foolish	,	and	so	little
和	会	抱怨	那	他们	是	所以	徒劳	和	愚蠢	,	和	所以	小的

['bizid] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] . - .

busied	about	spiritual	things	.	11	.
忙碌	关于	精神	事物	.	-	.

并抱怨他们虚荣愚蠢，对属灵的事漠不关心。11.

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [wʊd] [pliːd] [wɪð; wɪθ]

He	was	exceedingly	importunate	with	God	in	prayer	,	and	would	plead	with
他	曾是	非常	纠缠不休	和	上帝	在	祷告	,	和	会	恳求	和

[gɑːd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [reɪt] ;

God	at	an	unusual	rate	;
上帝	在	一个	异常	速度	;

他祷告时极其恳切，向神祈求的频率也异常高；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [ænd; ənd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] , [ænd; ənd] [wiːp] [soʊ] ,

and	he	would	beg	and	expostulate	,	and	weep	so	,
和	他	会	求	和	特	,	和	哭泣	所以	,

他会苦苦哀求，苦苦哀求，还会痛哭流涕。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] :

that	sometimes	it	could	not	be	kept	from	the	ears	of	the	neighbours	:
那	有时	它	可以	不是	是	保留	从	这	耳朵	的	这	邻居	:

有时，这件事还是瞒不住邻居们的耳朵：

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,

so	that	one	in	the	next	house	was	forced	to	cry	out	,
所以	那	一	在	这	下一个	房子	曾是	强制	到	哭	出去	,

于是隔壁屋里的人被迫大声喊叫起来。

" [ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [haʊs] [wɪl] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hel] !

"	The	prayers	and	tears	of	that	child	in	the	next	house	will	sink	me	to	hell	!
"	这	祈祷	和	眼泪	的	那	孩子	在	这	下一个	房子	将要	下沉	我	到	地狱	!

“隔壁家那个孩子的祈祷和眼泪会让我下地狱！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slaɪt]

"	because	by	it	he	did	condemn	his	neglect	of	prayer	and	his	slight
"	因为	经过	它	他	做过	谴责	他的	忽视	的	祷告	和	他的	轻微

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - .

performance	of	it	.	12	.
表现	的	它	.	-	.

“因为他借此谴责他疏于祷告和敷衍了事。12.

[hiː; hi] [əb'hɔː] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] . - .

He	abhorred	lying	with	all	his	soul	.	13	.
他	令人厌恶	说谎	和	全部	他的	灵魂	.	-	.

他从心底里憎恶说谎。13.

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [sɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	committed	any	sin	,	he	was	easily	convinced	of	it	,
什么时候	他	有	坚定的	任何	罪	,	他	曾是	容易地	确信	的	它	,

他一旦犯了罪，就很容易承认。

[ænd; ənd] [wʊd] [get]['ɪntuː][sʌm; səm]['kɔːrnər] , [ɔːr]['siːkrət] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [beg]

and	would	get	into	some	corner	,	or	secret	place	,	and	with	tears	beg
和	会	得到	进入	一些	角落	,	或者	秘密	地方	,	和	和	眼泪	求

['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

pardon	of	God	,
赦免	的	上帝	,

然后他会躲到某个角落或隐蔽的地方，含着泪向上帝祈求原谅。

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . - .

and	strength	to	guard	against	it	.	14	.
和	力量	到	警卫	反对	它	.	-	.

以及抵御它的力量。14.

[wen] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [preɪɪŋ] . - .

When	other	children	were	at	play	,	he	would	be	praying	.	15	.
什么时候	其他	孩子们	是	在	玩	,	他	会	是	祈祷	.	-	.

当其他孩子玩耍的时候，他却在祈祷。15.

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] [sɪk] ,

A	friend	of	his	asked	him	,	when	he	was	first	taken	sick	,
一个	朋友	的	他的	问	他	,	什么时候	他	曾是	第一的	已采取	生病的	,

他刚生病时，一位朋友问他：

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ?

whether	he	was	not	willing	to	die	?
无论	他	曾是	不是	愿意的	到	死	?

他难道不愿意死吗?

[hiː; hi] ['ænsər] , [noʊ] ! [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər]

He	answered	,	No	!	because	he	was	afraid	of	his	state	as	to	another
他	回答	,	不	!	因为	他	曾是	害怕的	的	他的	状态	作为	到	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他回答说："不！"因为他害怕自己身处另一个世界的状态。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

"	Why	,	child	,	"	said	the	other	,	"	thou	didst	pray	for	a	new	heart	,
"	为什么	,	孩子	,	"	说	这	其他	,	"	你	迪斯特	祈祷	为了	一个	新的	心	,

"孩子，"另一个人说，"你祈求得到一颗新的心脏。"

[fɔːr; fər][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] :

for	an	humble	and	sincere	heart	,	and	I	have	heard	thee	:
为了	一个	谦逊的	和	真诚	心	,	和	我	有	听到	你	:

因你谦卑真诚的心，我已听从你的祷告：

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [hɑːrt] ? "

didst	thou	not	pray	with	thy	heart	?	"
迪斯特	你	不是	祈祷	和	你的	心	?	"

你难道没有全心全意地祷告吗?

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd][hiː; hi] . - .

"	I	hope	I	did	,	"	rejoined	he	.	16	.
"	我	希望	我	做过	,	"	重新加入	他	.	-	.

"我希望我做到了，"他重新说道。16.

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'gen] , " [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Not	long	after	,	the	same	person	asked	him	again	,	"	If	he	was	willing	to
不是	长的	后	,	这	相同的	人	问	他	再次	,	"	如果	他	曾是	愿意的	到

[daɪ] ?

die	?
死	?

不久之后，同一个人又问他："他是否愿意死？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [kraɪst] . " - .

"	He	answered	,	"	Now	I	am	willing	,	for	I	shall	go	to	Christ	.	"	17	.
"	他	回答	,	"	现在	我	是	愿意的	,	为了	我	将	去	到	基督	.	"	-	.

他回答说："我现在愿意了，因为我要到基督那里去。"17.

[hiː; hi] [stɪl] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

He	still	grew	weaker	and	weaker	,	but	behaved	with	a	great	deal	of
他	仍然	生长	较弱	和	较弱	,	但	表现	和	一个	伟大的	交易	的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

sweetness	and	patience	,
甜味	和	耐心	,

他身体越来越虚弱，但表现得非常和蔼可亲、耐心十足。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

waiting	for	his	change	.
等待	为了	他的	改变	.

等待他的零钱。

[æt; ət][læst] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [lɔːrd]

At	last	,	calling	upon	the	name	of	the	Lord	,	and	saying	,	"	Lord	Jesus	,	Lord
在	最后的	,	呼叫	之上	这	姓名	的	这	主	,	和	说	,	"	主	耶稣	,	主

['dʒiːzəs] !

Jesus	!
耶稣	!

最后，呼求主的名，说："主耶稣，主耶稣！

" [hiː; hi] ['swiːtli] [slept] , ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

"	he	sweetly	slept	,	dying	when	he	was	between	five	and	six	years	old	.
"	他	甜蜜地	睡着了	,	垂死	什么时候	他	曾是	之间	五	和	六	年	老的	.

"他安详地睡着了，去世时年约五六岁。"

['hæpi] ['meri] .

HAPPY	MARY	.
快乐的	玛丽	.

玛丽节快乐。

['meri] [ə; eɪ] . , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

MARY	A	.	,	when	she	was	between	four	and	five	years	old	,
玛丽	一个	.	,	什么时候	她	曾是	之间	四	和	五	年	老的	,

玛丽·A，在她四五岁的时候，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [sə'lɪsɪtəs]

was	greatly	affected	in	hearing	the	word	of	God	,	and	became	very	solicitous
曾是	非常	做作的	在	听力	这	单词	的	上帝	,	和	成为	非常	殷勤

[ə'baʊt][hɜːr; hər][soʊl] ,

about	her	soul	,
关于	她	灵魂	,

听到上帝的话语后，她深受感动，并且非常关心自己的灵魂。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['æskɪŋ]

weeping	bitterly	to	think	what	would	become	of	her	in	another	world	,	asking
哭泣	苦涩地	到	思考	什么	会	变得	的	她	在	其他	世界	,	问

[streɪndʒ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] ,

strange	questions	concerning	God	,
奇怪的	问题	有关	上帝	,

她想到自己在另一个世界会变成什么样，就痛哭流涕，还问了一些关于上帝的奇怪问题。

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

and	Christ	,	and	her	own	soul	.
和	基督	,	和	她	自己的	灵魂	.

还有基督，以及她自己的灵魂。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,

So	that	before	she	was	full	five	years	old	,	she	minded	the	one	thing	needful	,
所以	那	前	她	曾是	满的	五	年	老的	,	她	有思想	这	一	事物	需要	,

所以，在她五岁之前，她就明白了一件必不可少的事情。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] . [ˌtuːˈtuː] .

and	chose	the	better	part	.	2	.
和	选择	这	更好的	部分	.	2	.

并选择了较好的那部分。2.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn]['siːkrət] [prer] ,

She	was	wont	to	be	much	in	secret	prayer	,
她	曾是	惯于	到	是	很多	在	秘密	祷告	,

她经常进行秘密祈祷。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [terz] . [θriː] .

and	many	times	came	from	her	knees	with	tears	.	3	.
和	许多	时代	来了	从	她	膝盖	和	眼泪	.	3	.

她多次跪下，泪流满面。3.

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['siːkrət] [prer] [æz; əz] [maɪt] ['rendər]

She	would	choose	such	times	and	places	for	secret	prayer	as	might	render
她	会	选择	这样的	时代	和	地方	为了	秘密	祷告	作为	可能	使成为

[hɜːr; hər] [les] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] ['ʌðər] :

her	less	observed	by	others	:
她	较少的	观察到	经过	其他的	:

她会选择一些不被他人察觉的时间和地点进行秘密祈祷：

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

and	endeavoured	to	conceal	what	she	was	doing	when	she	was	engaged
和	努力	到	隐藏	什么	她	曾是	正在做	什么时候	她	曾是	已订婚的

[ˌðerˈɪn] . [fɔːr] .

therein	.	4	.
其中	.	4	.

并试图掩盖她从事这些活动时所做的事情。4.

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	mother	being	full	of	sorrow	after	the	death	of	her	husband	,
她	母亲	存在	满的	的	悲哀	后	这	死亡	的	她	丈夫	,

丈夫去世后，她的母亲悲痛欲绝。

[ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ?

this	child	came	to	her	and	asked	her	why	she	wept	so	exceedingly	?
这	孩子	来了	到	她	和	问	她	为什么	她	哭泣	所以	非常	?

孩子走到她跟前，问她为什么哭得那么厉害？

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wiːp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]

Her	mother	answered	that	she	had	cause	enough	to	weep	,	because	her
她	母亲	回答	那	她	有	原因	足够的	到	哭泣	,	因为	她

['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] .

father	was	dead	.
父亲	曾是	死的	.

她母亲回答说，她有充分的理由哭泣，因为她的父亲去世了。

" [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	No	,	dear	mother	,	"	said	the	child	,	"	you	have	no	cause	to	weep	so	much	,
"	不	,	亲爱的	母亲	,	"	说	这	孩子	,	"	你	有	不	原因	到	哭泣	所以	很多	,

“不，亲爱的妈妈，”孩子说，“您没有理由哭得这么伤心。”

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [stɪl] . " [faɪv] .

for	God	is	a	good	God	still	.	"	5	.
为了	上帝	是	一个	好的	上帝	仍然	.	"	5	.

因为上帝仍然是良善的上帝。”5.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvər][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['ministəz] .

She	was	a	dear	lover	of	faithful	ministers	.
她	曾是	一个	亲爱的	情人	的	忠实	部长们	.

她非常喜爱忠诚的牧师。

[wʌn] [taɪm] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['hwitəkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

One	time	after	she	had	been	hearing	Mr	.	Whitaker	,	she	said	,
一	时间	后	她	有	到过	听力	先生	.	惠特克	,	她	说	,

有一次，在她听完惠特克先生的讲话后，她说：

" [aɪ] [lʌv] [ðæt] [mæn] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz][hiː; hi] [spiːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] . " [sɪks] .

"	I	love	that	man	dearly	for	the	sweet	words	he	speaks	concerning	Christ	.	"	6	.
"	我	爱	那	男人	亲爱的	为了	这	甜的	字	他	说话	有关	基督	.	"	6	.

“我非常爱他，因为他总是说一些关于基督的美好话语。”6.

[hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli]

Her	book	was	her	delight	;	and	many	times	she	was	so	strangely
她	书	曾是	她	喜	;	和	许多	时代	她	曾是	所以	奇怪的

[ə'fektɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

affected	in	reading	the	Scriptures	,
做作的	在	阅读	这	经文	,

她最喜欢看书；而且，她读圣经时常常会受到一种奇特的感触。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] :

that	she	burst	out	into	tears	,	and	would	hardly	be	pacified	:
那	她	爆裂	出去	进入	眼泪	,	和	会	几乎	是	安抚	:

她突然嚎啕大哭，怎么哄都哄不好：

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ,

so	greatly	was	she	taken	with	Christ's	sufferings	,	the	zeal	of	God's	servants	,
所以	非常	曾是	她	已采取	和	基督的	苦难	,	这	热情	的	神的	仆人	,

她深深地被基督的苦难和上帝仆人的热忱所感动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] . ['sɛvən] .

and	the	danger	of	a	natural	state	.	7	.
和	这	危险	的	一个	自然的	状态	.	7	.

以及自然状态的危险。7.

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

She	often	complained	of	the	corruption	of	her	nature	,	of	the	hardness	of
她	经常	抱怨	的	这	腐败	的	她	自然	,	的	这	硬度	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她常常抱怨自己本性败坏，心肠刚硬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [noʊ] [mɔːr] ,

that	she	could	repent	no	more	,
那	她	可以	悔改	不	更多的	,

她再也无法忏悔了。

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd]

and	be	no	more	humble	and	grieved	for	her	sins	against	a	good	God
和	是	不	更多的	谦逊的	和	伤心	为了	她	罪孽	反对	一个	好的	上帝

;

;

;

她不再为自己得罪仁慈的上帝而感到谦卑和悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kəm'pleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] . [eɪt] .

and	when	she	thus	complained	,	it	was	with	abundance	of	tears	.	8	.
和	什么时候	她	因此	抱怨	,	它	曾是	和	丰富	的	眼泪	.	8	.

她这样抱怨的时候，眼泪止不住地流。8.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ɪn]

She	was	very	conscientious	in	keeping	the	Sabbath	,	spending	the	whole	time	in
她	曾是	非常	尽责的	在	保持	这	安息日	,	开支	这	所有的	时间	在

['riːdɪŋ] [ɔːr] [preɪɪŋ] ,

reading	or	praying	,
阅读	或者	祈祷	,

她非常虔诚地遵守安息日，整天都在读书或祈祷。

['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['kætəkɪzəm] , [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

learning	her	catechism	,	or	teaching	her	brothers	and	sisters	.
学习	她	教理问答	,	或者	教学	她	兄弟	和	姐妹	.

她要么在学习教义问答，要么在教她的弟弟妹妹们。

[wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][deɪ] ,

One	time	when	she	was	left	at	home	on	the	Lord's	day	,
一	时间	什么时候	她	曾是	左边	在	家	在	这	主场	天	,

有一次，主日那天她被独自留在家中，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

she	got	some	other	little	children	together	,	with	her	brothers	and	sisters	,
她	得到	一些	其他	小的	孩子们	一起	,	和	她	兄弟	和	姐妹	,

她把其他一些小孩子，包括她的兄弟姐妹们，都聚到了一起。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

and	told	them	that	it	was	the	Lord's	day	,
和	讲述	他们	那	它	曾是	这	主场	天	,

并告诉他们今天是主日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] .

and	they	ought	to	remember	it	to	keep	it	holy	.
和	他们	应该	到	记住	它	到	保持	它	圣	.

他们应当牢记这一点，以保持它的神圣性。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][spent][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

She	then	told	them	it	was	to	be	spent	in	religious	exercises	all	the	day	,
她	然后	讲述	他们	它	曾是	到	是	花费	在	宗教	练习	全部	这	天	,

然后她告诉他们，这一天要用来进行宗教仪式。

[ɪk'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['mɜːrsi] :

except	so	much	as	was	taken	up	in	the	works	of	necessity	and	mercy	:
除了	所以	很多	作为	曾是	已采取	向上	在	这	作品	的	必要性	和	怜悯	:

除了出于必要和怜悯之心而采取的行动之外：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

then	she	prayed	with	them	,
然后	她	祈祷	和	他们	,

然后她和他们一起祷告。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['bɛgd] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə]

and	among	other	things	begged	that	the	Lord	would	give	grace	and	wisdom	to
和	之中	其他	事物	乞求	那	这	主	会	给	优雅	和	智慧	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们还祈求上帝赐予他们恩典和智慧。

(['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,) [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . [naɪn] .

(	little	children	,	)	that	they	might	know	how	to	serve	him	.	9	.
(	小的	孩子们	,	)	那	他们	可能	知道	如何	到	服务	他	.	9	.

（小孩子,）好让他们知道如何服侍他。9.

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪts] , [meɪd] [sʌm; səm]
At **another** **time** **a** **near** **relation** **of** **hers** **being** **in** **some** **straits** **,** **made** **some**
在 其他 时间 一个 靠近 关系 的 她的 存在 在 一些 海峡 , 制成 一些
[kəm'pleɪnt] ,
complaint **,**
抱怨 ,

另一次，她的一位近亲因为生活困难，提出了一些抱怨。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['gɑːrtər] [seɪ] ,
to **whom** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **heard** **Mr** **.** **Garter** **say** **,**
到 谁 她 说 , " 我 有 听到 先生 . 袜带 说 ,

她对他说："我听加特先生说过，

- [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
' **A** **man** **may** **go** **to** **heaven** **without** **a** **penny** **in** **his** **purse** **,**
- 一个 男人 可能 去 到 天堂 没有 一个 一分钱 在 他的 钱包 ,

"一个人即使身无分文也能上天堂。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . - " - .
but **not** **without** **grace** **in** **his** **heart** **.** **'** **"** **10** **.**
但 不是 没有 优雅 在 他的 心 . - " - .

但他的心中并非没有恩典。10.

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] :
She **had** **an** **extraordinary** **love** **to** **the** **people** **of** **God** **:**
她 有 一个 非凡的 爱 到 这 人们 的 上帝 :

她对上帝的子民有着非凡的爱：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
and **when** **she** **saw** **any** **who** **she** **thought** **feared** **the** **Lord** **,**
和 什么时候 她 锯 任何 WHO 她 想法 害怕 这 主 ,

当她看到任何她认为敬畏耶和华的人时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [liːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] . - .
her **heart** **would** **even** **leap** **for** **joy** **.** **11** **.**
她 心 会 甚至 飞跃 为了 喜悦 . - .

她的心甚至会欣喜若狂。11.

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When **she** **was** **between** **eleven** **and** **twelve** **years** **old** **,** **she** **sickened** **of** **the**
什么时候 她 曾是 之间 十一 和 十二 年 老的 , 她 恶心 的 这
[pleɪg] ,
plague **,**
瘟疫 ,

她十一二岁的时候，感染了瘟疫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
in **which** **she** **behaved** **with** **admirable** **patience** **and** **sweetness** **,**
在 哪个 她 表现 和 令人钦佩的 耐心 和 甜味 ,

她表现得非常耐心和温柔。

[ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
and **did** **what** **she** **could** **with** **Scripture** **arguments** **to** **support** **and**
和 做过 什么 她 可以 和 圣经 论点 到 支持 和
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
encourage **her** **relations** **to** **part** **with** **her** **,**
鼓励 她 关系 到 部分 和 她 ,

她竭尽所能地引用圣经经文来支持和劝说她的亲人与她分手。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn]

who	was	going	to	glory	,	and	to	prepare	themselves	to	meet	her	in
WHO	曾是	去	到	荣耀	,	和	到	准备	他们自己	到	见面	她	在

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪ'tɜːrnəti] . - .

a	blessed	eternity	.	12	.
一个	蒙福	永恒	.	-	.

那些即将升入荣耀之人，以及那些准备在永恒的福乐中与她相遇之人。12.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['meni] [deɪz] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ]

She	was	not	many	days	sick	before	she	was	marked	with	the	complaint	which
她	曾是	不是	许多	天	生病的	前	她	曾是	标记	和	这	抱怨	哪个

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr'self] ,

she	first	saw	herself	,
她	第一的	锯	她自己	,

她病了没几天就出现了她自己最先发现的那种症状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]

and	was	greatly	rejoiced	to	think	that	she	was	marked	out	for	the	Lord
和	曾是	非常	欣喜若狂	到	思考	那	她	曾是	标记	出去	为了	这	主

,

,

,

她非常高兴地想到自己是主拣选的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	was	now	going	apace	to	Christ	.
和	曾是	现在	去	迅速	到	基督	.

他现在正全速奔向基督。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːrkt] , [bʌt; bət][biː; bi][nɑːt]

She	called	to	her	friends	and	said	,	"	I	am	marked	,	but	be	not
她	称为	到	她	朋友们	和	说	,	"	我	是	标记	,	但	是	不是

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

她叫来朋友们说："我被人盯上了，但你们不要担心。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] .

for	I	know	I	am	marked	for	one	of	the	Lord's	own	.
为了	我	知道	我	是	标记	为了	一	的	这	主场	自己的	.

因为我知道我是主拣选的子民。

" [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ?

"	One	asked	her	how	she	knew	that	?
"	一	问	她	如何	她	知道	那	?

有人问她是怎么知道的?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

She	answered	,	"	The	Lord	hath	told	me	that	I	am	one	of	his	dear	children	.
她	回答	,	"	这	主	有	讲述	我	那	我	是	一	的	他的	亲爱的	孩子们	.

她回答说："主告诉我，我是他亲爱的孩子之一。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [lʌv] ,

"	And	this	she	spoke	with	a	holy	confidence	in	the	Lord's	love	,
"	和	这	她	辐	和	一个	圣	信心	在	这	主场	爱	,

"她说这话时，心中充满了对主之爱的圣洁信心。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ;

and	was	not	in	the	least	daunted	at	the	approach	of	death	;
和	曾是	不是	在	这	至少	畏惧	在	这	方法	的	死亡	;

面对死亡的临近，他丝毫没有畏惧；

[bʌt; bət] [siːmd] ['greɪtlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	seemed	greatly	delighted	in	the	apprehension	of	her	nearness	to	her
但	似乎	非常	高兴极了	在	这	忧虑	的	她	接近	到	她

['fɑːðɚz] [haʊs] .

Father's	house	.
父亲的	房子	.

但她似乎对即将回到父亲的家感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn]

And	it	was	not	long	before	she	was	filled	with	joy	unspeakable	in
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	已填	和	喜悦	无法形容	在

[bɪ'liːvɪŋ] . - .

believing	.	13	.
相信	.	-	.

不久之后，她心中充满了难以言喻的喜悦。13.

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	she	lay	dying	,	her	mother	came	to	her	,
什么时候	她	躺	垂死	,	她	母亲	来了	到	她	,

她弥留之际，她的母亲来看望她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd]

and	told	her	she	was	sorry	she	had	so	frequently	reproved	and
和	讲述	她	她	曾是	对不起	她	有	所以	频繁地	责备	和

[kə'rektɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

corrected	so	good	a	child	;
已更正	所以	好的	一个	孩子	;

并告诉她，她很抱歉自己经常责备和纠正这样一个好孩子；

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] : [aɪ] [bles] [gɑːd] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

"	O	mother	,	"	said	she	,	"	speak	not	thus	:	I	bless	God	,	now	I	am	dying	,
"	哦	母亲	,	"	说	她	,	"	说话	不是	因此	:	我	保佑	上帝	,	现在	我	是	垂死	,

“哦，母亲，”她说，“不要这样说：‘我感谢上帝，我现在要死了。’”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'pruːfs] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [tuː] : [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

for	your	reproofs	and	corrections	too	:	for	,	it	may	be	,	I	might	have
为了	你的	责备	和	更正	也	:	为了	,	它	可能	是	,	我	可能	有

[gɔːn] [tuː; tə] [hel] ,

gone	to	hell	,
已消失	到	地狱	,

也感谢你们的责备和纠正：因为，或许，我已经下地狱了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'pruːfs] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . " - .

if	it	had	not	been	for	your	reproofs	and	corrections	.	"	14	.
如果	它	有	不是	到过	为了	你的	责备	和	更正	.	"	-	.

如果不是你们的责备和纠正。”14.

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Some	of	the	neighbours	came	to	visit	her	,	and	asked	her	if	she
一些	的	这	邻居	来了	到	访问	她	,	和	问	她	如果	她

[kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm] .

could	leave	them	.
可以	离开	他们	.

有些邻居来看望她，问她是否可以离开他们。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə]['glɔːri] . " - .

She	answered	,	"	If	you	serve	the	Lord	,	you	will	come	after	me	to	glory	.	"	15	.
她	回答	,	"	如果	你	服务	这	主	,	你	将要	来	后	我	到	荣耀	.	"	-	.

她回答说：“如果你侍奉主，你就会跟我一起进入荣耀。”15.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][kraɪd]

A	little	before	she	died	,	she	had	a	great	conflict	with	Satan	,	and	cried
一个	小的	前	她	死亡	,	她	有	一个	伟大的	冲突	和	撒但	,	和	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在她临终前不久，她与撒旦发生了一场激烈的冲突，并大声喊叫道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	I	am	none	of	his	.
"	我	是	没有任何	的	他的	.

“我跟他没有任何关系。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌbld] , [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	Her	mother	seeing	her	troubled	,	asked	her	what	was	the	matter	?
"	她	母亲	看到	她	麻烦	,	问	她	什么	曾是	这	事情	?

“她母亲见她心事重重，便问她怎么了？”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " ['seɪtn] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , [ɔ:l][ɪz] [wel] .

She	answered	,	"	Satan	did	trouble	me	,	but	now	,	I	thank	God	,	all	is	well	.
她	回答	,	"	撒但	做过	麻烦	我	,	但	现在	,	我	感谢	上帝	,	全部	是	出色地	.

她回答说：“撒旦确实给我带来了麻烦，但现在，感谢上帝，一切都很好。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['kraɪsts] . " - .

I	know	I	am	none	of	his	,	but	Christ's	.	"	16	.
我	知道	我	是	没有任何	的	他的	,	但	基督的	.	"	-	.

我知道我不是他的人，而是基督的人。”16.

['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] ,

After	this	she	had	a	great	sense	of	God's	love	,	and	a	glorious	sight	,
后	这	她	有	一个	伟大的	感觉	的	神的	爱	,	和	一个	辉煌	视线	,

此后，她深切感受到上帝的爱，并看到了荣耀的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] ['veri] ['hevəns] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

as	if	she	had	seen	the	very	heavens	open	,	and	the	angels	coming	to
作为	如果	她	有	已见	这	非常	天	打开	,	和	这	天使	未来	到

[rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ;

receive	her	;
收到	她	;

仿佛她亲眼目睹了天门敞开，天使前来迎接她；

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

by	which	her	heart	was	filled	with	joy	,	and	her	tongue	with	praise	.
经过	哪个	她	心	曾是	已填	和	喜悦	,	和	她	舌头	和	称赞	.

- .

17	.
-	.

她心中充满喜乐，口中充满赞美。17.

['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['baɪstændəz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

Being	desired	by	the	bystanders	to	give	them	a	particular	account	of	what	she
存在	想要的	经过	这	旁观者	到	给	他们	一个	特别的	帐户	的	什么	她

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

旁观者希望她详细讲述所见所闻，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] : " [ænd; ənd][soʊ][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

she	answered	,	"	You	shall	know	hereafter	:	"	and	so	in	an	ecstasy	of	joy
她	回答	,	"	你	将	知道	此后	:	"	和	所以	在	一个	狂喜	的	喜悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

and	triumph	,
和	胜利	,

她回答说："你以后就会知道了。"于是，在极度的喜悦和胜利中，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][gɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

she	went	to	God	when	she	was	about	twelve	years	old	.
她	去	到	上帝	什么时候	她	曾是	关于	十二	年	老的	.

她大约十二岁时就信主了。

[preɪɪŋ] ['tʃɑːrli] .

PRAYING	CHARLIE	.
祈祷	查理	.

祈祷的查理。

[tʃɑːrlz] ['bridʒmən] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self]

CHARLES	BRIDGEMAN	had	no	sooner	learned	to	speak	,	but	he	betook	himself
查尔斯	布里奇曼	有	不	很快	学习	到	说话	,	但	他	贝托克	他自己

[tuː; tə] [prer] . [ˌtuː'tuː] .

to	prayer	.	2	.
到	祷告	.	2	.

查尔斯·布里奇曼刚学会说话不久，就虔诚地祈祷起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [proʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] . [θriː] .

He	was	very	prone	to	learn	the	things	of	God	.	3	.
他	曾是	非常	易于	到	学习	这	事物	的	上帝	.	3	.

他非常乐于学习有关上帝的事物。3.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['tiːtʃɪŋ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['duːti] .

He	would	be	sometimes	teaching	those	persons	that	waited	upon	him	their	duty	.
他	会	是	有时	教学	那些	人	那	等待	之上	他	他们的	责任	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

他有时会教导那些服侍他的人他们的职责。4.

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	learned	by	heart	many	good	things	before	he	was	well	fit	to	go	to
他	学习	经过	心	许多	好的	事物	前	他	曾是	出色地	合身	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

在身体发育成熟可以上学之前，他就牢记了许多有益的知识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [əb'zɜːrvd]

And	when	he	was	sent	to	school	,	he	carried	it	so	that	all	that	observed
和	什么时候	他	曾是	发送	到	学校	,	他	携带	它	所以	那	全部	那	观察到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他被送去上学时，他一直带着它，以至于所有观察他的人，

['iːðər] [dɪd][ɔːr] [maɪt] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

either	did	or	might	admire	him	.
任何一个	做过	或者	可能	钦佩	他	.

要么过去是，要么将来可能会欣赏他。

[oʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ['tempər] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

O	,	the	sweet	temper	,	the	good	disposition	,	the	sincere	religion	which	was	in
哦	,	这	甜的	脾气	,	这	好的	处置	,	这	真诚	宗教	哪个	曾是	在

[ðə; ði][tʃaɪld] ! [faɪv] .

the	child	!	5	.
这	孩子	!	5	.

哦，这孩子身上有多么温柔的性情、多么善良的性情、多么真诚的信仰啊！5.

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [bʌt; bət]

When	he	was	at	school	what	was	it	that	he	desired	to	learn	but
什么时候	他	曾是	在	学校	什么	曾是	它	那	他	想要的	到	学习	但

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ? [sɪks] .

Christ	and	him	crucified	?	6	.
基督	和	他	被钉在十字架上	?	6	.

他在学校时，除了基督和他钉十字架之外，还有什么他最想学的呢？6.

[soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [soʊ] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz]

So	religious	and	savoury	were	his	words	,	his	actions	so	upright	,	his
所以	宗教	和	咸味的	是	他的	字	,	他的	行动	所以	直立	,	他的

[dɪ'voʊʃənz] [soʊ] ['hɑːrti] ,

devotions	so	hearty	,
虔诚	所以	爽朗	,

他的言辞如此虔诚可敬，他的行为如此正直，他的虔诚如此真挚。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv]

his	fear	of	God	so	great	,	that	many	were	ready	to	say	as	they	did	of
他的	害怕	的	上帝	所以	伟大的	,	那	许多	是	准备好	到	说	作为	他们	做过	的

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

他对上帝的敬畏之心如此之深，以至于许多人准备像评价约翰那样评价他。

— [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ? ['sɛvən] .

—	What	manner	of	child	shall	this	be	?	7	.
—	什么	方式	的	孩子	将	这	是	?	7	.

—这将是怎样的孩子呢？7.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] , ['skrɪptʃər] . [eɪt] .

He	would	be	much	in	reading	the	Holy	,	Scriptures	.	8	.
他	会	是	很多	在	阅读	这	圣	,	经文	.	8	.

他会非常喜欢阅读圣经。8.

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːft] ['æskɪŋ] ['veri]

He	was	desirous	of	more	spiritual	knowledge	,	and	would	be	oft	asking	very
他	曾是	渴望	的	更多的	精神	知识	,	和	会	是	经常	问	非常

['sɪriəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] . [naɪn] .

serious	and	admirable	questions	.	9	.
严肃的	和	令人钦佩的	问题	.	9	.

他渴望获得更多精神知识，经常会问一些非常严肃和令人钦佩的问题。9.

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]

He	would	not	stir	out	of	doors	before	he	had	poured	out	his	soul	to	the
他	会	不是	搅拌	出去	的	门	前	他	有	倾倒	出去	他的	灵魂	到	这

[lɔːrd][ɪn] [prer] . - .

Lord	in	prayer	.	10	.
主	在	祷告	.	-	.

他出门前，总会先向主倾诉衷肠。10.

[wen] [hiː; hi] [eɪt] ['eni] [θɪŋ] ,

When	he	ate	any	thing	,
什么时候	他	吃	任何	事物	,

他吃任何东西的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

he	**would**	**be**	**sure**	**to**	**lift**	**up**	**his**	**heart**	**unto**	**the**	**Lord**	**for**	**a**	**blessing**
他	会	是	当然	到	举起	向上	他的	心	到	这	主	为了	一个	祝福

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	**it**	**;**
之上	它	;

他一定会向上帝祈祷，求祂赐福。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːdərətli] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**had**	**moderately**	**refreshed**	**himself**	**by**	**eating**	**,**
和	什么时候	他	有	中等程度	焕然一新	他自己	经过	吃	,

当他吃饱喝足，稍稍恢复体力后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] . - .

he	**would**	**not**	**forget**	**to**	**acknowledge**	**God's**	**goodness**	**in**	**feeding**	**him**	**.**	**11**	**.**
他	会	不是	忘记	到	承认	神的	善良	在	喂养	他	.	-	.

他不会忘记感谢上帝养活他。11.

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

He	**would**	**not**	**lie**	**down**	**in**	**his**	**bed**	**till**	**he**	**had**	**been**	**upon**	**his**	**knees**	**;**
他	会	不是	说谎	向下	在	他的	床	直到	他	有	到过	之上	他的	膝盖	;

他非得跪在床上才肯躺下；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [get] [aʊt]

and	**when**	**sometimes**	**he**	**had**	**forgotten**	**his**	**duty**	**,**	**he**	**would**	**quickly**	**get**	**out**
和	什么时候	有时	他	有	被遗忘的	他的	责任	,	他	会	迅速地	得到	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,

of	**his**	**bed**	**,**
的	他的	床	,

有时他忘记了自己的职责，就会迅速从床上起来。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [niːz] , [æsk] ['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn] . - .

and	**kneeling**	**down**	**upon**	**his**	**bare**	**knees**	**,**	**ask**	**God's**	**forgiveness**	**of**	**that**	**sin**	**.**	**12**	**.**
和	跪着	向下	之上	他的	裸	膝盖	,	问	神的	饶恕	的	那	罪	.	-	.

然后跪在光裸的双膝上，向上帝祈求宽恕他的罪过。12.

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː] ['heɪsti] [æt; ət] [ðer; ðər]

He	**would**	**rebuke**	**his**	**brethren**	**,**	**if**	**they**	**were**	**at**	**any**	**time**	**too**	**hasty**	**at**	**their**
他	会	训斥	他的	弟兄们	,	如果	他们	是	在	任何	时间	也	仓促	在	他们的

[miːlz] ,

meals	**,**
餐	,

如果他的弟兄们吃饭太匆忙，他就会责备他们。

[ænd; ənd] [dɪd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃek] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [der] [juː; jʊ] [duː]

and	**did**	**eat**	**without**	**asking**	**a**	**blessing**	**;**	**his**	**check**	**was**	**this**	**:**	**"**	**Dare**	**you**	**do**
和	做过	吃	没有	问	一个	祝福	;	他的	查看	曾是	这	:	"	敢	你	做

[ðʌs] ?

thus	**?**
因此	?

他没有祈求祝福就吃了；他的质问是："你竟敢这样做？"

[gɑːd] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

God	**be**	**merciful**	**to**	**us**	**!**
上帝	是	仁慈	到	我们	!

上帝啊，请怜悯我们！

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [maɪt] [tʃoʊk] [ˌjuː 'es] . " - .

this	**bit**	**of**	**bread**	**might**	**choke**	**us**	**.**	**"**	**13**	**.**
这	少量	的	面包	可能	呛	我们	.	"	-	.

这一小块面包可能会噎到我们。"13.

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ænd; ənd] ['weɪti] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm]
His **sentences** **were** **wise** **and** **weighty** **,** **and** **might** **well** **become** **some**
他的 句子 是 明智的 和 重 , 和 可能 出色地 变得 一些
['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] . - .
ancient **Christian** **.** **14** **.**
古老的 基督教 . - .

他的话语充满智慧和分量，很可能会成为古代基督教的经典。14.

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zi:z] : [ə'genst] [wɪtʃ] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
His **sickness** **was** **a** **lingering** **disease** **:** **against** **which** **,** **to** **comfort** **him** **,**
他的 疾病 曾是 一个 挥之不去的 疾病 : 反对 哪个 , 到 舒适 他 ,

他的病是慢性病：为了安慰他，

[wʌn] [telz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [wʌt]
one **tells** **him** **of** **possessions** **that** **must** **fall** **to** **his** **portion** **;** **"** **And** **what**
一 讲述 他 的 财产 那 必须 落下 到 他的 部分 ; " 和 什么
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
are **they** **?**
是 他们 ?

有人告诉他，他应该继承哪些财产；“这些财产是什么呢？”

" [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **said** **he** **,** **"** **I** **had** **rather** **have** **the** **kingdom** **of** **heaven** **than** **a** **thousand**
" 说 他 , " 我 有 相当 有 这 王国 的 天堂 比 一个 千
[sʌtʃ] [ɪn'herɪtənsiz] . " - .
such **inheritances** **.** **"** **15** **.**
这样的 继承 . " - .

他说：“我宁愿要天国，也不要一千份产业。”15.

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ,
When **he** **was** **sick** **he** **seemed** **much** **taken** **up** **with** **heaven** **,**
什么时候 他 曾是 生病的 他 似乎 很多 已采取 向上 和 天堂 ,

他生病的时候似乎很关注天堂。

[ænd; ənd] [æskt] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] . - .
and **asked** **very** **serious** **questions** **about** **the** **nature** **of** **the** **soul** **.** **16** **.**
和 问 非常 严肃的 问题 关于 这 自然 的 这 灵魂 . - .

并提出了关于灵魂本质的非常严肃的问题。16.

['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt]
After **he** **was** **pretty** **well** **satisfied** **about** **that** **,** **he** **inquired** **how** **his** **soul** **might**
后 他 曾是 漂亮的 出色地 使满意 关于 那 , 他 询问 如何 他的 灵魂 可能
[bi:; bi] [seɪvd] ?
be **saved** **?**
是 已保存 ?

他对此感到相当满意之后，便询问如何才能拯救自己的灵魂?

[ðə; ði] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , " [baɪ] [ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['merɪt] [baɪ] [feɪθ] :
The **answer** **being** **made** **,** **"** **By** **the** **applying** **of** **Christ's** **merit** **by** **faith** **:**
这 回答 存在 制成 , " 经过 这 申请 的 基督的 优点 经过 信仰 :

答案是：“藉着信，运用基督的功德：

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" **he** **was** **pleased** **with** **the** **answer** **,**
" 他 曾是 高兴 和 这 回答 ,

他对答案很满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['eni][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	was	ready	to	give	any	one	that	should	desire	it	an	account	of
和	曾是	准备好	到	给	任何	一	那	应该	欲望	它	一个	帐户	的

[hɪz; ɪz][hoʊp] . - .

his	hope	.	17	.
他的	希望	.	-	.

并且随时准备向任何想知道的人讲述他的希望。17.

['bi:ɪŋ] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ?

Being	asked	whether	he	had	rather	live	or	die	?
存在	问	无论	他	有	相当	居住	或者	死	?

被问及他宁愿活还是死?

[hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][maɪ] ['seɪvjər] . " - .

he	answered	,	"	I	desire	to	die	,	that	I	may	go	to	my	Saviour	.	"	18	.
他	回答	,	"	我	欲望	到	死	,	那	我	可能	去	到	我的	救主	.	"	-	.

他回答说："我渴望死亡，好去见我的救主。"18.

[hɪz; ɪz][peɪnz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

His	pains	increasing	upon	him	,
他的	疼痛	增加	之上	他	,

他的疼痛越来越剧烈，

[wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [stɪl] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] [peɪnz][ɔ:r] [fər'seɪk] [kraɪst] ?

one	asked	him	whether	he	would	rather	still	endure	those	pains	or	forsake	Christ	?
一	问	他	无论	他	会	相当	仍然	忍受	那些	疼痛	或者	背叛	基督	?

有人问他，他宁愿继续忍受这些痛苦，还是背弃基督?

" [ə'læs] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] :

"	Alas	!	"	said	he	,	"	I	know	not	what	to	say	,	being	a	child	:
"	唉	!	"	说	他	,	"	我	知道	不是	什么	到	说	,	存在	一个	孩子	:

"唉！"他说，"我还是孩子，不知道该说什么：

[fɔ:r; fər] [ði:z] [peɪnz] [meɪ] ['stægər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ;

for	these	pains	may	stagger	a	strong	man	;
为了	这些	疼痛	可能	错开	一个	强的	男人	;

这些疼痛甚至会让强壮的人也感到不适;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

but	I	will	strive	to	endure	the	best	I	can	.
但	我	将要	努力	到	忍受	这	最好的	我	能	.

但我会尽我所能去忍受。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] ['mɑ:rtər] , ['tɔməs] ['bɪlni] , [hu:] ,

"	Upon	this	he	called	to	mind	that	martyr	,	Thomas	Bilney	,	who	,
"	之上	这	他	称为	到	头脑	那	烈士	,	托马斯	比尔尼	,	WHO	,

"想到这里，他便想起了那位殉道者托马斯·比尔尼，他

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

being	in	prison	the	night	before	his	burning	,
存在	在	监狱	这	夜晚	前	他的	燃烧	,

他被焚烧的前一晚还在监狱里。

[pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntu:][ðə; ði]['kænd(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['faɪər] ;

put	his	finger	into	the	candle	to	know	how	he	could	endure	the	fire	;
放	他的	手指	进入	这	蜡烛	到	知道	如何	他	可以	忍受	这	火	;

他将手指伸入蜡烛中，想知道自己能否忍受火焰的炙烤;

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hæd; həd][aɪ] [lɪvd] [ðen] ,

"	O	,	"	said	the	child	,	"	had	I	lived	then	,
"	哦	,	"	说	这	孩子	,	"	有	我	居住地	然后	,

"哦，"孩子说，"如果我当时就活着就好了。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] . " - .

I	would	have	run	through	the	fire	to	have	gone	to	Christ	.	"	19	.
我	会	有	跑步	通过	这	火	到	有	已消失	到	基督	.	"	-	.

我宁愿奔赴火中去追随基督。"19.

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['læstɪd] [lɔːŋ] : [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]

His	sickness	lasted	long	:	and	at	least	three	days	before	his	death	he
他的	疾病	持续	长的	:	和	在	至少	三	天	前	他的	死亡	他

['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

prophesied	his	departure	,
预言	他的	离开	,

他的病情持续了很长时间：至少在他去世前三天，他就预言了自己的离世。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] .

and	not	only	that	he	must	die	,	but	the	very	day	.
和	不是	仅有的	那	他	必须	死	,	但	这	非常	天	.

不仅如此，他还必须死，而且必须死在当天。

" [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	On	the	Lord's	day	,	"	said	he	,	"	look	to	me	;
"	在	这	主场	天	,	"	说	他	,	"	看	到	我	;

"在主日，"他说，"要仰望我；

" ['niːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt]

"	neither	was	this	a	word	of	course	,	which	you	may	guess	by	his	frequent
"	两者都不	曾是	这	一个	单词	的	课程	,	哪个	你	可能	猜测	经过	他的	频繁

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

"当然，这也不是一个词，这一点从他反复强调的语气中你可能已经猜到了。"

['evri] [deɪ] ['æskɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn'diːd] , " [wʌt] , [ɪz] ['sʌndeɪ] [kʌm] ?

every	day	asking	till	the	day	came	indeed	,	"	What	,	is	Sunday	come	?
每一个	天	问	直到	这	天	来了	的确	,	"	什么	,	是	星期日	来	?

每天都问，直到那一天真的到来："什么，星期天到了吗？"

" [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] ;

"	At	last	,	the	looked	-	for	day	came	on	;
"	在	最后的	,	这	看起来	-	为了	天	来了	在	;

"终于，期盼已久的日子到来了；

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] ,

and	no	sooner	had	the	sun	beautified	that	morning	with	its	light	,
和	不	很快	有	这	太阳	美化	那	早晨	和	它是	光	,

那天早晨，太阳刚刚用阳光装点大地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	he	falls	into	a	trance	,	his	eyes	were	fixed	,	his	face	cheerful	,
但	他	瀑布	进入	一个	发呆	,	他的	眼睛	是	固定的	,	他的	脸	快乐	,

但他却进入了一种恍惚状态，双眼呆滞，脸上带着笑容。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

his	lips	smiling	,	his	hands	and	arms	clasped	in	a	bow	,
他的	嘴唇	微笑	,	他的	双手	和	武器	紧握	在	一个	弓	,

他嘴角带着微笑，双手和双臂交叉成弓形。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd]

as	if	he	would	have	embraced	some	blessed	angel	that	was	at	hand
作为	如果	他	会	有	拥抱	一些	蒙福	天使	那	曾是	在	手

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

to	receive	his	soul	.
到	收到	他的	灵魂	.

仿佛他会拥抱一位前来接引他灵魂的天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self] ,
But **he** **comes** **to** **himself** **,**
但 他 来 到 他自己 ,

但他最终恢复了理智。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːtəst] ['bɑːdi] [ðæt] ['evər] [aɪz] [bɪ'held] ,
and **tells** **them** **how** **he** **saw** **the** **sweetest** **body** **that** **ever** **eyes** **beheld** **,**
和 讲述 他们 如何 他 锯 这 最甜美的 身体 那 曾经 眼睛 观看 ,

他告诉他们，他看到了世上最甜美的身躯。

[huː] [bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][goʊ][wɪð; wɪθ]
who **bid** **him** **to** **be** **of** **good** **cheer** **,** **for** **he** **must** **presently** **go** **with**
WHO 出价 他 到 是 的 好的 欢呼 , 为了 他 必须 目前 去 和
[hɪm; ɪm] . - .
him **.** **20** **.**
他 . - .

他们劝他振作起来，因为他马上就要和他一起走了。20.

[wʌn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [naʊ] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] [naɪ] ,
One **that** **stood** **near** **him** **,** **as** **now** **suspecting** **the** **time** **of** **his** **dissolution** **nigh** **,**
一 那 站立 靠近 他 , 作为 现在 怀疑 这 时间 的 他的 溶解 夜 ,

站在他身边的一个人，似乎已经预感到他即将离世。

[bɪd][hɪm; ɪm] [seɪ] , " [lɔːrd] , ['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðaɪ] [duː] ; [fɔːr; fər]
bid **him** **say** **,** **"** **Lord** **,** **into** **thy** **hands** **I** **commend** **my** **spirit** **,** **which** **is** **thy** **due** **;** **for**
出价 他 说 , " 主 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 , 哪个 是 你的 到期的 ; 为了
[waɪ] ?
why **?**
为什么 ?

叫他说："主啊，我将我的灵魂交在你手中，这是你应得的；为什么呢？"

[ðaʊ] [hæst] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [moʊst] [truː] ! " - .
thou **hast** **redeemed** **it** **,** **O** **Lord** **,** **my** **God** **,** **most** **true** **!** **"** **21** **.**
你 哈斯特 已赎回 它 , 哦 主 , 我的 上帝 , 最多 真的 ! " - .

耶和华我的神，至诚的神啊，你已救赎了它！"21.

[ðə; ði][læst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][spoʊk][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ðiːz] : " [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] , [neɪ] ,
The **last** **words** **which** **he** **spoke** **were** **exactly** **these** **:** **"** **Pray** **,** **pray** **,** **pray** **,** **nay** **,**
这 最后的 字 哪个 他 辐 是 确切地 这些 : " 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 , 不 ,

他说的最后一句话正是："祈祷，祈祷，祈祷，不，

[jet] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [prerz] [ðə; ði] ['betər] [ɔːl] ['prɔspəz] ; [gɑːd][ɪz][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
yet **pray** **,** **and** **the** **more** **prayers** **the** **better** **all** **prospers** **;** **God** **is** **the** **best** **physician**
然而 祈祷 , 和 这 更多的 祈祷 这 更好的 全部 繁荣 ; 上帝 是 这 最好的 医生
;
;
;

然而，要祈祷，祈祷越多越好，万事万物都会兴旺；上帝是最好的医生；

['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
into **thy** **hands** **I** **commend** **my** **spirit** **.**
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 .

我将我的灵魂交在你手中。

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [rɪ'siːv] [maɪ][soʊl] : [naʊ] [kloʊz] [maɪn] [aɪz] : [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
Lord **Jesus** **receive** **my** **soul** **:** **now** **close** **mine** **eyes** **:** **forgive** **me** **,** **father** **,** **mother** **,**
主 耶稣 收到 我的 灵魂 : 现在 关闭 矿 眼睛 : 原谅 我 , 父亲 , 母亲 ,

主耶稣，请接纳我的灵魂；现在请闭上我的双眼；请原谅我，父亲，母亲。

['brʌðər] , ['sɪstər] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

brother	**,**	**sister**	**,**	**all**	**the**	**world**	**.**
兄弟	,	姐姐	, 全部		这	世界	.

兄弟姐妹，全世界。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ; [maɪ][peɪn][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][æt; ət][hænd] .

Now	**I**	**am**	**well**	**;**	**my**	**pain**	**is**	**almost**	**gone**	**,**	**my**	**joy**	**is**	**at**	**hand**	**.**
现在	我	是	出色地	;	我的	疼痛	是	几乎	已消失	,	我的	喜悦	是	在	手	.

现在我身体好多了；我的痛苦几乎消失了，我的快乐就在眼前。

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] .

Lord	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**me**	**.**
主	,	有	怜悯	在	我	.

主啊，求你怜悯我。

[oʊ][lɔ:rd] , [rɪ'si:v] [maɪ][soʊl]['ʌntəˌʌntu] [ði:] .

O	**Lord**	**,**	**receive**	**my**	**soul**	**unto**	**thee**	**.**
哦	主	,	收到	我的	灵魂	到	你	.

主啊，求你接纳我的灵魂。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

"	**And**	**thus**	**he**	**yielded**	**up**	**his**	**spirit**	**unto**	**the**	**Lord**	**when**	**he**	**was**	**about**
"	和	因此	他	产生	向上	他的	精神	到	这	主	什么时候	他	曾是	关于

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

twelve	**years**	**old**	**.**
十二	年	老的	.

"就这样，他在十二岁左右的时候，将自己的灵魂献给了主。"

[ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['hæpi] [bɔɪ] .

A	**POOR**	**BUT**	**HAPPY**	**BOY**	**.**
一个	贫穷的	但	快乐的	男生	.

一个贫穷但快乐的男孩。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['nu:ˌɪŋtən] - [bʌts] ,

A	**VERY**	**poor**	**child**	**,**	**of**	**the**	**parish**	**of**	**Newington**	**-**	**Butts**	**,**
一个	非常	贫穷的	孩子	,	的	这	教区	的	纽因顿	-	屁股	,

一个来自纽因顿-巴茨教区的非常贫困的孩子，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lə'mentəb(ə)l] [keɪs] :

came	**to**	**the**	**door**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**in**	**a**	**very**	**lamentable**	**case**	**:**
来了	到	这	门	的	一个	朋友	的	矿	,	在	一个	非常	令人惋惜的	案件	:

我朋友家门口来了一位非常不幸的人：

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd]

it	**pleased**	**God**	**to**	**raise**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**my**	**friend**	**a**	**great**	**pity**	**and**
它	高兴	上帝	到	增加	在	这	心	的	我的	朋友	一个	伟大的	遗憾	和

['tendərnəs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] :

tenderness	**toward**	**him**	**:**
压痛	朝向	他	:

上帝喜悦地在我朋友心中激起对他的深深怜悯和温柔：

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

so	**that**	**he**	**took**	**him**	**out**	**of**	**the**	**streets**	**,**
所以	那	他	采取	他	出去	的	这	街道	,

于是他把他从街头带了出来。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eni] [wʌnz] ['tʃærəti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

who	**had**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**commend**	**him**	**to**	**any**	**one's**	**charity**	**but**	**his**
WHO	有	没有什么	在	全部	到	表彰	他	到	任何	一个人的	慈善机构	但	他的

['mɪzəri] .

misery	**.**
苦难	.

除了他的悲惨遭遇，他没有任何东西值得任何人施舍。

[maɪ] [frend] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

My	friend	,	seeking	the	glory	of	God	,	discharged	the	parish	of	the	child	,
我的	朋友	,	寻求	这	荣耀	的	上帝	,	出院	这	教区	的	这	孩子	,

我的朋友为了荣耀上帝，解除了对孩子的监护权。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	took	him	as	his	own	;
和	采取	他	作为	他的	自己的	;

并把他当作自己的儿子;

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

yet	there	seemed	to	be	little	hopes	of	doing	good	upon	him	,
然而	那里	似乎	到	是	小的	希望	的	正在做	好的	之上	他	,

然而，似乎没有什么希望能够帮助到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

for	he	was	a	very	monster	of	wickedness	,
为了	他	曾是	一个	非常	怪物	的	邪恶	,

因为他是一个极其邪恶的怪物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪn][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]

and	a	thousand	times	more	miserable	and	vile	by	his	sin	than	by	his
和	一个	千	时代	更多的	悲惨的	和	卑鄙的	经过	他的	罪	比	经过	他的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他的罪恶比他的贫穷让他更加悲惨和卑鄙，这种悲惨和卑鄙是其贫穷的千倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hel] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

He	was	running	to	hell	as	fast	as	he	could	go	,
他	曾是	跑步	到	地狱	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

他正以最快的速度奔向地狱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld][ɪn][vaɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] :

and	was	old	in	vice	when	he	was	but	young	in	years	:
和	曾是	老的	在	副	什么时候	他	曾是	但	年轻的	在	年	:

他年纪轻轻就已沉迷恶习:

[wiː; wi] ['skersli] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr]

we	scarcely	hear	of	one	so	like	the	devil	in	his	infancy	as	was	this	poor
我们	几乎	听到	的	一	所以	喜欢	这	魔鬼	在	他的	婴儿期	作为	曾是	这	贫穷的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我们很少听说有人像这个可怜的孩子一样，从小就如同魔鬼一般。

[wʌt] [sɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

What	sin	was	there	that	his	age	was	capable	of	,	which	he	did	not
什么	罪	曾是	那里	那	他的	年龄	曾是	有能力的	的	,	哪个	他	做过	不是

[kə'mɪt] ?

commit	?
犯罪	?

他这个年纪所能犯的罪，还有什么罪是他没有犯过的呢?

[wʌt] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

What	by	the	corruption	of	his	nature	,	and	the	abominable	example	of
什么	经过	这	腐败	的	他的	自然	,	和	这	可恶	例子	的

['lɪt(ə)l] ['begər] [bɔɪz] ,

little	beggar	boys	,
小的	乞丐	男孩们	,

他本性败坏，乞丐小男孩们树立了可憎的榜样，这究竟是怎么回事?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] .

he	was	indeed	arrived	at	a	great	pitch	of	impiety	.
他	曾是	的确	到达的	在	一个	伟大的	沥青	的	不敬神	.

他确实已经达到了亵渎神明的极致。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [neɪmz] , [teɪk] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn][veɪn] , [kɜːrs] , [swer] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][kaɪndz]

He	would	call	names	,	take	God's	name	in	vain	,	curse	,	swear	,	and	do	all	kinds
他	会	称呼	姓名	,	拿	神的	姓名	在	徒劳	,	诅咒	,	发誓	,	和	做	全部	种类

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

of	mischief	;
的	恶作剧	;

他会辱骂他人，亵渎神明，诅咒他人，发誓，并做各种各样的恶事；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] . [ˌtuː'tuː]

and	as	to	any	thing	of	God	,	he	was	worse	than	a	heathen	.	2
和	作为	到	任何	事物	的	上帝	,	他	曾是	更糟	比	一个	异教徒	.	2

.

:

.

至于任何与神有关的事，他比异教徒还不如。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [mæn]['teɪkən] [ðɪs] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][hiː; hi]

No	sooner	had	this	good	man	taken	this	creature	into	his	house	but	he
不	很快	有	这	好的	男人	已采取	这	生物	进入	他的	房子	但	他

[preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

prayed	for	him	,
祈祷	为了	他	,

这位好心人刚把这只动物带回家，就为它祈祷。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]

and	laboured	with	all	his	might	to	convince	him	of	his	miserable
和	辛勤劳作	和	全部	他的	可能	到	说服	他	的	他的	悲惨的

[kən'dɪʃ(ə)n][baɪ]['neɪtʃər] ,

condition	by	nature	,
状况	经过	自然	,

他竭尽全力地让他相信自己天生的悲惨境遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

and	to	teach	him	something	of	God	,	the	worth	of	his	own	soul	,
和	到	教	他	某物	的	上帝	,	这	值得	的	他的	自己的	灵魂	,

并教导他一些关于上帝的知识，以及他自身灵魂的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['glɔːri][ɔːr] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

and	that	eternity	of	glory	or	misery	to	which	he	was	bound	.
和	那	永恒	的	荣耀	或者	苦难	到	哪个	他	曾是	边界	.

以及他注定要承受的永恒荣耀或苦难。

[ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] ,

And	,	blessed	be	God	,
和	,	蒙福	是	上帝	,

感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt]

it	was	not	long	before	the	Lord	was	pleased	to	let	him	understand	that
它	曾是	不是	长的	前	这	主	曾是	高兴	到	让	他	理解	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm'self] [huː] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] .

it	was	himself	who	put	into	his	heart	to	take	in	this	child	.
它	曾是	他自己	WHO	放	进入	他的	心	到	拿	在	这	孩子	.

不久之后，主就让他明白，是他自己让他萌生了收养这个孩子的念头。

[ðə; ðI] [lɔ:rd] [su:n] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [si:n]

The	Lord	soon	blessed	his	instructions	,	so	that	an	amazing	change	was	seen
这	主	很快	蒙福	他的	指示	,	所以	那	一个	惊人的	改变	曾是	已见

.

:

.

上帝很快就祝福了他的指示，结果发生了惊人的变化。

[ɪn] [ðə; ðI] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	the	space	of	a	few	weeks	he	was	convinced	of	the	evil	of	his
在	这	空间	的	一个	很少	周	他	曾是	确信	的	这	邪恶的	的	他的

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

短短几周内，他就意识到自己行为的邪恶之处；

[noʊ] [mɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , ['swerɪŋ] [ɔ:r] ['kə:siŋ] , [noʊ] [mɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðI] [lɔ:(r)dz]

no	more	calling	of	names	,	swearing	or	cursing	,	no	more	taking	of	the	Lord's
不	更多的	呼叫	的	姓名	,	咒骂	或者	咒骂	,	不	更多的	采取	的	这	主场

[neɪm] [ɪn] [veɪn] .

name	in	vain	.
姓名	在	徒劳	.

不得再辱骂、咒骂或诅咒，不得再妄称主的名。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

His	company	,	his	talk	,	his	employment	,	were	changed	,	and	he	was
他的	公司	,	他的	讲话	,	他的	就业	,	是	已更改	,	和	他	曾是

[laɪk] [ə'nʌðər] ['kri:tʃər] . [θri:] .

like	another	creature	.	3	.
喜欢	其他	生物	.	3	.

他的公司、他的谈吐、他的工作都变了，他就像变了一个人似的。3.

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [get] [baɪ]

And	this	change	was	not	only	an	external	one	,	but	he	would	get	by
和	这	改变	曾是	不是	仅有的	一个	外部的	一	,	但	他	会	得到	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而且这种改变不仅是外在的，他也能靠自己克服。

[ænd; ənd] [wi:p] [ænd; ənd] [mɔ:rn] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] . [fɔ:r] .

and	weep	and	mourn	bitterly	for	his	wicked	life	.	4	.
和	哭泣	和	哀悼	苦涩地	为了	他的	邪恶	生活	.	4	.

为他罪恶的一生痛哭流涕，悲痛欲绝。4.

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['broʊkən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'dʌn] [steɪt] [baɪ]

He	was	still	more	and	more	broken	under	a	sense	of	his	undone	state	by
他	曾是	仍然	更多的	和	更多的	破碎的	在下面	一个	感觉	的	他的	未完成	状态	经过

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

他越来越感到自己天性败坏，这种感觉令他痛苦不堪；

['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

often	in	tears	,	and	bemoaning	his	lost	and	miserable	condition	.
经常	在	眼泪	,	和	哀叹	他的	丢失的	和	悲惨的	状况	.

他常常哭泣，哀叹自己迷失和悲惨的处境。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðI] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hi:; hi] ['lisnd] ['ɜ:rnɪstli] ,

When	his	master	spoke	of	the	things	of	God	,	he	listened	earnestly	,
什么时候	他的	掌握	辐	的	这	事物	的	上帝	,	他	听着	切实	,

当他的主人谈论上帝的事时，他都认真地听着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] .

and	took	in	with	much	eagerness	and	affection	,	what	he	was	taught	.
和	采取	在	和	很多	渴望	和	感情	,	什么	他	曾是	教授	.

他满怀热情和喜爱地吸收了所学的知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eni] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

There	was	seldom	any	discourse	about	religion	in	his	hearing	,
那里	曾是	很少	任何	话语	关于	宗教	在	他的	听力	,

在他听见的范围内，很少听到有关宗教的讨论。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . [faɪv] .

but	he	heard	as	though	it	were	for	his	life	.	5	.
但	他	听到	作为	尽管	它	是	为了	他的	生活	.	5	.

但他听得好像是在为自己的性命而战。5.

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['si:kɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪknəs] [keɪm] ['ɪntu:]

Thus	he	continued	seeking	after	the	knowledge	of	God	,	till	the	sickness	came	into
因此	他	持续	寻求	后	这	知识	的	上帝	,	直到	这	疾病	来了	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

于是他继续寻求对上帝的认识，直到疾病蔓延到家中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] .

with	which	he	was	smitten	.
和	哪个	他	曾是	迷恋	.

他被她深深吸引。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə'freɪd] ;

At	his	first	sickening	the	poor	child	was	greatly	amazed	and	afraid	;
在	他的	第一的	令人作呕	这	贫穷的	孩子	曾是	非常	惊叹	和	害怕的	;

孩子第一次生病时，感到非常惊讶和害怕；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][peɪnz][wɜ:r; wər] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stempər] ['veri] ['ti:diəs] ;

and	though	his	pains	were	great	,	and	the	distemper	very	tedious	;
和	尽管	他的	疼痛	是	伟大的	,	和	这	犬瘟热	非常	乏味	;

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

nevertheless	,	the	sense	of	his	sins	,
尽管如此	,	这	感觉	的	他的	罪孽	,

虽然他承受着巨大的痛苦，疾病也十分难熬；然而，他对自身罪孽的悔恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ,

and	the	thought	of	the	condition	that	his	soul	was	still	in	,
和	这	想法	的	这	状况	那	他的	灵魂	曾是	仍然	在	,

想到他的灵魂仍然处于何种状态，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] . [sɪks] .

made	his	trouble	ten	times	greater	.	6	.
制成	他的	麻烦	十	时代	更大的	.	6	.

这让他的麻烦加重了十倍。6.

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gri:vəs] ['ægəni] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][sɪnz][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

He	was	in	grievous	agonies	of	spirit	;	his	former	sins	stared	him	in	the	face
他	曾是	在	严重的	痛苦	的	精神	;	他的	以前的	罪孽	凝视	他	在	这	脸

,

,

,

他内心备受煎熬；他过去的罪孽如影随形，令他难以释怀。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

and	made	him	tremble	.
和	制成	他	颤抖	.

让他浑身颤抖。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]['gɑːdz]['ærəus][dɪd]['iːv(ə)n][drɪŋk][ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ;

The	poison	of	God's	arrows	did	even	drink	up	his	spirits	;
这	毒	的	神的	箭头	做过	甚至	喝	向上	他的	烈酒	;

上帝箭矢的毒液甚至吞噬了他的灵魂;

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

the	sense	of	sin	and	of	wrath	were	so	great	that	he	knew	not	what	to
这	感觉	的	罪	和	的	愤怒	是	所以	伟大的	那	他	知道	不是	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

他感到罪恶感和愤怒如此强烈，以至于不知所措。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]

The	weight	of	God's	displeasure	,	and	the	thought	of	lying	under	it	to	all
这	重量	的	神的	不满	,	和	这	想法	的	说谎	在下面	它	到	全部

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

承受上帝的愤怒之重，以及想到要永远承受这愤怒，

[broʊk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtərli] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

broke	him	even	to	pieces	,	and	he	bitterly	cried	out	,	"	What	shall	I	do	!
打破	他	甚至	到	件	,	和	他	苦涩地	哭	出去	,	"	什么	将	我	做	!

他把他打得粉碎，痛苦地喊道："我该怎么办！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [hel] .

I	am	a	miserable	sinner	,	and	I	fear	that	I	shall	go	to	hell	.
我	是	一个	悲惨的	罪人	,	和	我	害怕	那	我	将	去	到	地狱	.

我是一个可悲的罪人，我害怕我会下地狱。

" [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp]

"	His	sins	had	been	so	great	and	so	many	,	that	there	was	no	hope
"	他的	罪孽	有	到过	所以	伟大的	和	所以	许多	,	那	那里	曾是	不	希望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

"他的罪孽深重，数量众多，已经没有救了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][fɑːr][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] :

He	was	not	by	far	so	much	concerned	for	his	life	as	for	his	soul	:
他	曾是	不是	经过	远的	所以	很多	担心的	为了	他的	生活	作为	为了	他的	灵魂	:

他更关心的是自己的灵魂，而不是自己的性命：

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər] .

what	would	become	of	that	for	ever	.
什么	会	变得	的	那	为了	曾经	.

那一切最终会变成什么样子?

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

Now	the	plague	upon	his	body	seemed	nothing	to	that	which	was	in	his	soul	.
现在	这	瘟疫	之上	他的	身体	似乎	没有什么	到	那	哪个	曾是	在	他的	灵魂	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

现在，他身上的瘟疫与他灵魂中的瘟疫相比，似乎微不足道。7.

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtwərd] [noʊ'tɔ:riəs]

He	not	only	cried	out	against	his	swearing	,	lying	,	and	other	outward	notorious
他	不是	仅有的	哭	出去	反对	他的	咒骂	,	说谎	,	和	其他	向外	臭名昭著

[sɪnz] ;

sins	;
罪孽	;

他不仅谴责自己的咒骂、撒谎和其他公开的、臭名昭著的罪行;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

but	was	in	great	horror	for	the	sin	of	his	nature	;
但	曾是	在	伟大的	恐怖	为了	这	罪	的	他的	自然	;

但他对自己本性的罪恶感到无比恐惧;

[ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

the	vileness	and	original	corruption	of	his	heart	.
这	卑鄙	和	原来的	腐败	的	他的	心	.

他内心深处的卑鄙和堕落。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪd]

For	this	he	was	in	so	great	anguish	that	the	trouble	of	his	spirit	made
为了	这	他	曾是	在	所以	伟大的	痛苦	那	这	麻烦	的	他的	精神	制成

[hɪm; ɪm][fər'get][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] . [eɪt] .

him	forget	the	pain	of	his	body	.	8	.
他	忘记	这	疼痛	的	他的	身体	.	8	.

为此他非常痛苦，以至于精神上的痛苦让他忘记了身体上的疼痛。8.

[hi:; hi] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [kən'fest] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

He	very	particularly	confessed	and	bewailed	his	sins	,
他	非常	特别	坦白	和	哀叹	他的	罪孽	,

他特别忏悔并痛哭流涕地忏悔了自己的罪过，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪnz][soʊ]['si:krət] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

and	some	sins	so	secret	that	none	in	the	world	could	charge	him	with	.
和	一些	罪孽	所以	秘密	那	没有任何	在	这	世界	可以	收费	他	和	.

[naɪn] .

9	.
9	.

还有一些罪行极其隐秘，以至于世上无人能指控他。9.

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['ʌðər] ['weðər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [hoʊps][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	would	ask	others	whether	they	thought	there	were	any	hopes	for	him	,
他	会	问	其他的	无论	他们	想法	那里	是	任何	希望	为了	他	,

他会问别人是否认为他还有任何希望，

[ænd; ənd] [wʊd] [beg][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [di:l] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	would	beg	of	them	to	deal	plainly	with	him	;
和	会	求	的	他们	到	交易	显然	和	他	;

并恳求他们坦诚地对待他;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] . - .

for	he	was	greatly	afraid	of	being	deceived	.	10	.
为了	他	曾是	非常	害怕的	的	存在	受骗	.	-	.

因为他非常害怕被欺骗。10.

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][ək'sept]

Being	informed	how	willing	and	ready	the	Lord	Jesus	Christ	was	to	accept
存在	知情的	如何	愿意的	和	准备好	这	主	耶稣	基督	曾是	到	接受

[ʌv; əv] [pʊr] ['sɪnərz] ,

of	poor	sinners	,
的	贫穷的	罪人	,

得知主耶稣基督多么乐意接纳贫穷的罪人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n]

and	being	counselled	to	venture	himself	upon	Christ	for	mercy	and	salvation
和	存在	建议	到	风险投资	他自己	之上	基督	为了	怜悯	和	救恩

,

,

,

他被劝告要信靠基督，寻求怜悯和救赎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kraɪst] ,

he	said	he	would	fain	cast	himself	upon	Christ	,
他	说	他	会	欣然	投掷	他自己	之上	基督	,

他说他渴望投身于基督，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [retʃ]

but	he	could	not	but	wonder	how	Christ	should	die	for	such	a	vile	wretch
但	他	可以	不是	但	想知道	如何	基督	应该	死	为了	这样的	一个	卑鄙的	可怜虫

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

但他不禁纳闷，基督怎么会为他这样一个卑贱的罪人而死呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	he	found	it	one	of	the	hardest	things	in	the	world	to	believe
和	他	成立	它	一	的	这	最难	事物	在	这	世界	到	相信

. - .

. 11 .

. - .

他觉得这是世界上最难相信的事情之一。11.

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt]

But	at	last	it	pleased	the	Lord	to	give	him	some	hope	that	there	might
但	在	最后的	它	高兴	这	主	到	给	他	一些	希望	那	那里	可能

[biː; bi] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

be	mercy	for	him	,
是	怜悯	为了	他	,

但最终，上帝还是让他看到了一线希望，让他相信自己或许能得到怜悯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

the	chief	of	sinners	;	and	he	was	enabled	to	lay	hold	upon	that	,
这	首席	的	罪人	;	和	他	曾是	已启用	到	躺	抓住	之上	那	,

他是罪魁祸首；而且他得以抓住那东西。

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv]

"	Come	unto	me	all	ye	that	are	weary	and	heavy	laden	,	and	I	will	give
"	来	到	我	全部	是的	那	是	厌倦	和	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Nor	was	it	long	before	he	was	full	of	praise	and	admiration	of
"	也不	曾是	它	长的	前	他	曾是	满的	的	称赞	和	钦佩	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

不久之后，他就充满了对上帝的赞美和敬仰；

[soʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnəs]

so	that	,	to	speak	in	the	words	of	one	that	was	an	eye	and	ear	witness
所以	那	,	到	说话	在	这	字	的	一	那	曾是	一个	眼睛	和	耳朵	证人

,

,

,

所以，用一位亲眼所见、亲耳所闻的目击者的话来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . - .

he	was	so	full	of	joy	and	praise	that	he	longed	for	heaven	.	12	.
他	曾是	所以	满的	的	喜悦	和	称赞	那	他	渴望	为了	天堂	.	-	.

他充满了喜乐和赞美，渴望上天堂。12.

[hiː; hi] [naʊ] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪk'spɪriəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][self] -

He	now	grew	exceedingly	in	knowledge	,	experience	,	patience	,	humility	,	and	self	-
他	现在	生长	非常	在	知识	,	经验	,	耐心	,	谦逊	,	和	自己	-

[əb'hɔːrəns] .

abhorrence	.
厌恶	.

如今，他的知识、经验、耐心、谦逊和自责之心都大大增长了。

[hiː; hi] [preɪd] [bɪ'fɔːr] ,

He	prayed	before	,
他	祈祷	前	,

他之前祈祷过，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [ɪn][æn; ən]

but	now	the	Lord	poured	out	upon	him	the	spirit	of	prayer	in	an
但	现在	这	主	倾倒	出去	之上	他	这	精神	的	祷告	在	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ;

extraordinary	manner	;
非凡的	方式	;

但现在，主以一种非凡的方式将祷告的灵浇灌在他身上；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [preɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] [ðæn; ðən]['evər] .

so	that	now	he	prayed	more	frequently	,	more	earnestly	,	more	spiritually	than	ever	.
所以	那	现在	他	祈祷	更多的	频繁地	,	更多的	切实	,	更多的	精神层面	比	曾经	.

所以，他现在比以往更加频繁、更加虔诚、更加虔诚地祈祷。

[oʊ] [haʊ] ['iːgərli] [wʊd] [hiː; hi][beg][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

O	how	eagerly	would	he	beg	to	be	washed	in	the	blood	of	Jesus	!
哦	如何	急切地	会	他	求	到	是	洗过	在	这	血	的	耶稣	!

他多么渴望被耶稣的宝血洗净啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][lɔːds] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['hev(ə)n]

And	that	the	King	of	kings	,	and	Lord	of	lords	,	who	was	over	heaven
和	那	这	国王	的	国王	,	和	主	的	领主们	,	WHO	曾是	超过	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

那位万王之王、万主之主，统管天地万物的主宰，

[wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][soʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

would	pardon	and	forgive	him	all	his	sins	,	and	receive	his	soul	into	his
会	赦免	和	原谅	他	全部	他的	罪孽	,	和	收到	他的	灵魂	进入	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

会赦免他所有的罪过，接纳他的灵魂进入天国。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

And	what	he	spoke	was	with	so	much	life	and	fervour	of	spirit	,
和	什么	他	辐	曾是	和	所以	很多	生活	和	热情	的	精神	,

他讲话时充满了活力和热情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . - .

that	it	filled	the	hearers	with	astonishment	and	joy	.	13	.
那	它	已填	这	听众	和	惊讶	和	喜悦	.	-	.

这令听众感到惊奇和喜悦。13.

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	had	no	small	sense	of	the	use	and	excellence	of	Christ	,
他	有	不	小的	感觉	的	这	使用	和	卓越	的	基督	,

他对基督的用途和卓越之处有着深刻的认识。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	such	longings	and	breathings	of	his	soul	after	him	,
和	这样的	渴望	和	呼吸	的	他的	灵魂	后	他	,

以及他死后他灵魂的种种渴望和呼吸，

[ðæt] [wen] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	when	mention	has	been	made	of	Christ	,
那	什么时候	提到	有	到过	制成	的	基督	,

当提到基督时，

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] . - .

he	hath	been	ready	to	leap	out	of	his	bed	for	joy	.	14	.
他	有	到过	准备好	到	飞跃	出去	的	他的	床	为了	喜悦	.	-	.

他高兴得恨不得从床上跳起来。14.

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	Wednesday	before	he	died	,	he	lay	in	a	trance	for	about	half	an	hour	,
这	周三	前	他	死亡	,	他	躺	在	一个	发呆	为了	关于	一半	一个	小时	,

在他去世前那个星期三，他昏睡了大约半个小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .

in	which	time	he	thought	he	saw	a	vision	of	angels	.
在	哪个	时间	他	想法	他	锯	一个	想象	的	天使	.

在那段时间里，他觉得自己看到了天使的幻象。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] ,

When	he	was	out	of	his	trance	,
什么时候	他	曾是	出去	的	他的	发呆	,

当他从恍惚状态中醒来时，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?

he	asked	his	nurse	why	she	did	not	let	him	go	?
他	问	他的	护士	为什么	她	做过	不是	让	他	去	?

他问护士为什么不让他走?

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去!

['wɪðər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [waɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lʌvli] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] ;

whither	?	"	said	she	;	"	Why	,	along	with	those	lovely	gentlemen	,	"	said	he	;
往哪里去	?	"	说	她	;	"	为什么	,	沿着	和	那些	迷人的	先生们	,	"	说	他	;

"去哪儿?"她问；"当然是和那些可爱的先生们一起，"他说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['fraɪdeɪ] .

"	but	they	told	me	they	would	come	and	fetch	me	away	upon	Friday	.
"	但	他们	讲述	我	他们	会	来	和	拿来	我	离开	之上	星期五	.

但他们告诉我，他们会在星期五来接我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['meni] [taɪmz] , " [ə'pɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] [ðoʊz] ['lʌvli]

"	And	he	repeated	these	words	many	times	,	"	Upon	Friday	next	those	lovely
"	和	他	重复	这些	字	许多	时代	,	"	之上	星期五	下一个	那些	迷人的

['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " - .

gentlemen	will	come	for	me	.	"	15	.
先生们	将要	来	为了	我	.	"	-	.

"他反复说道：'下周五，那些可爱的先生们会来接我。'15.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	was	very	thankful	to	his	master	,
他	曾是	非常	感恩	到	他的	掌握	,

他非常感谢他的主人。

[ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːts]

and	very	sensible	of	his	great	kindness	in	taking	him	out	of	the	streets
和	非常	明智的	的	他的	伟大的	仁慈	在	采取	他	出去	的	这	街道

[wen] ['bɛgɪŋ] ,

when	begging	,
什么时候	乞讨	,

他非常感激对方的善意，在自己乞讨时将他从街头带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː][maɪnd][ʌv; əv]

and	he	admired	the	goodness	of	God	,	which	put	it	into	the	mind	of
和	他	钦佩	这	善良	的	上帝	,	哪个	放	它	进入	这	头脑	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] :

a	stranger	:
一个	陌生人	:

他钦佩上帝的良善，这良善也深深地感动了一个陌生人：

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər]

said	he	,	"	I	hope	to	see	you	in	heaven	,	for	I	am	sure	you	will	go	thither
说	他	,	"	我	希望	到	看	你	在	天堂	,	为了	我	是	当然	你	将要	去	那里

.

:
.

他说："我希望在天堂见到你，因为我相信你一定会去那里。"

[oʊ]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

O	blessed	,	blessed	be	God	,	that	made	you	to	take	pity	upon	me	;
哦	蒙福	,	蒙福	是	上帝	,	那	制成	你	到	拿	遗憾	之上	我	;

感谢上帝，感谢你怜悯我；

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪn]

for	I	might	have	died	,	and	have	gone	to	the	devil	,	and	been
为了	我	可能	有	死亡	,	和	有	已消失	到	这	魔鬼	,	和	到过

[dæmd] [fɔːr; fər]['evər] ,

damned	for	ever	,
该死的	为了	曾经	,

因为我可能已经死了，去了魔鬼那里，永远受诅咒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " - .

if	it	had	not	been	for	you	.	"	16	.
如果	它	有	不是	到过	为了	你	.	"	-	.

如果不是因为你的话。"16.

[ðə; ðiː] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

The	Thursday	before	he	died	,	he	asked	a	friend	of	mine	what	he	thought
这	周四	前	他	死亡	,	他	问	一个	朋友	的	矿	什么	他	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	his	condition	,
的	他的	状况	,

在他去世前那个星期四，他问我的一个朋友对他的病情有何看法。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?

and	whither	his	soul	was	going	?
和	往哪里去	他的	灵魂	曾是	去	?

他的灵魂将去往何方?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] [bʌt; bət] [fɪr] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [hɪm'self]

for	he	said	he	could	not	still	but	fear	,	lest	he	should	deceive	himself
为了	他	说	他	可以	不是	仍然	但	害怕	,	免得	他	应该	欺骗	他自己

[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] .

with	false	hopes	.
和	错误的	希望	.

因为他说他仍然无法抑制内心的恐惧，唯恐自己被虚假的希望所欺骗。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : — " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

At	which	my	friend	spoke	to	him	thus	:	—	"	If	thou	art	but	willing	to
在	哪个	我的	朋友	辐	到	他	因此	:	—	"	如果	你	艺术	但	愿意的	到

[ək'sept][ʌv; əv] [kraɪst] ,

accept	of	Christ	,
接受	的	基督	,

于是我的朋友对他说："如果你愿意接受基督，

[ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

thou	mayest	have	Christ	,	and	all	that	thou	dost	want	with	him	.
你	五月	有	基督	,	和	全部	那	你	朋友	想	和	他	.

你可以拥有基督，以及你所渴望的一切。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [fɪr] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ʌv; əv] [ðiː] !

Thou	sayest	thou	fearest	that	Christ	will	not	accept	of	thee	!
你	萨耶斯特	你	恐惧	那	基督	将要	不是	接受	的	你	!

你说你害怕基督不会接纳你!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['hɑːrtɪli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	fear	that	thou	art	not	heartily	willing	to	accept	of	him	.
我	害怕	那	你	艺术	不是	衷心地	愿意的	到	接受	的	他	.

我担心你并不真心愿意接受他。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] , " [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	The	child	answered	,	"	Indeed	I	am	.	"
"	这	孩子	回答	,	"	的确	我	是	.	"

孩子回答说："的确如此。"

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'feinidli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kraɪst] ,

"	Why	,	then	,	if	thou	art	unfeignedly	willing	to	have	Christ	,
"	为什么	,	然后	,	如果	你	艺术	毫不掩饰地	愿意的	到	有	基督	,

那么，如果你真心愿意接受基督，

[aɪ] [tel] [ðiː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] ,

I	tell	thee	he	is	a	thousand	times	more	willing	to	have	thee	,
我	告诉	你	他	是	一个	千	时代	更多的	愿意的	到	有	你	,

我告诉你，他比你渴望拥有你渴望一千倍。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðiː] .

and	wash	thee	,	and	save	thee	.
和	洗	你	,	和	节省	你	.

洗净你，拯救你。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [kraɪst] ['ɔfɝz] [hɪm'self][tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ; ['ðerfɔːr] ,

And	now	at	this	time	,	Christ	offers	himself	to	thee	again	;	therefore	,
和	现在	在	这	时间	,	基督	优惠	他自己	到	你	再次	;	所以	,

而现在，基督再次将自己献给你；因此，

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

receive	him	humbly	by	faith	into	thy	heart	,	and	bid	him	welcome	,	for	he
收到	他	谦卑地	经过	信仰	进入	你的	心	,	和	出价	他	欢迎	,	为了	他

[ˌaɪ 'tiː] .

deserveth	it	.
值得	它	.

以谦卑的信心接纳他进入你的心中，欢迎他，因为他值得。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	Upon	which	words	the	Lord	discovered	his	love	to	the	child	;
"	之上	哪个	字	这	主	发现	他的	爱	到	这	孩子	;

“主藉此向孩子表达了他的爱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [liːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

and	he	gave	a	kind	of	leap	in	his	bed	,
和	他	给予	一个	种类	的	飞跃	在	他的	床	,

他猛地从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

and	snapped	his	finger	and	thumb	together	with	abundance	of	joy	.
和	啪啪	他的	手指	和	拇指	一起	和	丰富	的	喜悦	.

他高兴地打了个响指。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [fʊl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] ,

And	from	that	time	forward	,	in	full	joy	and	assurance	of	God's	love	,
和	从	那	时间	向前	,	在	满的	喜悦	和	保证	的	神的	爱	,

从此以后，我满怀喜乐，确信上帝爱我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)

第2/3页

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

he	**continued**	**earnestly**	**praising**	**God**	**,**	**desiring**	**to**	**die**	**,**	**and**	**to**	**be**	**with**
他	持续	切实	赞扬	上帝	,	渴望	到	死	,	和	到	是	和

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

他继续热切地赞美上帝，渴望死去，与基督同在。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['swiːtli] [went] [tuː; tə] [rest] , ['juːzɪŋ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['ɪntuː]

And	**on**	**Friday**	**morning**	**he**	**sweetly**	**went**	**to**	**rest**	**,**	**using**	**that**	**expression**	**,**	**"**	**Into**
和	在	星期五	早晨	他	甜蜜地	去	到	休息	,	使用	那	表达	,	"	进入

[ðaɪ][hændz] ,

thy	**hands**	**,**
你的	双手	,

星期五早上，他安详地离世了，临终前说："交在你手中吧。"

[oʊ][lɔːrd] , [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt] !

O	**Lord**	**,**	**I**	**commit**	**my**	**spirit**	**!**
哦	主	,	我	犯罪	我的	精神	!

主啊，我将我的灵魂交托给您！

" ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**being**	**not**	**much**	**above**	**nine**	**years**	**old**	**.**
"	存在	不是	很多	多于	九	年	老的	.

"当时年纪刚过九岁。"

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] .

A	**BABE**	**IN**	**CHRIST**	**.**
一个	宝贝	在	基督	.

基督里的婴孩。

[dʒɑːn] [sʌdloʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['perənts] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

JOHN	**SUDLOW**	**was**	**born**	**of**	**religious**	**parents**	**,**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Middlesex**	**,**
约翰	苏德洛	曾是	出生	的	宗教	父母	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,

约翰·苏德洛出生于米德尔塞克斯郡一个信奉宗教的家庭。

[huːz] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

whose	**care**	**was**	**to**	**instill**	**spiritual**	**principles**	**into**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**he**
谁	关心	曾是	到	灌输	精神	原则	进入	他	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

was	**capable**	**of**	**understanding**	**them**	**,**
曾是	有能力的	的	理解	他们	,

其目的是在他能够理解的时候就向他灌输精神原则。

[huːz] [ɪn'devər] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] .

whose	**endeavours**	**the**	**Lord**	**was**	**pleased**	**to**	**crown**	**with**	**the**	**desired**	**success**	**.**
谁	努力	这	主	曾是	高兴	到	王冠	和	这	想要的	成功	.

[ˌtuː'tuː] .

2	**.**
2	.

主喜悦地赐予他们的努力以所期望的成功。2.

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [pleɪn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]
When **he** **was** **scarce** **able** **to** **speak** **plain** **he** **seemed** **to** **have** **a** **very**
什么时候 他 曾是 稀少 有能力的 到 说话 清楚的 他 似乎 到 有 一个 非常
[greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
great **awe** **and** **reverence** **of** **God** **upon** **his** **spirit** **,**
伟大的 敬畏 和 尊敬 的 上帝 之上 他的 精神 ,

当他几乎无法清晰说话时，他的内心似乎充满了对上帝的敬畏和虔诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . [θriː] .
and **a** **strange** **sense** **of** **the** **things** **of** **another** **world** **.** **3** **.**
和 一个 奇怪的 感觉 的 这 事物 的 其他 世界 . 3 .

以及一种对另一个世界事物的奇特感觉。3.

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,
The **first** **thing** **that** **much** **affected** **him** **,**
这 第一的 事物 那 很多 做作的 他 ,

第一件事对他影响很大，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
and **made** **him** **endeavour** **to** **escape** **from** **the** **wrath** **to** **come** **,**
和 制成 他 努力 到 逃脱 从 这 愤怒 到 来 ,

并让他竭力逃避即将到来的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]
and **to** **inquire** **what** **he** **should** **do** **to** **be** **saved** **,** **was** **the** **death** **of**
和 到 查询 什么 他 应该 做 到 是 已保存 , 曾是 这 死亡 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
a **little** **brother** **.**
一个 小的 兄弟 .

询问如何才能得救，就如同杀死了一个小兄弟。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [breθ] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][stɜːr] ;
When **he** **saw** **him** **without** **breath** **,** **and** **not** **able** **to** **speak** **or** **stir** **;**
什么时候 他 锯 他 没有 气息 , 和 不是 有能力的 到 说话 或者 搅拌 ;

当他看到他没有呼吸，不能说话也不能动弹时；

[ænd; ənd] [wen] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **when** **carried** **out** **of** **doors** **,** **and** **put** **into** **the** **ground** **,** **he** **was**
和 什么时候 携带 出去 的 门 , 和 放 进入 这 地面 , 他 曾是
['greɪtli] [kən'sɜːrnd] ,
greatly **concerned** **,**
非常 担心的 ,

当尸体被抬出户外，埋入土中时，他非常难过。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tuː] ?
and **asked** **whether** **he** **should** **die** **too** **?**
和 问 无论 他 应该 死 也 ?

然后问他是否也应该死?

['biːɪŋ] ['ænsər] [jes] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt]
Being **answered** **yes** **it** **made** **so** **deep** **an** **impression** **on** **him** **,** **that** **from** **that**
存在 回答 是的 它 制成 所以 深的 一个 印象 在 他 , 那 从 那
[taɪm] ['fɔːrwərd] ,
time **forward** **,**
时间 向前 ,

得到肯定的回答，这件事给他留下了非常深刻的印象，从那时起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪriəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [fɔːr]

he	was	exceedingly	serious	;	and	this	was	when	he	was	about	four
他	曾是	非常	严肃的	;	和	这	曾是	什么时候	他	曾是	关于	四

['jɪrz] [oʊld] . [fɔːr] .

years	old	.	4	.
年	老的	.	4	.

他非常严肃；而那时他大约只有四岁。4.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]

He	was	now	desirous	to	know	what	he	might	do	that	he	might	live	in
他	曾是	现在	渴望	到	知道	什么	他	可能	做	那	他	可能	居住	在

[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

他现在很想知道，为了能生活在另一个世界，他可以做些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər]['evər] .

and	what	to	avoid	,	that	he	might	not	die	for	ever	.
和	什么	到	避免	,	那	他	可能	不是	死	为了	曾经	.

以及应该避免的事情，这样他才不会永远死去。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] , [hiː; hi] [suːn] ['leɪbərd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌwʌtsoʊˈevər]

And	,	being	instructed	by	his	parents	,	he	soon	laboured	to	avoid	whatsoever
和	,	存在	指示	经过	他的	父母	,	他	很快	辛勤劳作	到	避免	任何

[maɪt] [dɪsˈpliːz] [gɑːd] .

might	displease	God	.
可能	得罪	上帝	.

在他的父母的教导下，他很快就努力避免做任何可能令上帝不悦的事情。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] , [deθ] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] , [leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn]

Now	the	apprehensions	of	God	,	death	and	eternity	,	laid	such	a	restraint	upon
现在	这	担忧	的	上帝	,	死亡	和	永恒	,	铺设	这样的	一个	克制	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如今，对上帝、死亡和永恒的敬畏，给他带来了极大的约束。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] , [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

that	he	would	not	,	for	a	world	,	have	told	a	lie	.
那	他	会	不是	,	为了	一个	世界	,	有	讲述	一个	说谎	.

他绝不会说谎，哪怕付出任何代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

He	was	much	taken	with	reading	the	book	of	martyrs	,
他	曾是	很多	已采取	和	阅读	这	书	的	殉道者	,

他非常喜欢阅读殉道者传记。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] . [faɪv] .

and	would	willingly	leave	his	dinner	and	go	to	his	book	.	5	.
和	会	心甘情愿	离开	他的	晚餐	和	去	到	他的	书	.	5	.

他会心甘情愿地放下晚餐，去看他的书。5.

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]

He	went	to	his	father	and	mother	with	great	tenderness	and	compassion
他	去	到	他的	父亲	和	母亲	和	伟大的	压痛	和	同情

,

,

,

他怀着极大的温柔和怜悯之心去探望他的父母。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

and	entreated	them	to	take	more	care	of	his	brothers	and	sisters	;
和	恳求	他们	到	拿	更多的	关心	的	他的	兄弟	和	姐妹	;

并恳求他们多照顾他的兄弟姐妹;

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər]['evər] .

and	to	take	heed	lest	they	should	go	to	hell	,	and	be	ruined	for	ever	.
和	到	拿	注意	免得	他们	应该	去	到	地狱	,	和	是	毁坏	为了	曾经	.

[sɪks] .

6	.
6	.

并要谨防下地狱，永远堕落。6.

[ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

The	providences	of	God	were	not	passed	by	without	his	minute	observation	.
这	天意	的	上帝	是	不是	通过了	经过	没有	他的	分钟	观察	.

上帝的旨意并非他一丝不苟地关注。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]

In	the	time	of	the	plague	he	was	exceedingly	concerned	about	his	everlasting
在	这	时间	的	这	瘟疫	他	曾是	非常	担心的	关于	他的	永恒

[steɪt] ,

state	,
状态	,

瘟疫肆虐之时，他非常担忧自己的永恒归宿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	was	very	much	by	himself	upon	his	knees	.
和	曾是	非常	很多	经过	他自己	之上	他的	膝盖	.

他独自一人跪在地上。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prer] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ʃɔ:rt] [hænd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . ['sɛvən] .

The	following	prayer	was	found	written	in	short	hand	after	his	death	.	7	.
这	下列的	祷告	曾是	成立	书面	在	短的	手	后	他的	死亡	.	7	.

以下祷文是他去世后用速记写下的。7.

[oʊ]

O
哦

哦

[lɔ:rd][gɑ:d][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l]['fɑ:ðər] , [teɪk] ['pɪti][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] : [ænd; ənd]

Lord	God	and	merciful	Father	,	take	pity	upon	me	,	a	miserable	sinner	:	and
主	上帝	和	仁慈	父亲	,	拿	遗憾	之上	我	,	一个	悲惨的	罪人	:	和

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'i:] ,

strengthen	me	,
加强	我	,

主上帝，慈悲的父，求你怜悯我这个可怜的罪人，并赐给我力量。

[oʊ][lɔ:rd] , [ɪn][ðaɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [seɪnts] [ɪn]['hev(ə)n] .

O	Lord	,	in	thy	faith	,	and	make	me	one	of	thy	saints	in	heaven	.
哦	主	,	在	你的	信仰	,	和	制作	我	一	的	你的	圣徒	在	天堂	.

主啊，凭着你的信实，使我成为你在天堂的圣徒之一。

[oʊ][lɔ:rd] , [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] , [nɑ:t][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðaɪ]

O	Lord	,	keep	me	from	this	poisonous	infection	;	however	,	not	my	will	,	but	thy
哦	主	,	保持	我	从	这	有毒	感染	;	然而	,	不是	我的	将要	,	但	你的

[wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

will	be	done	.
将要	是	完毕	.

主啊，求你使我免受这种毒害；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。

[oʊ][lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɪt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [deθ] ,

O	Lord	,	if	thou	hast	appointed	me	to	die	by	it	,	fit	me	for	death	,
哦	主	，如果	你	哈斯特	任命	我	到	死	经过	它	，合身	我	为了	死亡	，		

主啊，如果你注定要让我死于此死，就让我做好赴死的准备吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [maɪ] [əˈflɪkʃənz] .

and	give	me	a	good	heart	to	bear	up	under	my	afflictions	.
和	给	我	一个	好的	心	到	熊	向上	在下面	我的	苦难	.

赐给我一颗坚强的心，让我能够承受苦难。

[oʊ][lɔːrd][gɑːd] , [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] , [teɪk] [ˈpɪti][ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðaɪ][tʃaɪld] .

O	Lord	God	,	and	merciful	Father	,	take	pity	on	me	,	thy	child	.
哦	主	上帝	，	和	仁慈	父亲	，	拿	遗憾	在	我	，你的	孩子	.	

主上帝，慈悲的天父，求你怜悯我，你的孩子。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ][wɜːrd] ; [meɪk] [ˌem ˈiː] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] .

Teach	me	,	O	Lord	,	thy	word	;	make	me	strong	in	faith	.
教	我	，	哦	主	，	你的	单词	；	制作	我	强的	在	信仰	.

主啊，求你将你的话语教导我；使我在信心中刚强。

[oʊ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [əˈgenst] [ðiː] ; [lɔːrd] , [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz] .

O	Lord	,	I	have	sinned	against	thee	;	Lord	,	pardon	my	sins	.
哦	主	，	我	有	罪过	反对	你	；	主	，	赦免	我的	罪孽	.

主啊，我得罪了你；主啊，求你赦免我的罪。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hel] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈmɜːrsi] .

I	had	been	in	hell	long	ago	if	it	had	not	been	for	thy	mercy	.
我	有	到过	在	地狱	长的	前	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	怜悯	.

若非你的怜悯，我早已坠入地狱。

[bʌt; bət] , [oʊ][lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] , [fɪt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [deθ] ,

But	,	O	Lord	,	if	thou	hast	appointed	me	to	die	,	fit	me	for	death	,
但	，	哦	主	，如果	你	哈斯特	任命	我	到	死	，合身	我	为了	死亡	，		

但是，主啊，如果你注定要我死，就让我做好死的准备吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .

that	I	may	die	with	comfort	.
那	我	可能	死	和	舒适	.

愿我能安详地离世。

[ænd; ənd] , [oʊ][lɔːrd] ,

And	,	O	Lord	,
和	，	哦	主	，

主啊，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər][maɪ] [əˈflɪkʃənz] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .

I	pray	thee	to	help	me	to	bear	up	under	my	afflictions	for	Christ's	sake	.
我	祈祷	你	到	帮助	我	到	熊	向上	在下面	我的	苦难	为了	基督的	清酒	.

我祈求你帮助我为了基督的缘故忍受苦难。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . [eɪt] .

Amen	.	8	.
阿门	.	8	.

阿门。8.

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	a	little	concerned	for	the	whole	nation	,
他	曾是	不是	一个	小的	担心的	为了	这	所有的	国家	,

他非常关心整个国家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	begged	that	God	would	pardon	the	sins	of	this	land	,	and	bring	it
和	乞求	那	上帝	会	赦免	这	罪孽	的	这	土地	,	和	带来	它

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm'self] . [naɪn] .

nearer	to	himself	.	9	.
更近	到	他自己	.	9	.

并恳求上帝宽恕这片土地的罪孽，使它更接近上帝。9.

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][smoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stempər] ,

About	the	beginning	of	November	,	this	child	was	smote	with	the	distemper	,
关于	这	开始	的	十一月	,	这	孩子	曾是	猛击	和	这	犬瘟热	,

大约在11月初，这个孩子患上了犬瘟热。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] . - .

but	he	behaved	with	admirable	patience	under	the	hand	of	God	.	10	.
但	他	表现	和	令人钦佩的	耐心	在下面	这	手	的	上帝	.	-	.

但他在上帝的掌控下表现出了令人钦佩的耐心。10.

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'spreʃənz] .

These	were	some	of	his	last	expressions	.
这些	是	一些	的	他的	最后的	表达式	.

这是他最后的一些表情。

" [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kjʊr] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

"	The	Lord	shall	be	my	physician	,	for	he	will	cure	both	soul	and	body	.
"	这	主	将	是	我的	医生	,	为了	他	将要	治愈	两个都	灵魂	和	身体	.

“耶和华必作我的医生，因为他必医治我的灵魂和身体。”

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði][best]['hɑːspɪt(ə)l] .

Heaven	is	the	best	hospital	.
天堂	是	这	最好的	医院	.

天堂是最好的医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] , [let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] ['siːmɪθ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	is	the	Lord	,	let	him	do	what	seemeth	good	in	his	eyes	.
它	是	这	主	,	让	他	做	什么	似乎	好的	在	他的	眼睛	.

这是主的旨意，就让他做他眼中看为好的事吧。

" [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ][maɪ] [helθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][dʒɑːb]

"	Again	,	"	It	is	the	Lord	that	taketh	away	my	health	;	but	I	will	say	as	Job
"	再次	,	"	它	是	这	主	那	拿	离开	我的	健康	;	但	我	将要	说	作为	工作

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“再说一遍，‘是耶和华夺去我的健康；但我要像约伯一样说，

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . -

'	Blessed	be	the	name	of	the	Lord	.	'
-	蒙福	是	这	姓名	的	这	主	.	-

“耶和华的名是应当称颂的。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] .

If	I	should	live	longer	,	I	should	but	sin	against	God	.
如果	我	应该	居住	更长	,	我	应该	但	罪	反对	上帝	.

如果我活得更久，那岂不是得罪了上帝吗?

" ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Looking	upon	his	father	,	he	said	,
"	寻找	之上	他的	父亲	,	他	说	,

他望着父亲说：

" [ɪf] [ðə; ðі] [lɔ:rd] [wɪl] [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'i:] [ðə; ðі] [li:st] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:]
" If the Lord will but lend me the least finger of his hand to lead me
" 如果 这 主 将要 但 借 我 这 至少 手指 的 他的 手 到 带领 我
[θru:] [ðə; ðі] [dɑ:rk] ['entri] [ʌv; əv] [deθ] ,
through the dark entry of death ,
通过 这 黑暗的 入口 的 死亡 ,

"如果主愿意借给我他手上的一根手指，引领我走过死亡的黑暗入口，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] . " - .
I will rejoice in him . " 11 .
我 将要 麾 在 他 . " - .

我要因他而欢欣。"11.

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [speɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
When a minister came to him , among other things , he spake something of
什么时候 一个 部长 来了 到 他 , 之中 其他 事物 , 他 说 某物 的
[laɪf] .
life .
生活 .

当一位牧师来拜访他时，他谈到了生命等话题。

[hi:; hi] ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] . " - .
He answered , " This is a wicked world : it is better to live in heaven . " 12 .
他 回答 , " 这 是 一个 邪恶 世界 : 它 是 更好的 到 居住 在 天堂 . " - .

他回答说："这世道不好，还是住在天堂好。"12.

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ðі] [seɪm] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə]
An hour and a half before his death , the same minister came again to
一个 小时 和 一个 一半 前 他的 死亡 , 这 相同的 部长 来了 再次 到
['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,

在他去世前一个半小时，那位牧师再次来探望他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [dʒɑ:n] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] ?
and asked him , " John , art thou not afraid to die ?
和 问 他 , " 约翰 , 艺术 你 不是 害怕的 到 死 ?

他问他："约翰，你不怕死吗？"

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [ɪf] [ðə; ðі] [lɔ:rd] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] . "
" He answered , " No , if the Lord will comfort me in that hour . "
" 他 回答 , " 不 , 如果 这 主 将要 舒适 我 在 那 小时 . "

他回答说："不，如果主在那时安慰我的话。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðі] ['mɪnɪstər] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] ['kʌmfərt] , ['si:ɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv]
" But , " said the minister , " how canst thou expect comfort , seeing we deserve
" 但 , " 说 这 部长 , " 如何 罐 你 预计 舒适 , 看到 我们 应得
[nʌn] ?
none ?
没有任何 ?

"但是，"部长说，"既然我们不配得到安慰，你又怎能指望得到安慰呢？"

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [dɪ'zɜ:rts] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hel] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "
" He answered , " No , if I had my deserts , I had been in hell long ago . "
" 他 回答 , " 不 , 如果 我 有 我的 沙漠 , 我 有 到过 在 地狱 长的 前 . "

他回答说："不，如果我得到了应有的惩罚，我早就下地狱了。"

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [wɪtʃ] [wei] [dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
" But , " replied the minister , " which way dost thou expect comfort and
" 但 , " 回复 这 部长 , " 哪个 方式 朋友 你 预计 舒适 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

"但是,"牧师回答说,"你指望通过什么途径获得安慰和救赎呢?"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['sɪnər] ?
seeing that thou art a sinner ?
看到 那 你 艺术 一个 罪人 ?

既然你是个罪人?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪn] [kraɪst] [ə'loʊn] .
" He answered , " In Christ alone .
" 他 回答 , " 在 基督 独自的 .

他回答说:"唯有基督。"

" [ɪn] [huːm] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" In whom , about an hour and a half after , he fell asleep .
" 在 谁 , 关于 一个 小时 和 一个 一半 后 , 他 跌倒 睡着了 .

"大约一个半小时后,他就睡着了。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] .
THE MINISTER'S DAUGHTER .
这 部长 女儿 .

部长的女儿。

['tæbiθə] ['ɔːldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] [kent] , [huː] [lɪvd] [nɪr]
TABITHA ALDER was the daughter of a minister in Kent , who lived near
塔比莎 桤木 曾是 这 女儿 的 一个 部长 在 肯特 , WHO 居住地 靠近
['greɪvzˌɛnd] .
Gravesend .
格雷夫森德 .

塔比莎·奥尔德是肯特郡一位牧师的女儿,他住在格雷夫森德附近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;
She was instructed in the Holy Scriptures by her father and mother ;
她 曾是 指示 在 这 圣 经文 经过 她 父亲 和 母亲 ;

她从小就跟随父母学习圣经;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n]
but there appeared nothing extraordinary in her till she was between seven
但 那里 出现 没有什么 非凡的 在 她 直到 她 曾是 之间 七
[ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] : [ˌtuː'tuː] .
and eight years old : 2 .
和 八 年 老的 : 2 .

但直到她七八岁的时候,她身上才显露出一些不寻常之处:2.

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
About which time , when she was sick ,
关于 哪个 时间 , 什么时候 她 曾是 生病的 ,

大约在她生病的那段时间,

[wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
one asked her what she thought would become of her if she should die ?
一 问 她 什么 她 想法 会 变得 的 她 如果 她 应该 死 ?

有人问她,如果她死了,她觉得自己会怎么样?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [hel] . [θriː] .
She answered that she was greatly afraid she should go to hell . 3 .
她 回答 那 她 曾是 非常 害怕的 她 应该 去 到 地狱 . 3 .

她回答说,她非常害怕自己会下地狱。3.

['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [hel] ?

Being	asked	why	she	was	afraid	she	should	go	to	hell	?
存在	问	为什么	她	曾是	害怕的	她	应该	去	到	地狱	?

被问及为什么害怕下地狱?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] . [fɔːr] .

She	answered	,	because	she	did	not	love	God	.	4	.
她	回答	,	因为	她	做过	不是	爱	上帝	.	4	.

她回答说，因为她不爱上帝。4.

[ə'gen] , ['biːɪŋ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] ?

Again	,	being	asked	how	she	knew	that	she	did	not	love	God	?
再次	,	存在	问	如何	她	知道	那	她	做过	不是	爱	上帝	?

再次被问及她如何知道自己不爱上帝?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][gɑːd]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

she	replied	,	"	What	have	I	done	for	God	ever	since	I	was	born	?
她	回复	,	"	什么	有	我	完毕	为了	上帝	曾经	自从	我	曾是	出生	?

她回答说："我出生以来为上帝做了什么？"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [gɑːd] [kiːps] [hɪz; ɪz]

And	beside	this	,	I	have	been	taught	that	he	that	loves	God	keeps	his
和	旁	这	,	我	有	到过	教授	那	他	那	爱	上帝	保持	他的

[kə'mændmənts] ;

commandments	;
诫命	;

此外，我还被教导说，爱上帝的人会遵守他的诫命;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kept] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [faɪv] .

but	I	have	kept	none	of	them	.	"	5	.
但	我	有	保留	没有任何	的	他们	.	"	5	.

但我一个也没留下。"5.

['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [di'mɑːndid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪn] [lʌv] [gɑːd] ?

Being	farther	demanded	if	she	would	not	fain	love	God	?
存在	更远	要求	如果	她	会	不是	欣然	爱	上帝	?

如果进一步追问她是否不愿爱上帝呢?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

she	answered	,	"	Yes	,	with	all	my	heart	,	if	I	could	,
她	回答	,	"	是的	,	和	全部	我的	心	,	如果	我	可以	,

她回答说："是的，如果可以的话，我愿意全心全意地这样做。"

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [siː] . " [sɪks] .

but	I	find	it	a	hard	thing	to	love	one	I	do	not	see	.	"	6	.
但	我	寻找	它	一个	难的	事物	到	爱	一	我	做	不是	看	.	"	6	.

但我发现爱上一个我看不见的人是一件很难的事。"6.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][beg][ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

She	was	advised	to	beg	of	God	a	heart	to	love	him	:	she	answered	,
她	曾是	建议	到	求	的	上帝	一个	心	到	爱	他	:	她	回答	,

有人建议她向上帝祈求一颗爱他的心：她回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . " ['sɛvən] .

"	I	am	afraid	it	is	too	late	.	"	7	.
"	我	是	害怕的	它	是	也	晚的	.	"	7	.

"恐怕为时已晚。"7.

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Upon	this	,	seeing	her	in	such	a	desponding	condition	,
之上	这	,	看到	她	在	这样的	一个	沮丧	状况	,

看到她如此沮丧，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [eɪt] .

a	friend	of	hers	spent	the	next	day	in	fasting	and	prayer	for	her	.	8	.
一个	朋友	的	她的	花费	这	下一个	天	在	禁食	和	祷告	为了	她	.	8	.

她的一位朋友第二天为她禁食祷告了一整天。8.

['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [frend] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ?

After	this	,	that	friend	asked	her	how	she	did	now	?
后	这	,	那	朋友	问	她	如何	她	做过	现在	?

之后，那位朋友问她现在感觉如何?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [naʊ] [aɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

She	answered	with	a	great	deal	of	joy	,	"	Now	I	bless	the	Lord	;
她	回答	和	一个	伟大的	交易	的	喜悦	,	"	现在	我	保佑	这	主	;

她满心欢喜地回答说："现在我赞美耶和华；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['dɪrli] ; [aɪ] [fiːl] [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	love	the	Lord	Jesus	dearly	;	I	feel	I	do	love	him	.
我	爱	这	主	耶稣	亲爱的	;	我	感觉	我	做	爱	他	.

我深爱主耶稣；我感觉我确实爱他。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] . " [naɪn] .

O	,	I	love	him	dearly	.	"	9	.
哦	,	我	爱	他	亲爱的	.	"	9	.

哦，我非常爱他。"9.

" [waɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Why	,	"	said	her	friend	,	"	did	you	not	say	yesterday	you	did	not	love	the	Lord	,
"	为什么	,	"	说	她	朋友	,	"	做过	你	不是	说	昨天	你	做过	不是	爱	这	主	,

"为什么，"她的朋友说，"你昨天不是说你不爱主吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ? "

and	that	you	could	not	?	"
和	那	你	可以	不是	?	"

难道你不能吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] ['hindəd] [ˌem 'iː] .

"	Sure	,	"	said	she	,	"	it	was	Satan	hindered	me	.
"	当然	,	"	说	她	,	"	它	曾是	撒但	受阻	我	.

"当然，"她说，"是撒旦阻碍了我。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

But	now	I	love	him	.
但	现在	我	爱	他	.

但我现在爱他。

[oʊ]['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . " - .

O	blessed	be	God	for	the	Lord	Jesus	Christ	.	"	10	.
哦	蒙福	是	上帝	为了	这	主	耶稣	基督	.	"	-	.

感谢上帝，因为主耶稣基督。"10.

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

After	this	she	had	a	discovery	of	her	approaching	dissolution	,	which	was
后	这	她	有	一个	发现	的	她	接近	溶解	,	哪个	曾是

[noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

no	small	comfort	to	her	:
不	小的	舒适	到	她	:

此后，她意识到自己即将走向消亡，这对她来说并非莫大的安慰：

" [ə'nɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] ['traɪʌmf] ,) " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

"	Anon	,	"	said	she	,	(	with	a	holy	triumph	,	)	"	I	shall	be	with	Jesus	.
"	匿名	,	"	说	她	,	(	和	一个	圣	胜利	,	)	"	我	将	是	和	耶稣	.

"匿名者，"她说道，（带着一种神圣的胜利感），"我将与耶稣同在。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] : [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][braɪd] :

I	am	married	to	him	:	he	is	my	husband	:	I	am	his	bride	:
我	是	已婚	到	他	:	他	是	我的	丈夫	:	我	是	他的	新娘	:

我嫁给了他：他是我的丈夫：我是他的新娘：

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	have	given	myself	to	him	,	and	he	hath	given	himself	to	me	,
我	有	给定	我	到	他	,	和	他	有	给定	他自己	到	我	,

我把自己献给了他，他也把自己献给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] . " - .

and	I	shall	live	with	him	for	ever	.	"	11	.
和	我	将	居住	和	他	为了	曾经	.	"	-	.

我将永远与他同住。"11.

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [strʌk] [ðə; ði] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

This	language	struck	the	hearers	with	astonishment	.
这	语言	击	这	听众	和	惊讶	.

这种语言令听众感到震惊。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]

She	still	continued	in	a	kind	of	ecstasy	of	joy	,	admiring	the	excellence	of
她	仍然	持续	在	一个	种类	的	狂喜	的	喜悦	,	钦佩	这	卓越	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

她依然沉浸在一种狂喜之中，赞叹基督的卓越品格。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - .

rejoicing	in	her	interest	in	him	,	and	longing	to	be	with	him	.	12	.
欢欣鼓舞	在	她	兴趣	在	他	,	和	渴望	到	是	和	他	.	-	.

为她对他的兴趣而感到高兴，并渴望与他在一起。12.

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

After	a	while	,	some	of	her	friends	,	who	stood	near	her	,
后	一个	尽管	,	一些	的	她	朋友们	,	WHO	站立	靠近	她	,

过了一会儿，站在她附近的一些朋友

[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]

observed	a	more	than	ordinary	earnestness	and	fixedness	in	her	countenance
观察到	一个	更多的	比	普通的	认真	和	固定性	在	她	面容

; [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

;	they	said	one	to	another	,
;	他们	说	一	到	其他	,

他们注意到她脸上流露出异乎寻常的认真和坚定；他们彼此说道：

" [lʊk] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ʃi:; ʃi] [lʊks] , ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['sʌmθɪŋ] . " - .

"	Look	how	earnestly	she	looks	,	surely	she	sees	something	.	"	13	.
"	看	如何	切实	她	看起来	,	一定	她	看到	某物	.	"	-	.

"你看她那副认真的样子，肯定看到了什么。"13.

[wʌn] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][soʊ] ['i:gərli] ?

One	asked	her	what	it	was	that	she	fixed	her	eyes	upon	so	eagerly	?
一	问	她	什么	它	曾是	那	她	固定的	她	眼睛	之上	所以	急切地	?

有人问她，她如此热切地注视着什么？

" [aɪ] ['wɔ:rənt] , " [sez] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [deθ] ['kʌmɪŋ] . " - .

"	I	warrant	,	"	says	one	,	"	she	saw	death	coming	.	"	14	.
"	我	保证	,	"	说道	一	,	"	她	锯	死亡	未来	.	"	-	.

"我敢肯定，"其中一人说，"她预见了死亡的到来。"14.

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,
" No , " said she , " it is the glory that I saw ,
" 不 , " 说 她 , " 它 是 这 荣耀 那 我 锯 ,

"不,"她说，"我所看到的是荣光。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] . " - .
it is that on which my eyes were fixed . " 15 .
它 是 那 在 哪个 我的 眼睛 是 固定的 . " - .

那是我目光所及之处。"15.

[wʌn] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌt] [ðə; ði]['glɔːri][wʌz; wəz][laɪk] ?
One demanded of her , what the glory was like ?
一 要求 的 她 , 什么 这 荣耀 曾是 喜欢 ?

有人问她，那荣耀究竟是什么样的?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] : [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]
She replied , " I cannot tell what , but I am going to it : will you go with
她 回复 , " 我 不能 告诉 什么 , 但 我 是 去 到 它 : 将要 你 去 和
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

她回答说："我不能告诉你具体是什么事，但我打算去做：你愿意和我一起去吗？"

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə]['glɔːri] .
I am going to glory .
我 是 去 到 荣耀 .

我将升入荣耀。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] ['glɔːri] !
O that you were all going with me to that glory !
哦 那 你 是 全部 去 和 我 到 那 荣耀 !

但愿你们都能和我一起走向那荣耀!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər][soʊl] [tʊk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
" With these words her soul took wings , and went to the possession of
" 和 这些 字 她 灵魂 采取 翅膀 , 和 去 到 这 拥有 的
[ðæt] ['glɔːri] .
that glory .
那 荣耀 .

"说完这些话，她的灵魂便飞了起来，去享受那份荣耀。"

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
She died when she was between eight and nine years of age .
她 死亡 什么时候 她 曾是 之间 八 和 九 年 的 年龄 .

她去世时年约八九岁。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəbz] [feɪθ] .
LITTLE JACOB'S FAITH .
小的 雅各布的 信仰 .

小雅各的信仰。

['dʒeɪkəb] [bɪks] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['laidən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
JACOB BICKS was born in Leyden , in the year 1657 .
雅各布 比克斯 曾是 出生 在 莱顿 , 在 这 年 - .

雅各布·比克斯于 1657 年出生于莱顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
He was visited with sickness upon the 6th of August , 1664 .
他 曾是 到访 和 疾病 之上 这 6th 的 八月 , - .

1664年8月6日，他患上了疾病。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] [tɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	his	distemper	he	was	very	sleepy	till	near	his	death	,
在	他的	犬瘟热	他	曾是	非常	困	直到	靠近	他的	死亡	,

他患病期间一直昏昏欲睡，直到临终前都是如此。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'weɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] [stɪl] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] [preɪɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

but	when	he	did	awake	he	was	wont	still	to	fall	a	praying	.	2	.
但	什么时候	他	做过	醒	他	曾是	惯于	仍然	到	落下	一个	祈祷	.	2	.

但他醒来后，仍然习惯性地祈祷。2.

[wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Once	when	his	parents	had	prayed	with	him	,
一次	什么时候	他的	父母	有	祈祷	和	他	,

有一次，他的父母和他一起祷告时，

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

they	asked	him	if	they	should	once	more	send	for	the	physician	?
他们	问	他	如果	他们	应该	一次	更多的	发送	为了	这	医生	?

他们问他是否应该再次请医生来?

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][noʊ] [mɔ:r] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] ;

"	No	,	"	said	he	,	"	I	will	have	the	doctor	no	more	;	the	Lord	will	help	me	;
"	不	,	"	说	他	,	"	我	将要	有	这	医生	不	更多的	;	这	主	将要	帮助	我	;

"不，"他说，"我再也不要医生了；上帝会帮助我的；

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm'self] . " [θri:] .

I	know	he	will	take	me	to	himself	.	"	3	.
我	知道	他	将要	拿	我	到	他自己	.	"	3	.

我知道他会把我带走。"3.

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] , [naʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər]

When	his	parents	had	prayed	with	him	,	he	said	,	"	Come	,	now	,	dear	father
什么时候	他的	父母	有	祈祷	和	他	,	他	说	,	"	来	,	现在	,	亲爱的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

当他的父母和他一起祷告完毕后，他说："来吧，亲爱的爸爸妈妈，

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'i:] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	kiss	me	:	I	know	that	I	shall	die	.
和	吻	我	:	我	知道	那	我	将	死	.

吻我：我知道我即将死去。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ˌfer'wel] , [dɪr] ['sɪstər] ; [ˌfer'wel] , [ɔ:l] .

Farewell	,	dear	father	and	mother	;	farewell	,	dear	sister	;	farewell	,	all	.
告别	,	亲爱的	父亲	和	母亲	;	告别	,	亲爱的	姐姐	;	告别	,	全部	.

再见了，亲爱的爸爸妈妈；再见了，亲爱的姐姐；再见了，各位。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['ʌntə,ʌntu][gɑ:d][ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

Now	shall	I	go	unto	God	and	Jesus	Christ	,	and	the	holy	angels	.
现在	将	我	去	到	上帝	和	耶稣	基督	,	和	这	圣	天使	.

现在我要去见上帝、耶稣基督和圣天使们。

['fɑ:ðər] , [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ?

Father	,	know	you	not	what	is	said	by	Jeremiah	?
父亲	,	知道	你	不是	什么	是	说	经过	耶利米	?

父亲，你难道不知道耶利米所说的话吗?

- ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] . -

'	Blessed	is	he	who	trusteth	in	the	Lord	.	'
-	蒙福	是	他	WHO	信任	在	这	主	.	-

"信靠耶和华的人有福了。"

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bles] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][dʒɑ:n] [i:] ,

Now	I	trust	in	him	,	and	he	will	bless	me	;	and	in	1	John	ii	,
现在	我	相信	在	他	,	和	他	将要	保佑	我	;	和	在	1	约翰	二、	,

现在我信靠他，他必赐福给我；正如约翰一书2章所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] . - "

it	is	said	,	'	Little	children	,	love	not	the	world	,	for	the	world	passeth	away	.	'	"
它	是	说	,	-	小的	孩子们	,	爱	不是	这	世界	,	为了	这	世界	经过	离开	.	-	"

[fɔ:r] .

4	.
4	.

经上说：“孩子们，不要爱世界，因为世界会过去。”4.

" [ə'weɪ] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

"	Away	then	all	that	is	in	the	world	,	away	with	all	my	pleasant	things	in	the	world	;
"	离开	然后	全部	那	是	在	这	世界	,	离开	和	全部	我的	令人愉快的	事物	在	这	世界	;

“那么，世间的一切，我所有美好的事物，都离我而去吧；

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dægər] , [fɔ:r; fər] [wer] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['dægəz]

away	with	my	dagger	,	for	where	I	go	there	is	nothing	to	do	with	daggers
离开	和	我的	匕首	,	为了	在哪里	我	去	那里	是	没有什么	到	做	和	匕首

[ænd; ənd][swɔ:dz] ;

and	swords	;
和	剑	;

把我的匕首拿走吧，因为我要去的地方与匕首和刀剑无关；

[men][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [faɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [preɪz] [gɑ:d] .

men	shall	not	fight	there	,	but	praise	God	.
男人	将	不是	斗争	那里	,	但	称赞	上帝	.

人们不应在那里战斗，而应赞美上帝。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [bʊks] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜ:rn] [tru:] ['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] . " [faɪv] .

Away	with	all	my	books	:	there	shall	I	learn	true	wisdom	without	books	.	"	5	.
离开	和	全部	我的	图书	:	那里	将	我	学习	真的	智慧	没有	图书	.	"	5	.

把我的所有书籍都扔掉吧：我要在那里学习真正的智慧，而不是书本。”5.

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ði:] , [ænd; ənd][ʌp'hoʊld] [ði:] .

His	father	said	,	"	My	dear	child	,	the	Lord	will	be	near	thee	,	and	uphold	thee	.
他的	父亲	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,	这	主	将要	是	靠近	你	,	和	坚持	你	.

" [sɪks] .

"	6	.
"	6	.

他父亲说：“我亲爱的孩子，主必与你同在，扶持你。”6.

" [jeɪ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] [seθ] , - [gɑ:d] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,

"	Yea	,	father	,	"	said	he	,	"	the	Apostle	Peter	saith	,	'	God	resisteth	the	proud	,
"	是的	,	父亲	,	"	说	他	,	"	这	使徒	彼得	赛斯说	,	-	上帝	抵抗	这	自豪的	,

“是的，父亲，”他说，“使徒彼得说，‘神阻挡骄傲的人，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -

but	he	giveth	grace	to	the	humble	.	'
但	他	给予	优雅	到	这	谦逊的	.	-

但他赐恩给谦卑的人。

[aɪ]['hʌmb(ə)l][maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

I	humble	myself	under	the	mighty	hand	of	God	,
我	谦逊的	我	在下面	这	强大的	手	的	上帝	,

我谦卑地臣服于上帝的大能之下。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'i:][ænd; ənd][lɪft][ˌem 'i:][ʌp] . " ['sɛvən] .

and	he	shall	help	me	and	lift	me	up	.	"	7	.
和	他	将	帮助	我	和	举起	我	向上	.	"	7	.

他必帮助我，扶我起来。”7.

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [hæst] [ðaʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [feɪθ] ? " [eɪt] .

"	O	,	my	dear	child	,	"	said	his	father	,	"	hast	thou	so	strong	faith	?	"	8	.
"	哦	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	他的	父亲	,	"	哈斯特	你	所以	强的	信仰	?	"	8	.

“哦，我亲爱的孩子，”他的父亲说，“你有这么坚定的信念吗？”8.

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	"	God	hath	given	me	so	strong	a	faith	in	himself	through	Jesus	Christ	,
"	是的	,	"	说	他	,	"	上帝	有	给定	我	所以	强的	一个	信仰	在	他自己	通过	耶稣	基督	,

“是的，”他说，“上帝通过耶稣基督赐予了我对他本人的坚定信仰。”

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [fliː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

that	the	devil	shall	flee	from	me	:	for	it	is	said	,
那	这	魔鬼	将	逃跑	从	我	:	为了	它	是	说	,

魔鬼必离开我逃跑了，因为经上说：

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

He	who	believeth	in	the	Son	hath	everlasting	life	,	and	he	hath	overcome	the	wicked	one	.
他	WHO	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	,	和	他	有	克服	这	邪恶	一	.

信子的人有永生，并且胜过了那恶者。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ] [rɪ'diːmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [nɔːr] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,

Now	I	believe	in	Jesus	Christ	my	Redeemer	,	and	he	will	not	leave	nor	forsake	me	,
现在	我	相信	在	耶稣	基督	我的	救世主	,	和	他	将要	不是	离开	也不	背叛	我	,

现在我信耶稣基督我的救赎主，他必不撇下我，也不丢弃我。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , ['hoʊli] ,

but	shall	give	unto	me	eternal	life	,	and	then	I	shall	sing	,	Holy	,
但	将	给	到	我	永恒	生活	,	和	然后	我	将	唱歌	,	圣	,

但祂必赐给我永生，那时我必歌唱，圣哉！

['hoʊli] , ['hoʊli] , [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] .

holy	,	holy	,	is	the	Lord	of	Sabaoth	.
圣	,	圣	,	是	这	主	的	萨巴奥斯	.

圣哉，圣哉，万军之主。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , " [lɔːrd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ,

"	Then	,	with	that	word	,	"	Lord	,	be	merciful	unto	me	a	poor	sinner	,
"	然后	,	和	那	单词	,	"	主	,	是	仁慈	到	我	一个	贫穷的	罪人	,

然后，他说道：“主啊，求你怜悯我这个可怜的罪人。”

" [hiː; hi]['kwaɪətli] [briːðd] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

"	he	quietly	breathed	out	his	soul	,	being	about	seven	years	old	.
"	他	悄悄	呼吸	出去	他的	灵魂	,	存在	关于	七	年	老的	.

他静静地吐出自己的灵魂，当时他大约七岁。

['dʒeɪkəbz] ['sɪstər] [suː'zænə] .

JACOB'S	SISTER	SUSANNAH	.
雅各布的	姐姐	苏珊娜	.

雅各的妹妹苏珊娜。

[suː'zænə] [bɪks] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [bɪks] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['laidən] , [ɪn] ['hɑːlənd] ,

SUSANNAH	BICKS	,	the	sister	of	Jacob	Bicks	,	was	born	in	Leyden	,	in	Holland	,
苏珊娜	比克斯	,	这	姐姐	的	雅各布	比克斯	,	曾是	出生	在	莱顿	,	在	荷兰	,

雅各布·比克斯的妹妹苏珊娜·比克斯出生于荷兰莱顿。

['dʒænjueri] - , - , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['perənts] , [huːz] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər]

January	24	,	1650	,	of	religious	parents	,	whose	great	care	was	to	instruct	their
一月	-	,	-	,	的	宗教	父母	,	谁	伟大的	关心	曾是	到	指示	他们的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

1650年1月24日，出生于一个虔诚的父母家庭，他们非常注重教导自己的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli]

and	to	present	her	to	the	ministers	of	the	place	to	be	publicly
和	到	展示	她	到	这	部长们	的	这	地方	到	是	公开

[ɪn'strʌktɪd] . [ˌtuː'tuː] .

instructed	.	2	.
指示	.	2	.

并将她带到当地官员面前，公开训诫。2.

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

It	pleased	God	to	bless	this	to	her	soul	,
它	高兴	上帝	到	保佑	这	到	她	灵魂	,

上帝乐意赐福于她的灵魂。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ] [truː] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

so	that	she	had	soon	a	true	relish	for	what	she	was	taught	,
所以	那	她	有	很快	一个	真的	尽情享用	为了	什么	她	曾是	教授	,

所以她很快就对所学内容产生了真正的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] . [θriː] .

and	made	an	admirable	use	of	it	in	time	of	need	.	3	.
和	制成	一个	令人钦佩的	使用	的	它	在	时间	的	需要	.	3	.

并在需要时出色地利用了它。3.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪt] ['duːtəfəlnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

She	was	a	child	of	great	dutifulness	to	her	parents	,	and	of	a	very
她	曾是	一个	孩子	的	伟大的	尽职尽责	到	她	父母	,	和	的	一个	非常

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她对父母非常孝顺，而且心地善良。

['hʌmb(ə)l]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,

humble	nature	;	and	not	only	the	truth	,
谦逊的	自然	;	和	不是	仅有的	这	真相	,

谦逊的品格；以及不仅诚实，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] . [fɔːr] .

but	the	power	and	eminence	of	religion	did	shine	in	her	.	4	.
但	这	力量	和	卓越	的	宗教	做过	闪耀	在	她	.	4	.

但宗教的力量和威严在她身上确实闪耀着光芒。4.

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wen] [ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][ɪn] ['hɑːlənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['veri] [ɪl] ,

In	August	,	1664	,	when	the	pestilence	raged	in	Holland	,	as	she	felt	herself	very	ill	,
在	八月	,	-	,	什么时候	这	瘟疫	愤怒	在	荷兰	,	作为	她	毛毡	她自己	非常	患病的	,

1664年8月，瘟疫在荷兰肆虐，她感到自己病得很重。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [ɪf] [ðaɪ] [lɔː] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

she	broke	forth	in	these	words	,	"	If	thy	law	were	not	my	delight	,
她	打破	前进	在	这些	字	,	"	如果	你的	法律	是	不是	我的	喜	,

她突然说道："如果你的律法不是我的喜乐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] . " [faɪv] .

I	should	perish	in	my	affliction	.	"	5	.
我	应该	沦	在	我的	痛苦	.	"	5	.

我必死于我的苦难之中。"5.

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [sed] , " [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

Her	father	coming	to	her	,	said	,	"	Be	of	good	comfort	,	my	child	,
她	父亲	未来	到	她	,	说	,	"	是	的	好的	舒适	,	我的	孩子	,

她父亲走到她身边，说："孩子，请节哀顺变。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] ,

for	the	Lord	will	be	near	to	thee	and	us	:	he	will	not	forsake	us	,
为了	这	主	将要	是	靠近	到	你	和	我们	:	他	将要	不是	背叛	我们	,

因为耶和华必靠近你我们，他必不离弃我们。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃeɪsənz] . "

though	he	chastens	.	"
尽管	他	惩罚	.	"

虽然他会训斥。

" [jeɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

"	Yea	,	father	,	"	said	she	,	"	our	heavenly	Father	doth	chasten	us	for	our
"	是的	,	父亲	,	"	说	她	,	"	我们的	天上	父亲	确实	惩戒	我们	为了	我们的

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

"是的，父亲，"她说，"我们在天上的父管教我们是为了我们的益处。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ; [noʊ] [tʃæ'staɪzmənt] ['siːmɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

that	we	may	be	partakers	of	his	holiness	;	no	chastisement	seemeth	for	the
那	我们	可能	是	参与者	的	他的	圣洁	;	不	惩罚	似乎	为了	这

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] ,

present	to	be	joyous	,
展示	到	是	欢乐	,

好让我们分享他的圣洁；现在看来，任何惩罚都不令人感到快乐。

[bʌt; bət] ['griːvəs] ; [bʌt; bət] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

but	grievous	;	but	afterward	it	yields	the	peaceable	fruits	of	righteousness
但	严重的	;	但	之后	它	产量	这	和平的	水果	的	义

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksəd] [ˌðer'baɪ] . " [sɪks] .

to	them	which	are	exercised	thereby	.	"	6	.
到	他们	哪个	是	锻炼	从而	.	"	6	.

但虽然痛苦，但后来却给那些实践正义的人结出和平的果实。"6.

['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə]

After	this	,	with	her	eyes	lifted	towards	heaven	,	she	said	,	"	Be	merciful	to
后	这	,	和	她	眼睛	抬起	向	天堂	,	她	说	,	"	是	仁慈	到

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

me	a	sinner	,
我	一个	罪人	,

之后，她仰望苍天，说道："求主怜悯我这个罪人，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] . " ['sɛvən] .

according	to	thy	word	.	"	7	.
根据	到	你的	单词	.	"	7	.

照你的话而行。"7.

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əb'hɔːr] [sɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [self] - [ˌdiːte'steɪʃn] , [rɪ'flektɪd]

She	greatly	abhorred	sin	,	and	,	with	much	grief	and	self	-	detestation	,	reflected
她	非常	令人厌恶	罪	,	和	,	和	很多	悲伤	和	自己	-	憎恶	,	反映

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

她极其厌恶罪恶，并怀着深深的悲痛和自责反思罪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	that	which	lay	the	closest	to	her	heart	was	the	depravity	of	her
但	那	哪个	躺	这	最接近	到	她	心	曾是	这	堕落	的	她

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但最让她感到羞耻的，却是她本性中的堕落。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn]

She	often	cried	out	in	the	words	of	the	psalmist	,	"	Behold	,	I	was	shapen	in
她	经常	哭	出去	在	这	字	的	这	诗篇作者	,	"	看哪	,	我	曾是	形状	在

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

她常常像诗篇作者那样哭喊："看哪，我是在罪孽里生的，

[ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ] ['mʌðər] [kən'siːv] [ˌem 'iː] .

and	in	sin	did	my	mother	conceive	me	.
和	在	罪	做过	我的	母亲	构想	我	.

我的母亲在罪孽中怀了我。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [leɪ] [hɜːr'self] [loʊ] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	She	could	never	lay	herself	low	enough	under	a	sense	of	that	sin	which	she
"	她	可以	绝不	躺	她自己	低的	足够的	在下面	一个	感觉	的	那	罪	哪个	她

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . [eɪt] .

brought	with	her	into	the	world	.	8	.
带来	和	她	进入	这	世界	.	8	.

"她永远无法真正放下对她带到这个世界上的罪孽的愧疚感。8.

[ðæt] ['skrɪptʃər] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] , " [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ə; eɪ]

That	scripture	dwelt	much	on	her	tongue	,	"	The	sacrifices	of	God	are	a
那	圣经	居住	很多	在	她	舌头	,	"	这	牺牲	的	上帝	是	一个

['broʊkən] [hɑːrt] ;

broken	heart	;
破碎的	心	;

那段经文在她口中反复出现："上帝所要的祭就是破碎的心；

[ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [dɪ'spaɪz] . "

a	broken	and	contrite	spirit	,	O	God	,	thou	wilt	not	despise	.	"
一个	破碎的	和	懊悔	精神	,	哦	上帝	,	你	枯萎	不是	鄙视	.	"

神啊，忧伤痛悔的心灵，你必不轻看。

" [oʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['broʊkənnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm] [feɪθ] ,

"	O	for	that	brokenness	of	heart	,	"	said	she	,	"	which	flows	from	faith	,
"	哦	为了	那	破碎	的	心	,	"	说	她	,	"	哪个	流量	从	信仰	,

"哦，愿那因信仰而生的破碎之心，"她说，"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [kraɪst] ,

and	for	that	faith	which	is	built	upon	Christ	,
和	为了	那	信仰	哪个	是	建造	之上	基督	,

而对于那建立在基督之上的信仰，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ə'loʊn][ænd; ənd]['prɑːpər]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sɪn] . " [naɪn] .

who	is	the	alone	and	proper	sacrifice	for	sin	.	"	9	.
WHO	是	这	独自的	和	恰当的	牺牲	为了	罪	.	"	9	.

祂是唯一合适的赎罪祭。"9.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

Then	she	discoursed	of	the	nature	of	faith	,
然后	她	谈论的	的	这	自然	的	信仰	,

然后她谈到了信仰的本质，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər] :

and	desired	that	the	11th	of	the	Hebrews	should	be	read	unto	her	:
和	想要的	那	这	11th	的	这	希伯来书	应该	是	读	到	她	:

她希望有人给她读《希伯来书》第十一章：

[æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kraɪd][aʊt] , " [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['stedfæst] [feɪθ] [wʌz; wəz]

at	the	reading	of	which	she	cried	out	,	"	O	what	a	steadfast	faith	was
在	这	阅读	的	哪个	她	哭	出去	,	"	哦	什么	一个	坚定不移	信仰	曾是

['eɪbrə,hæmz] ,

Abraham's	,
亚伯拉罕的	,

读到这段经文时，她惊呼道："啊，亚伯拉罕的信仰是多么坚定啊！"

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli][sʌn] !

which	made	him	willing	to	offer	up	his	own	and	only	son	!
哪个	制成	他	愿意的	到	提供	向上	他的	自己的	和	仅有的	儿子	！

这使他愿意献出自己的独子！

[feɪθ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t]

Faith	is	indeed	the	substance	of	things	hoped	for	,	the	evidence	of	things	not
信仰	是	的确	这	物质	的	事物	希望	为了	,	这	证据	的	事物	不是

[si:n] . " - .

seen	.	"	10	.
已见	.	"	-	.

信就是所盼望之事的实底，是未见之事的确据。"10.

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ;

Her	father	and	mother	,	seeing	her	,	burst	into	tears	;
她	父亲	和	母亲	,	看到	她	,	爆裂	进入	眼泪	;

她的父母看到她，顿时泪流满面；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

upon	which	she	pleaded	with	them	to	be	patient	under	the	hand	of
之上	哪个	她	恳求	和	他们	到	是	病人	在下面	这	手	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

于是她恳求他们耐心等待上帝的安排。

" [oʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wi:p] ['oʊvər][ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə]

"	O	,	"	said	she	,	"	why	do	you	weep	over	me	,	seeing	you	have	no	reason	to
"	哦	,	"	说	她	,	"	为什么	做	你	哭泣	超过	我	,	看到	你	有	不	原因	到

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

"哦，"她说，"你既然没有理由质疑我，为什么还要为我哭泣呢？"

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [teɪks] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ?

but	,	if	the	Lord	takes	me	,	it	shall	be	well	with	me	to	all	eternity	?
但	,	如果	这	主	需要	我	,	它	将	是	出色地	和	我	到	全部	永恒	?

但是，如果主接我走，我岂不是要永远安好吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , - [gɑ:d][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

You	ought	to	be	well	satisfied	,	seeing	it	is	said	,	'	God	is	in	heaven	,
你	应该	到	是	出色地	使满意	,	看到	它	是	说	,	-	上帝	是	在	天堂	,

你们应当感到满足，因为经上说："神在天上，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [wət'evər] ['pli:zɪθ] [hɪm; ɪm] . -

and	doth	whatever	pleaseth	him	.	'
和	确实	任何	请	他	.	-

他随心所欲，做什么都行。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ]

And	do	you	not	pray	every	day	that	the	will	of	God	may	be	done	upon	earth
和	做	你	不是	祈祷	每一个	天	那	这	将要	的	上帝	可能	是	完毕	之上	地球

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ?

as	it	is	in	heaven	?
作为	它	是	在	天堂	?

你们不是每天都祷告，愿神的旨意行在地上，如同行在天上吗?

[naʊ] , ['fɑ:ðər] , [ðɪs] [ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ə'pɑ:n] [ðɪs] [sɪk] [bed] ,

Now	,	father	,	this	is	God's	will	,	that	I	should	lie	upon	this	sick	bed	,
现在	,	父亲	,	这	是	神的	将要	,	那	我	应该	说谎	之上	这	生病的	床	,

父亲，这是上帝的旨意，让我躺在这张病床上。

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɑ:r; ər]

and	die	of	this	disease	;	shall	we	not	be	content	when	our	prayers	are
和	死	的	这	疾病	;	将	我们	不是	是	内容	什么时候	我们的	祈祷	是

['ænsər] ?

answered	?
回答	?

并因此病而死；当我们的祈祷得到回应时，难道我们不应该感到满足吗?

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [preɪ] [ðæt] ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [nɑ:t][maɪn] . " - .

I	will	,	as	long	as	I	live	,	pray	that	God's	will	be	done	,	not	mine	.	"	11	.
我	将要	,	作为	长的	作为	我	居住	,	祈祷	那	神的	将要	是	完毕	,	不是	矿	.	"	-	.

我活着的时候，会祈祷上帝的旨意得以实现，而不是我的旨意。"11.

" [dʌθ; dəθ][nɑ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] ['pestɪləns] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] ?

"	Doth	not	,	"	said	she	,	"	the	pestilence	come	from	God	?
"	确实	不是	,	"	说	她	,	"	这	瘟疫	来	从	上帝	?

"难道瘟疫不是来自上帝吗？"她问道。

[waɪ] [els] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,

Why	else	doth	the	Scripture	say	,
为什么	别的	确实	这	圣经	说	,

圣经为何如此说?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][sent] ?

Shall	there	be	evil	in	the	city	which	I	have	not	sent	?
将	那里	是	邪恶的	在	这	城市	哪个	我	有	不是	发送	?

难道城里会有我未曾差遣的灾祸吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ?

Does	it	come	from	the	air	?
做	它	来	从	这	空气	?

它是从空气中产生的吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

And	is	not	the	Lord	the	Creator	and	Ruler	of	the	air	?
和	是	不是	这	主	这	创作者	和	统治者	的	这	空气	?

难道主不是创造和掌管空中的神吗?

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Or	if	they	say	it	comes	from	the	earth	,
或者	如果	他们	说	它	来	从	这	地球	,

或者如果他们说它来自大地，

[hæθ] [nɑ:t][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [ðæt] [tu:] ?

hath	not	he	the	same	power	and	influence	upon	that	too	?
有	不是	他	这	相同的	力量	和	影响	之上	那	也	?

难道他对那件事就没有同样的权力和影响力吗?

[wʌt] [tɔːk] [ðeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ?

What	talk	they	of	a	ship	that	came	from	Africa	?
什么	讲话	他们	的	一个	船	那	来了	从	非洲	?

他们谈论的那艘来自非洲的船是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Have	you	not	heard	long	ago	,	'	I	will	bring	a	sword	upon	you	,
有	你	不是	听到	长的	前	,	-	我	将要	带来	一个	剑	之上	你	,

难道你没有听过很久以前就说过的话吗?'我必使刀剑临到你。'

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɪn]

and	avenge	the	quarrel	of	my	covenant	,	and	when	you	are	assembled	in
和	报仇	这	争吵	的	我的	盟约	,	和	什么时候	你	是	组装	在

[ðə; ði] ['sɪtiz] ,

the	cities	,
这	城市	,

为我所立的约伸冤，当你们聚集在各城的时候，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? - " - .

then	I	will	bring	the	pestilence	into	the	midst	of	you	?	'	"	12	.
然后	我	将要	带来	这	瘟疫	进入	这	中间	的	你	?	-	"	-	.

那么我岂不将瘟疫带到你们中间吗?'"12.

['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðər] [ɪn] [deθ] [ɔːr][laɪf] ,

After	this	,	having	taken	a	little	rest	,	she	said	,	"	Whether	in	death	or	life	,
后	这	,	拥有	已采取	一个	小的	休息	,	她	说	,	"	无论	在	死亡	或者	生活	,

之后，她稍作休息，说道："无论生死，

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪz] ['kraɪsts] ,

a	believer	is	Christ's	,
一个	信徒	是	基督的	,

信徒是属于基督的，

[huː] [hæθ] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	hath	redeemed	us	by	his	own	precious	blood	from	the	power	of	the
WHO	有	已赎回	我们	经过	他的	自己的	宝贵的	血	从	这	力量	的	这

['dev(ə)l] ;

devil	;
魔鬼	;

他用自己的宝血救赎我们脱离魔鬼的权势;

[ðen] , ['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔː(r)dz] .

then	,	whether	I	live	or	die	,	I	am	the	Lord's	.
然后	,	无论	我	居住	或者	死	,	我	是	这	主场	.

那么，无论我生还是死，我都是属于主的。

[oʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'flɪkt] [jɔːr'selvz] [ðʌs] ?

O	why	do	you	afflict	yourselves	thus	?
哦	为什么	做	你	折磨	你们自己	因此	?

你们为何要如此折磨自己呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

But	what	shall	I	say	?
但	什么	将	我	说	?

但我该说什么呢?

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt]

With	weeping	I	came	into	the	world	,	and	with	weeping	I	must	go	out
和	哭泣	我	来了	进入	这	世界	,	和	和	哭泣	我	必须	去	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我含着泪来到这个世界，也将含着泪离开这个世界。

[oʊ][maɪ] [dɪr] ['perənts] , ['betər] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .
O my dear parents , better is the day of my death than the day of my birth .
哦 我的 亲爱的 父母 , 更好的 是 这 天 的 我的 死亡 比 这 天 的 我的 出生 .
" - .
" 13 .
" - .

哦，我亲爱的父母，我死的那天比我出生的那天更好。"13.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She then desired her father to pray with her ,
她 然后 想要的 她 父亲 到 祈祷 和 她 ,

于是她希望父亲能和她一起祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː]
and to request of the Lord that she might have a quiet passage into
和 到 要求 的 这 主 那 她 可能 有 一个 安静的 通道 进入
[ə'nʌðər] [wɜːrld] . - .
another world . 14 .
其他 世界 . - .

并向主祈求，愿她能平静地进入另一个世界。14.

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [wiːk] , [sed] , " [aɪ] [pər'siːv] , [tʃaɪld] , [ðaʊ]
Her father , observing her to grow very weak , said , " I perceive , child , thou
她 父亲 , 观察 她 到 生长 非常 虚弱的 , 说 , " 我 感知 , 孩子 , 你
[ɑːrt] ['veri] [wiːk] . "
art very weak . "
艺术 非常 虚弱的 . "

她的父亲见她身体越来越虚弱，便说："孩子，我看出你很虚弱。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
" It is true , sir , " said she , " I feel my weakness increasing ,
" 它 是 真的 , 先生 , " 说 她 , " 我 感觉 我的 弱点 增加 ,

"的确如此，先生，"她说，"我感觉我的身体越来越虚弱了。"

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and I see your sorrow increasing too , which is a part of my affliction .
和 我 看 你的 悲哀 增加 也 , 哪个 是 一个 部分 的 我的 痛苦 .

我看到你的悲伤也与日俱增，这也成了我痛苦的一部分。

[biː; bi]['kɑːntent] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][juː; jʊ]
Be content , I pray you , it is the Lord who does it ; and let you
是 内容 , 我 祈祷 你 , 它 是 这 主 WHO 做 它 ; 和 让 你

求你知足，因为一切都是主的旨意；愿你安然度过。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , - [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məːsiz]
and I say with David , ' Let us fall into the Lord's hand , for his mercies
和 我 说 和 大卫 , - 让 我们 落下 进入 这 主场 手 , 为了 他的 怜悯
[ɑːr; ər] [greɪt] . - " - .
are great . ' " 15 .
是 伟大的 . - " - .

我与大卫一同说："让我们落在耶和华的手里吧！因为他的慈爱是大的。"15.

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['perənts] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər]
She laid a great charge upon her parents not to grieve for her after
她 铺设 一个 伟大的 收费 之上 她 父母 不是 到 悲伤 为了 她 后
[hɜːr; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

她嘱咐父母在她死后不要为她悲伤。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] : [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi]['fæstɪd][ænd; ənd][wept] :

urging	that	of	David	:	while	the	child	was	sick	he	fasted	and	wept	:
敦促	那	的	大卫	:	尽管	这	孩子	曾是	生病的	他	禁食	和	哭泣	:

效法大卫：孩子生病时，他禁食哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [eɪt] ,

but	when	it	died	he	washed	his	face	,	and	sat	up	,	and	ate	,
但	什么时候	它	死亡	他	洗过	他的	脸	,	和	卫星	向上	,	和	吃	,

但当它死后，他洗了把脸，坐起来吃饭。

[ænd; ənd] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [deθ] ?

and	said	,	"	Can	I	bring	him	back	from	death	?
和	说	,	"	能	我	带来	他	后退	从	死亡	?

他说："我能让他从死里复活吗？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] . " - .

I	shall	go	to	him	,	but	he	shall	not	return	to	me	.	"	16	.
我	将	去	到	他	,	但	他	将	不是	返回	到	我	.	"	-	.

我必到他那里去，但他必不能回到我这里来。"16.

['biːɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kwaɪətli] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

Being	very	feeble	,	she	said	,	"	O	that	I	might	quietly	sleep	in	the	bosom	of	Jesus	!
存在	非常	微弱	,	她	说	,	"	哦	那	我	可能	悄悄	睡觉	在	这	怀	的	耶稣	!

她身体非常虚弱，说道："但愿我能安然地睡在耶稣的怀抱里！"

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] !

and	that	till	then	he	would	strengthen	me	!
和	那	直到	然后	他	会	加强	我	!

在那之前，他会给我力量！

[oʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

O	that	he	would	take	me	in	his	arms	,	as	he	did	those	little	ones	,
哦	那	他	会	拿	我	在	他的	武器	,	作为	他	做过	那些	小的	一个	,

但愿他能像抱那些孩子一样把我抱在怀里。

[wer] [hiː; hi] [sed] , - ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

where	he	said	,	'	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,
在哪里	他	说	,	-	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,

他说："让小孩子到我这里来，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	:	and	he	took	them	in	his	arms
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	:	和	他	采取	他们	在	他的	武器

,

,

,

因为天国是属于这样的人的；于是他把他们抱在怀里，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , - [aɪ][laɪ] [hɪr]

and	he	laid	his	hands	on	them	,	and	blessed	them	,	'	I	lie	here
和	他	铺设	他的	双手	在	他们	,	和	蒙福	他们	,	-	我	说谎	这里

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :

as	a	child	:
作为	一个	孩子	:

他按手在他们身上，祝福他们："我像个孩子一样躺在这里：

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɑːrmz] .

O	Lord	,	I	am	thy	child	,	receive	me	into	thy	gracious	arms	.
哦	主	,	我	是	你的	孩子	,	收到	我	进入	你的	亲切	武器	.

主啊，我是你的孩子，请将我拥入你慈爱的怀抱。

[oʊ][lɔːrd] , [greɪs] !
O Lord , grace !
哦 主 , 优雅 !

主啊，请赐予我恩典!

[greɪs] !
grace !
优雅 !

优雅!

[ænd; ənd][nɑːt]['dʒʌstɪs] !
and not justice !
和 不是 正义 !

而不是正义!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entər]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt][stænd] : [jeɪ] ,
For if thou shouldst enter into judgment with me , I cannot stand : yea ,
为了 如果 你 应该 进入 进入 判断 和 我 , 我 不能 站立 : 是的 ,

因为如果你要审判我，我必不能站立得住：是的，

[nʌn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɪn][ðaɪ] [saɪt] . " - .
none living would be just in thy sight . " 17 .
没有任何 活的 会 是 只是 在 你的 视线 . " - .

在你眼中，没有一个活着的人是公正的。"17.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] !
Then she said , " O what is the life of man !
然后 她 说 , " 哦 什么 是 这 生活 的 男人 !

然后她说："人的生命是什么呢！"

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][æz; əz] [græs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The days of man upon earth are as grass , and as the flower of the
这 天 的 男人 之上 地球 是 作为 草 , 和 作为 这 花 的 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

人在世的日子如同青草，如同野花。

[soʊ][hiː; hi] ['flʌrɪʃiz] : [ðə; ði][wɪnd] ['pæsəθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ,
so he flourishes : the wind passeth over it , and it is gone ,
所以 他 繁花 : 这 风 经过 超过 它 , 和 它 是 已消失 ,

所以它繁茂生长；风吹过，它便消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [noʊz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . " - .
and his place knows him no more . " 18 .
和 他的 地方 知道 他 不 更多的 . " - .

他的故乡已经不再认识他了。"18.

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] .
She added , " My life shall not continue long .
她 额外 , " 我的 生活 将 不是 继续 长的 .

她补充道："我的生命不会长久。"

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['wiːknəs] : [oʊ][lɔːrd] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] , [hæv; həv]['pɪti][ə'pɑːn][maɪ] [wiːk]
I feel much weakness : O Lord , look upon me graciously , have pity upon my weak
我 感觉 很多 弱点 : 哦 主 , 看 之上 我 亲切地 , 有 遗憾 之上 我的 虚弱的
[dɪ'strest] [hɑːrt] .
distressed heart .
苦恼 心 .

我感到身体虚弱：主啊，求你垂怜我，怜悯我这颗软弱痛苦的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] , [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stænd][fæst][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm] . "

I	am	oppressed	,	undertake	for	me	,	that	I	may	stand	fast	and	overcome	.	"
我	是	受压迫者	,	承担	为了	我	,	那	我	可能	站立	快速地	和	克服	.	"

- .

19	.
-	.

我受压迫，请为我承担责任，使我能站立得住，得胜。"19.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

She	was	very	frequent	in	spiritual	ejaculations	,
她	曾是	非常	频繁	在	精神	射精	,

她经常出现性高潮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kraɪst] [preɪd] [fɔːr; fər]

and	it	was	no	small	comfort	to	her	that	the	Lord	Christ	prayed	for
和	它	曾是	不	小的	舒适	到	她	那	这	主	基督	祈祷	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

令她感到莫大的安慰的是，主基督曾为她祷告。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	promised	to	send	his	Spirit	to	comfort	her	.
和	承诺	到	发送	他的	精神	到	舒适	她	.

并承诺差遣圣灵去安慰她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " - [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

"	It	is	said	,	"	continued	she	,	"	'	I	will	pray	the	Father	,
"	它	是	说	,	"	持续	她	,	"	-	我	将要	祈祷	这	父亲	,

"据说，"她继续说道，"我会向天父祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kʌmfərtər] . -

and	he	shall	give	you	another	Comforter	.	'
和	他	将	给	你	其他	棉被	.	-

他必赐给你们另一位安慰者。

[oʊ][let][hɪm; ɪm][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !

O	let	him	not	leave	me	!
哦	让	他	不是	离开	我	!

哦，求你别离开我!

[oʊ][lɔːrd] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] ! " - .

O	Lord	,	stay	with	me	till	my	battle	and	work	is	finished	!	"	20	.
哦	主	,	停留	和	我	直到	我的	战斗	和	工作	是	完成的	!	"	-	.

主啊，请与我同在，直到我的战斗和工作完成！"20.

[suːn] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] ; [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] !

Soon	after	,	she	said	,	"	None	but	Christ	;	without	thee	I	can	do	nothing	!
很快	后	,	她	说	,	"	没有任何	但	基督	;	没有	你	我	能	做	没有什么	!

不久之后，她说："除了基督，别无他求；没有你，我什么都做不了！"

[kraɪst] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [vaɪn] !

Christ	is	the	true	vine	!
基督	是	这	真的	藤	!

基督是真葡萄树!

[oʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪn] !

O	let	me	be	a	branch	of	that	vine	!
哦	让	我	是	一个	分支	的	那	藤	!

让我成为那株葡萄藤的一根枝条吧!

[wʌt] [pʊr] [wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][wiː; wi] !

What	poor	worms	are	we	!
什么	贫穷的	蠕虫	是	我们	!

我们是多么可怜的虫子啊!

[oʊ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

O	dear	father	,
哦	亲爱的	父亲	,

亲爱的父亲，

[haʊ] [leɪm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [duː][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] !

how	lame	and	halting	do	we	go	on	in	the	ways	of	God	and	salvation	!
如何	瘸	和	停止	做	我们	去	在	在	这	方式	的	上帝	和	救恩	!

我们在通往上帝和救赎的道路上，是多么的步履蹒跚、步履蹒跚啊!

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,

We	know	but	in	part	,	but	when	that	which	is	perfect	is	come	,
我们	知道	但	在	部分	,	但	什么时候	那	哪个	是	完美的	是	来	,

我们所知甚少，但当那完全的来到时，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .

then	that	which	is	imperfect	shall	be	done	away	.
然后	那	哪个	是	不完善	将	是	完毕	离开	.

那么，不完美的事物就应该被淘汰。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] !

O	that	I	had	attained	to	that	now	!
哦	那	我	有	已达到	到	那	现在	!

但愿我此刻已经达到那个境界!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] ?

But	what	are	we	ourselves	?
但	什么	是	我们	我们自己	?

但我们自身又是什么呢?

[nɑːt]['oʊnli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] :

Not	only	weakness	and	nothingness	,	but	wickedness	:
不是	仅有的	弱点	和	虚无	,	但	邪恶	:

不仅是软弱和虚无，还有邪恶:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɑːr; ər]['oʊnli]['iːv(ə)l] ,

for	the	thoughts	and	imaginations	of	a	man's	heart	are	only	evil	,
为了	这	想法	和	想象力	的	一个	男人的	心	是	仅有的	邪恶的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] .

and	that	continually	.
和	那	持续	.

因为人心里的思想和想象全是恶的，而且总是如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'siːvd] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][bɔːrn]

We	are	by	nature	children	of	wrath	,	and	are	conceived	in	sin	,	and	born
我们	是	经过	自然	孩子们	的	愤怒	,	和	是	构思	在	罪	,	和	出生

[ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] !

in	unrighteousness	!
在	不义	!

我们生来就是可怒之子，在罪中孕育，在不义中出生!

[oʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [vaɪl] [θɪŋ] , [sɪn] !

O	this	wretched	and	vile	thing	,	sin	!
哦	这	可怜	和	卑鄙的	事物	,	罪	!

罪恶啊，这可悲可憎的东西!

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hæθ] [riˈdiːmd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

But	thanks	be	to	God	,	who	hath	redeemed	me	from	it	.
但	谢谢	是	到	上帝	,	WHO	有	已赎回	我	从	它	.

但感谢上帝，他救我脱离了这一切。

[oʊ] [lɔːrd] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðaɪˈself] .

O	Lord	,	take	me	to	thyself	.
哦	主	,	拿	我	到	你自己	.

主啊，请接纳我归于你。

[bɪˈhoʊld] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . " - .

Behold	,	dear	mother	,	he	has	prepared	a	place	for	me	.	"	21	.
看哪	,	亲爱的	母亲	,	他	有	准备	一个	地方	为了	我	.	"	-	.

看哪，亲爱的母亲，他已经为我预备了地方。"21.

" [jeɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

"	Yea	,	my	dear	child	,	"	said	her	mother	,
"	是的	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	母亲	,

"是的，我亲爱的孩子，"她母亲说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hæθ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd]

"	He	shall	strengthen	you	with	his	Holy	Spirit	until	he	hath	fitted	and
"	他	将	加强	你	和	他的	圣	精神	直到	他	有	适配	和

[prɪˈperd] [juː; jʊ] ['fʊli] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " - .

prepared	you	fully	for	that	place	which	he	hath	provided	for	you	.	"	22	.
准备	你	完全	为了	那	地方	哪个	他	有	假如	为了	你	.	"	-	.

"他必用圣灵坚固你们，直到他使你们完全预备好，去到他为你们预备的地方。"22.

" [jeɪ] , ['mʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] 84th [sɑːm] , - [haʊ] ['lʌvli] [ɑːr; ər][ðaɪ]

"	Yea	,	mother	,	"	replied	she	,	"	it	is	said	in	the	84th	Psalm	,	'	How	lovely	are	thy
"	是的	,	母亲	,	"	回复	她	,	"	它	是	说	在	这	84th	诗篇	,	-	如何	迷人的	是	你的

['tæbərnækl] ,

tabernacles	,
圣幕	,

"是的，母亲，"她回答说，"《诗篇》第84篇中说：'你的帐幕何等可爱！'"

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] !

O	Lord	of	hosts	!
哦	主	的	主持人	!

万军之耶和华啊！

[maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :

My	soul	doth	thirst	and	long	for	the	courts	of	the	Lord	:
我的	灵魂	确实	口渴	和	长的	为了	这	法院	的	这	主	:

我的心渴慕耶和华的殿宇：

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrts] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] : [jeɪ] ,

one	day	in	thy	courts	is	better	than	a	thousand	:	yea	,
一	天	在	你的	法院	是	更好的	比	一个	千	:	是的	,

在你宫廷里待一天胜过待一千天：是的，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd][ðæn; ðən] [dwel] [ɪn]

I	had	rather	be	a	door	-	keeper	in	the	house	of	my	God	than	dwell	in
我	有	相当	是	一个	门	-	守门员	在	这	房子	的	我的	上帝	比	住	在

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -

the	tents	of	the	wicked	.	'
这	帐篷	的	这	邪恶	.	-

我宁愿在我神的殿里看门，也不愿住在恶人的帐篷里。

[riːd] [ðæt] [sɑːm] , [dɪr] ['mʌðər] , [hweəˈwɪð] [wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Read	that	psalm	,	dear	mother	,	wherewith	we	may	comfort	each	other	.
读	那	诗篇	,	亲爱的	母亲	,	以及	我们	可能	舒适	每个	其他	.

亲爱的母亲，请读读那篇诗篇，我们可以从中互相安慰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [spent] , [ænd; ənd] [drɔː] [nɪr] [maɪ][læst]['aʊər] .

As	for	me	,	I	am	more	and	more	spent	,	and	draw	near	my	last	hour	.
作为	为了	我	,	我	是	更多的	和	更多的	花费	,	和	画	靠近	我的	最后的	小时	.

" - .

"	23	.
"	-	.

至于我，我已经越来越疲惫，离生命的尽头越来越近了。"23.

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][wɜːrdz] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] ,

Then	she	quoted	Job's	words	,	"	I	know	that	my	Redeemer	liveth	,
然后	她	引	工作的	字	,	"	我	知道	那	我的	救世主	活着	,

然后她引用了约伯的话："我知道我的救赎主活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

and	that	he	shall	stand	at	the	latter	day	upon	the	earth	:	and	though	,
和	那	他	将	站立	在	这	后者	天	之上	这	地球	:	和	尽管	,

他必在末日站在地上；虽然，

['æftər][maɪ][skɪn] , [wəːmz, vɔːrms] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['bɑːdi] , [jet] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [gɑːd] . " - .

after	my	skin	,	worms	destroy	this	body	,	yet	in	my	flesh	shall	I	see	God	.	"	24	.
后	我的	皮肤	,	蠕虫	破坏	这	身体	,	然而	在	我的	肉	将	我	看	上帝	.	"	-	.

我的皮囊被虫蛀蚀后，我的身体却仍将在我的肉身中显现上帝。"24.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ['mɑːrv(ə)l][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ,

Then	she	said	,	"	'	Marvel	not	at	this	,
然后	她	说	,	"	-	奇迹	不是	在	这	,

然后她说："不要对此感到惊讶，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	the	hour	is	coming	in	which	all	that	are	in	their	graves	shall	hear	his	voice	,
为了	这	小时	是	未来	在	哪个	全部	那	是	在	他们的	坟墓	将	听到	他的	嗓音	,

因为时候将到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] ; [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] . -

and	come	forth	;	those	that	have	done	good	unto	the	resurrection	of	life	.	'
和	来	前进	;	那些	那	有	完毕	好的	到	这	复活	的	生活	.	-

出来吧；那些行善的人，将获得复活的生命。

[siː] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][maɪ] [rɪ'diːmər] :

See	,	father	,	I	shall	rise	in	that	day	,	and	then	I	shall	behold	my	Redeemer	:
看	,	父亲	,	我	将	上升	在	那	天	,	和	然后	我	将	看哪	我的	救世主	:

父亲，你看，那日我必复活，那时我必得见我的救赎主：

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

then	will	he	say	,	'	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
然后	将要	他	说	,	-	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

那时他会说：'蒙我父赐福的，来吧！'

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	beginning	of	the	world	.	'
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	开始	的	这	世界	.	-

"你们要承受从创世之初就为你们预备的国度。"

[bɪ'hoʊld] , [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [jet] [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Behold	,	now	I	live	,	yet	not	I	,	but	Christ	liveth	in	me	,
看哪	,	现在	我	居住	,	然而	不是	我	,	但	基督	活着	在	我	,

看哪，现在我活着，然而不再是我，乃是基督在我里面活着。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	the	life	that	I	now	live	in	the	flesh	,
和	这	生活	那	我	现在	居住	在	这	肉	,

以及我如今在肉身中所过的生活，

[ɪz][baɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

is	by	faith	of	the	Son	of	God	,	who	loved	me	,	and	gave	himself	for	me	.
是	经过	信仰	的	这	儿子	的	上帝	,	WHO	喜爱	我	,	和	给予	他自己	为了	我	.

是因信神的儿子，他爱我，为我舍己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ;

I	am	saved	,	and	that	not	of	myself	,	it	is	the	gift	of	God	;
我	是	已保存	,	和	那	不是	的	我	,	它	是	这	礼物	的	上帝	;

我得救了，这并非出于我自己，而是上帝的恩赐；

[nɑːt][ʌv; əv][wɜːrks] , [lest] ['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd][boʊst] . " - .

not	of	works	,	lest	any	man	should	boast	.	"	25	.
不是	的	作品	,	免得	任何	男人	应该	夸	.	"	-	.

不是靠行为，免得有人自夸。"25.

" [maɪ] [dɪr] ['perənts] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [maɪ] [spiːtʃ] [feilz] [ˌem 'iː] :

"	My	dear	parents	,	now	we	must	part	,	my	speech	fails	me	:
"	我的	亲爱的	父母	,	现在	我们	必须	部分	,	我的	演讲	失败	我	:

"我亲爱的父母，我们现在必须分别了，我已无言以对：

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][kloʊz][tuː; tə][maɪ]['kɑːmbæt] .

pray	to	the	Lord	for	a	quiet	close	to	my	combat	.
祈祷	到	这	主	为了	一个	安静的	关闭	到	我的	战斗	.

向上帝祈祷，愿我的战斗平静地结束。

" [hɜːr; hər]['perənts] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː] , [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Her	parents	replied	,	"	Ah	,	dear	child	!
"	她	父母	回复	,	"	啊	,	亲爱的	孩子	!

她的父母回答说："啊，亲爱的孩子！

[haʊ] [sæd][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ?

how	sad	is	that	to	us	,	that	we	must	part	?
如何	伤心	是	那	到	我们	,	那	我们	必须	部分	?

我们不得不分别，这对我们来说是多么令人悲伤啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [ə'nʌðər]

"	She	answered	,	"	I	go	to	heaven	,	and	there	we	shall	find	one	another
"	她	回答	,	"	我	去	到	天堂	,	和	那里	我们	将	寻找	一	其他

[ə'gen] :

again	:
再次	:

她回答说："我上天堂了，在那里我们会再次相遇："

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . " - .

I	go	to	Jesus	Christ	.	"	26	.
我	去	到	耶稣	基督	.	"	-	.

我去见耶稣基督。"26.

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

Then	she	comforted	herself	to	think	of	her	precious	brother	and	sister	.
然后	她	安慰	她自己	到	思考	的	她	宝贵的	兄弟	和	姐姐	.

然后她想到自己心爱的弟弟妹妹，便安慰自己。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] ,

"	I	go	to	my	brother	Jacob	,
"	我	去	到	我的	兄弟	雅各布	,

"我去见我的哥哥雅各，

[huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪ][ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] :

who	did	so	much	cry	and	call	upon	God	to	the	last	moment	of	his	breath	:
WHO	做过	所以	很多	哭	和	称呼	之上	上帝	到	这	最后的	片刻	的	他的	气息	:

他哭喊着，呼求上帝，直到生命的最后一刻：

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] :

and	to	my	little	sister	,	who	was	but	three	years	old	when	she	died	:
和	到	我的	小的	姐姐	,	WHO	曾是	但	三	年	老的	什么时候	她	死亡	:

还有我年仅三岁就去世的小妹妹：

[huː] , [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ?

who	,	when	we	asked	her	whether	she	would	die	?
WHO	,	什么时候	我们	问	她	无论	她	会	死	?

当我们问她是否会死时，她是谁?

['ænsər] , - [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] . -

answered	,	'	Yes	,	if	it	be	the	Lord's	will	.	'
回答	,	-	是的	,	如果	它	是	这	主场	将要	.	-

回答说："是的，如果这是主的旨意。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] ,

I	will	go	to	my	little	brother	,	if	it	be	the	Lord's	will	,
我	将要	去	到	我的	小的	兄弟	,	如果	它	是	这	主场	将要	,

如果这是主的旨意，我将去看望我的弟弟。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] .

or	I	will	stay	with	my	mother	,	if	it	be	his	will	.
或者	我	将要	停留	和	我的	母亲	,	如果	它	是	他的	将要	.

如果这是他的意愿，我将留在母亲身边。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] . " - .

But	I	know	that	I	shall	die	and	go	to	heaven	.	"	27	.
但	我	知道	那	我	将	死	和	去	到	天堂	.	"	-	.

但我知道我死后会上天堂。"27.

['æftər] [ðɪs] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]

After	this	,	her	spirit	was	refreshed	with	a	sense	of	the	pardon	of
后	这	,	她	精神	曾是	焕然一新	和	一个	感觉	的	这	赦免	的

[hɜːr; hər][sɪnz] ,

her	sins	,
她	罪孽	,

此后，她感到自己的罪过得到了赦免，精神也随之得到恢复。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [bɪ'hoʊld] , [gɑːd] [hæθ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [maɪ][sɪnz] ,

which	made	her	to	cry	out	,	"	Behold	,	God	hath	washed	away	my	sins	,
哪个	制成	她	到	哭	出去	,	"	看哪	,	上帝	有	洗过	离开	我的	罪孽	,

这让她不禁喊道："看哪，神已经洗净了我的罪孽！"

[oʊ] [haʊ] [aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ] !

O	how	I	do	long	to	die	!
哦	如何	我	做	长的	到	死	!

我多么渴望死去!

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] : [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

The	Lord	is	my	shepherd	:	although	I	pass	through	the	valley	of	the	shadow	of
这	主	是	我的	牧羊人	:	虽然	我	经过	通过	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

耶和华是我的牧者；我虽然经过死荫的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['sʌfər] ,

I	will	not	fear	,	for	thou	art	with	me	:	shall	I	not	suffer	,
我	将要	不是	害怕	,	为了	你	艺术	和	我	:	将	我	不是	遭受	,

我必不惧怕，因为你与我同在；我岂不遭受苦难吗?

['siːɪŋ] [maɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

seeing	my	glorious	Redeemer	was	pleased	to	suffer	so	much	for	me	?
看到	我的	辉煌	救世主	曾是	高兴	到	遭受	所以	很多	为了	我	?

看到我荣耀的救赎主为了我受了这么多苦，我感到欣然接受吗?

[oʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

O	how	was	he	mocked	and	crowned	with	thorns	,
哦	如何	曾是	他	嘲笑	和	加冕	和	荆棘	,

他遭受了何等的嘲弄，被戴上了荆棘冠冕!

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

that	he	might	purchase	a	crown	of	righteousness	for	us	!
那	他	可能	购买	一个	王冠	的	义	为了	我们	!

好让他为我们买赎公义的冠冕!

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

Must	I	not	exalt	and	bless	him	while	I	have	a	being	,
必须	我	不是	崇高	和	保佑	他	尽管	我	有	一个	存在	,

我活着的时候，难道不应该颂扬他、祝福他吗?

[huː] [hæθ] [bɔːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] !

who	hath	bought	me	even	with	his	blood	!
WHO	有	买	我	甚至	和	他的	血	!

他竟用自己的血买赎了我!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Behold	the	Lamb	of	God	,	that	taketh	away	the	sins	of	the	world	!
看哪	这	羊肉	的	上帝	,	那	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	!

看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的!

[ðæt] [læm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæθ] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] . - .

That	Lamb	is	Jesus	Christ	,	who	hath	satisfied	for	my	sins	.	28	.
那	羊肉	是	耶稣	基督	,	WHO	有	使满意	为了	我的	罪孽	.	-	.

那只羔羊就是耶稣基督，他为我的罪献上了赎罪祭。28.

" [maɪ][end][ɪz] [naʊ] ['veri] [nɪr] ; [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] ,

"	My	end	is	now	very	near	;	now	I	shall	put	on	the	white	raiment	,
"	我的	结尾	是	现在	非常	靠近	;	现在	我	将	放	在	这	白色的	服饰	,

"我的末日将至；现在我要穿上白衣，

[ænd; ənd][biː; bi] [kloʊðd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] , [ðæt] ['spɑːtləs] [læm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	be	clothed	before	the	Lamb	,	that	spotless	Lamb	,	and	with	his
和	是	穿着衣服	前	这	羊肉	,	那	一尘不染	羊肉	,	和	和	他的

['spɑːtləs] ['raɪtʃəsnəs] .

spotless	righteousness	.
一尘不染	义	.

披戴在羔羊面前，就是那无瑕疵的羔羊面前，披戴他无瑕疵的义袍。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Now	are	the	angels	making	ready	to	carry	my	soul	before	the	throne	of	God	.
现在	是	这	天使	制作	准备好	到	携带	我的	灵魂	前	这	王座	的	上帝	.

现在天使们正准备将我的灵魂带到上帝的宝座前。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [wɑːʃt]
' **These are they who have come out of great tribulation , who have washed**
- 这些 是 他们 WHO 有 来 出去 的 伟大的 苦难 , WHO 有 洗过
[ðer; ðər][roʊbz] ,
their robes ,
他们的 长袍 ,

“这些人是从大患难中出来的，他们洗净了自己的衣袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] . -
and made them white in the blood of the Lamb . '
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 . -

并用羔羊的血使他们洁白。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
" She spoke this with a dying voice , but full of spirit and of the power
" 她 辐 这 和 一个 垂死 嗓音 , 但 满的 的 精神 和 的 这 力量
[ʌv; əv] [feɪθ] . - .
of faith . 29 .
的 信仰 . - .

“她说这话时声音奄奄一息，但语气却充满激情和信仰的力量。29.

[hɜːr; hər] ['laɪvli] [ə'ʃʊrəns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːrðər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
Her lively assurance she farther uttered in the words of the apostle ,
她 热闹 保证 她 更远 说出 在 这 字 的 这 使徒 ,

她用使徒的话进一步表达了她充满活力的自信：

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tæbərnækl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,
" We know that if this earthly house of our tabernacle be dissolved ,
" 我们 知道 那 如果 这 尘世的 房子 的 我们的 圣幕 是 溶解 ,

我们知道，如果我们这地上的圣殿被拆毁，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
we have a building of God , which is eternal in the heavens ;
我们 有 一个 建筑 的 上帝 , 哪个 是 永恒 在 这 天 ;

我们有一座上帝的建筑，它在天上是永恒的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;
for in this we sigh for our house which is in heaven ;
为了 在 这 我们 叹 为了 我们的 房子 哪个 是 在 天堂 ;

我们在此叹息，是为了我们在天上的家；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kloʊðd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] . " - .
that we may be clothed therewith . " 30 .
那 我们 可能 是 穿着衣服 由此 . " - .

好让我们穿上它。”30.

" [ðer; ðər] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [ðɪs] ['tæbərnækl] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" There , father , you see that my body is this tabernacle , which now shall be
" 那里 , 父亲 , 你 看 那 我的 身体 是 这 圣幕 , 哪个 现在 将 是
['broʊkən] [daʊn] ;
broken down ;
破碎的 向下 ;

“父亲，你看，我的身体就是这帐幕，现在这帐幕将被拆毁；

[maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
my soul shall now part from it , and shall be taken up into paradise ,
我的 灵魂 将 现在 部分 从 它 , 和 将 是 已采取 向上 进入 天堂 ,

我的灵魂即将离开这个世界，升入天堂。

['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] .
into that heavenly Jerusalem .
进入 那 天上 耶路撒冷 .

进入那天上的耶路撒冷。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [dwel] [ænd; ənd][goʊ][noʊ] [mɔːr] [aʊt] , [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

There	shall	I	dwell	and	go	no	more	out	,	but	sit	and	sing	,
那里	将	我	住	和	去	不	更多的	出去	,	但	坐	和	唱歌	,

我将住在那里，不再外出，只是坐着歌唱。

['hoʊli] , ['hoʊli] , [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['sæ'beiɔθ] !

Holy	,	holy	,	is	the	Lord	God	of	hosts	,	the	Lord	of	Sabaoth	!
圣	,	圣	,	是	这	主	上帝	的	主持人	,	这	主	的	萨巴奥斯	!

圣哉！圣哉！万军之耶和华，万军之耶和华！

" [hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] : " [oʊ][lɔːrd][gɑːd] , ['ɪntuː][ðaɪ][hændz][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt] :

"	Her	last	words	were	these	:	"	O	Lord	God	,	into	thy	hands	I	commit	my	spirit	:
"	她	最后的	字	是	这些	:	"	哦	主	上帝	,	进入	你的	双手	我	犯罪	我的	精神	:

她临终遗言是："主上帝啊，我将我的灵魂交在你的手中："

[oʊ][lɔːrd] , [biː; bi] ['greɪʃəs] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] .

O	Lord	,	be	gracious	,	be	merciful	to	me	a	poor	sinner	.
哦	主	,	是	亲切	,	是	仁慈	到	我	一个	贫穷的	罪人	.

主啊，求你怜悯我这个罪人。

" [ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	She	died	the	first	of	September	,	1664	,	between	seven	and	eight	in	the
"	她	死亡	这	第一的	的	九月	,	-	,	之间	七	和	八	在	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

"她于1664年9月1日晚上七点到八点之间去世;

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

in	the	fourteenth	year	of	her	age	.
在	这	第十四	年	的	她	年龄	.

她十四岁那年。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] .

THE	MERCHANT'S	SON	.
这	商人的	儿子	.

商人的儿子。

[dʒɑːn] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - : [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ]

JOHN	HARVEY	was	born	in	London	,	in	the	year	1654	:	his	father	was	a	Dutch
约翰	哈维	曾是	出生	在	伦敦	,	在	这	年	-	:	他的	父亲	曾是	一个	荷兰语

['mɜːrtʃənt] :

merchant	:
商人	:

约翰·哈维于1654年出生于伦敦，他的父亲是一位荷兰商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪəsli] ['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [dɪ'vaɪn]

he	was	piously	educated	under	his	mother	,	and	soon	began	to	hear	Divine
他	曾是	虔诚地	受过教育	在下面	他的	母亲	,	和	很快	开始	到	听到	神圣的

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . [ˌtuː'tuː] .

things	with	delight	.	2	.
事物	和	喜	.	2	.

他在母亲的教导下接受了虔诚的教育，很快就能愉快地聆听神圣的事物。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	first	thing	observable	in	him	was	,	that	when	he	was	two	years	and
这	第一的	事物	可观察的	在	他	曾是	,	那	什么时候	他	曾是	二	年	和

[eɪt] [mʌnθs] [oʊld] ,

eight	months	old	,
八	几个月	老的	,

他身上最先显现的特点是，在他两岁零八个月大的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

he	could	speak	as	well	as	other	children	do	usually	at	five	years	old	.
他	可以	说话	作为	出色地	作为	其他	孩子们	做	通常	在	五	年	老的	.

[θriː] .

3	.
3	.

3.

[hɪz; ɪz]['perənts] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][send][tuː; tə] [skuːl] ,

His	parents	,	judging	that	he	was	then	too	young	to	send	to	school	,
他的	父母	,	评判	那	他	曾是	然后	也	年轻的	到	发送	到	学校	,

他的父母认为他当时年纪太小，不适合上学。

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər][jɑːrd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

let	him	have	his	liberty	to	play	about	their	yard	,	but	instead	of	playing	,
让	他	有	他的	自由	到	玩	关于	他们的	院子	,	但	反而	的	玩耍	,

让他自由地在他们的院子里玩耍，但是，他没有玩耍，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

he	found	out	a	school	of	his	own	accord	near	home	,	and	went	to	the
他	成立	出去	一个	学校	的	他的	自己的	符合	靠近	家	,	和	去	到	这

['skuːlmɪstrəs] ,

schoolmistress	,
女教师	,

他自行找到了一所离家不远的学校，然后去拜访了女教师。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ;

and	entreated	her	to	teach	him	to	read	;
和	恳求	她	到	教	他	到	读	;

并恳求她教他读书识字；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	he	went	some	time	to	school	without	the	knowledge	of	his
和	所以	他	去	一些	时间	到	学校	没有	这	知识	的	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

于是，他瞒着父母去上学了一段时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	made	a	very	strange	progress	in	his	learning	,
和	制成	一个	非常	奇怪的	进步	在	他的	学习	,

他在学习上取得了非常奇特的进步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [moʊst] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðer; ðər] ['letərz] . [fɔːr] .

and	was	able	to	read	distinctly	before	most	children	knew	their	letters	.	4	.
和	曾是	有能力的	到	读	明显地	前	最多	孩子们	知道	他们的	信件	.	4	.

在大多数孩子还不认识字母的时候，他就能清晰地阅读了。4.

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][æsk] ['meni] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ]

He	was	wont	to	ask	many	serious	and	weighty	questions	about	matters	which
他	曾是	惯于	到	问	许多	严肃的	和	重	问题	关于	事情	哪个

[kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][ɪ'tɜːrnəti] . [faɪv] .

concerned	his	soul	and	eternity	.	5	.
担心的	他的	灵魂	和	永恒	.	5	.

他经常问一些关于灵魂和永恒的严肃而重要的问题。5.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz] ,

His	mother	being	greatly	troubled	upon	the	death	of	one	of	his	uncles	,
他的	母亲	存在	非常	麻烦	之上	这	死亡	的	一	的	他的	叔叔们	,

他的一位叔叔去世，他的母亲为此非常悲痛。

[ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] , [ðoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][biː; bi] [ded] ,

this	child	came	to	his	mother	and	said	,	"	Mother	,	though	my	uncle	be	dead	,
这	孩子	来了	到	他的	母亲	和	说	,	"	母亲	,	尽管	我的	叔叔	是	死的	,

这个孩子走到他母亲面前说："母亲，虽然我的叔叔去世了，

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] [ə'gen] ?

do	not	the	Scriptures	say	he	must	rise	again	?
做	不是	这	经文	说	他	必须	上升	再次	?

圣经不是说他必须复活吗?

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] ['evri] ['bɑːdi] ,

Yes	,	and	I	must	die	,	and	so	must	every	body	,
是的	,	和	我	必须	死	,	和	所以	必须	每一个	身体	,

是的，我必须死，每个人都必须死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	it	will	not	be	long	before	Christ	will	come	to	judge	the	world	,
和	它	将要	不是	是	长的	前	基督	将要	来	到	法官	这	世界	,

不久之后，基督就会降临审判世界。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] : [aɪ] [preɪ] ['mʌðər] , [duː][nɑːt] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ]

and	then	we	shall	see	one	another	again	:	I	pray	mother	,	do	not	weep	so	much
和	然后	我们	将	看	一	其他	再次	:	我	祈祷	母亲	,	做	不是	哭泣	所以	很多

.

:
.

然后我们还会再见面：妈妈，请不要哭得太厉害。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [kwaɪt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] :

"	He	was	not	then	quite	five	years	old	:
"	他	曾是	不是	然后	相当	五	年	老的	:

"他当时还不到五岁：

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

by	which	her	sorrow	for	her	brother	was	turned	into	admiration	,
经过	哪个	她	悲哀	为了	她	兄弟	曾是	转向	进入	钦佩	,

她对哥哥的悲伤转变成了钦佩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət]['ʌndər] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['prɑːvɪdəns] .

and	she	was	made	to	sit	silent	and	quiet	under	that	trying	providence	.
和	她	曾是	制成	到	坐	沉默的	和	安静的	在下面	那	尝试	普罗维登斯	.

[sɪks] .

6	.
6	.

她被迫默默地、安静地承受着这种残酷的命运。6.

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌæbər'diːn] , [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər][tʃaɪld]['ʌndər][ə; eɪ]

After	this	his	parents	removed	to	Aberdeen	,	and	settled	their	child	under	a
后	这	他的	父母	已移除	到	阿伯丁	,	和	定居	他们的	孩子	在下面	一个

['skuːlmæstər] [ðer; ðər] ,

schoolmaster	there	,
校长	那里	,

此后，他的父母搬到了阿伯丁，并将他安置在当地的一位教师家中任教。

[huːz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

whose	custom	was	upon	the	Lord's	day	in	the	morning	,
谁	风俗	曾是	之上	这	主场	天	在	这	早晨	,

他们的习俗是在主日早晨，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['səːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
to **examine** **his** **scholars** **concerning** **the** **sermons** **they** **had** **heard** **the** **former**
到 检查 他的 学者们 有关 这 布道 他们 有 听到 这 以前的
[lɔː(r)dz] [deɪ] ,
Lord's **day** **,**
主场 天 ,

审问他的学者们关于他们上个主日所听到的讲道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [maɪt] [traɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and **to** **add** **some** **other** **questions** **,** **which** **might** **try** **the** **understanding**
和 到 添加 一些 其他 问题 , 哪个 可能 尝试 这 理解
[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .
and **knowledge** **of** **his** **scholars** **.**
和 知识 的 他的 学者们 .

此外，他还提出了一些其他问题，这些问题可能会考验学者们的理解力和知识。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] , ['weðər] [kraɪst]
The **question** **that** **was** **once** **proposed** **to** **his** **form** **was** **,** **whether** **Christ**
这 问题 那 曾是 一次 建议的 到 他的 形式 曾是 , 无论 基督
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?
had **a** **mother** **?**
有 一个 母亲 ?

曾经有人向他提出过这样一个问题：基督是否有母亲?

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['hɑːrvi] ,
None **of** **the** **scholars** **could** **answer** **it** **,** **till** **it** **came** **to** **John** **Harvey** **,**
没有任何 的 这 学者们 可以 回答 它 , 直到 它 来了 到 约翰 哈维 ,

学者们都无法回答这个问题，直到约翰·哈维出现。

[huː] , ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [kraɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?
who **,** **being** **asked** **whether** **Christ** **had** **a** **mother** **?**
WHO , 存在 问 无论 基督 有 一个 母亲 ?

当被问及基督是否有母亲时，谁会回答?

['ænsər] , " [noʊ] ; [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
answered **,** **"** **No** **;** **as** **he** **was** **God** **he** **could** **not** **have** **a** **mother** **;**
回答 , " 不 ; 作为 他 曾是 上帝 他 可以 不是 有 一个 母亲 ;

回答说："不；因为他是神，他不可能有母亲；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] .
but **as** **he** **was** **man** **he** **had** **.**
但 作为 他 曾是 男人 他 有 .

但他毕竟是人，所以他有这个权利。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] . ['sɛvən] .
" **This** **was** **before** **he** **was** **six** **years** **old** **.** **7** **.**
" 这 曾是 前 他 曾是 六 年 老的 . 7 .

"这是在他六岁之前的事。"7.

[wʌn] [deɪ] , ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [dɪs'tempəd]
One **day** **,** **seeing** **one** **of** **his** **near** **relations** **come** **into** **his** **father's** **house** **distempered**
一 天 , 看到 一 的 他的 靠近 关系 来 进入 他的 父亲的 房子 失控的
[wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
with **drink** **,**
和 喝 ,

有一天，他看到一位近亲醉醺醺地走进父亲的家，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
he **went** **to** **him** **,** **and** **wept** **over** **him** **,**
他 去 到 他 , 和 哭泣 超过 他 ,

他走到他跟前，在他身边痛哭。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [ə'fend] [gɑ:d] , [ænd; ənd]['hæzərd][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	besought	him	that	he	would	not	so	offend	God	,	and	hazard	his	soul	.
和	恳求	他	那	他	会	不是	所以	得罪	上帝	,	和	冒险	他的	灵魂	.

[eɪt] .

8	.
8	.

并恳求他不要这样触怒上帝，危及自己的灵魂。8.

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz][deɪ] , ['spendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm]

He	was	a	conscientious	observer	of	the	Lord's	day	,	spending	all	the	time
他	曾是	一个	尽责的	观察员	的	这	主场	天	,	开支	全部	这	时间

['i:ðər] [ɪn]['si:krət] [prer] ,

either	in	secret	prayer	,
任何一个	在	秘密	祷告	,

他虔诚地遵守主日，总是默默地祷告。

['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] , ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kætəkɪzəm] , [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]

reading	the	Scriptures	and	good	books	,	learning	his	catechism	,	or	hearing	the
阅读	这	经文	和	好的	图书	,	学习	他的	教理问答	,	或者	听力	这

[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

word	of	God	.
单词	的	上帝	.

阅读圣经和好书，学习他的教义问答，或者聆听上帝的话语。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] [hɪm'self] ,

And	he	was	not	only	careful	in	the	performance	of	these	duties	himself	,
和	他	曾是	不是	仅有的	小心	在	这	表现	的	这些	职责	他自己	,

而且他不仅自己认真履行这些职责，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][strɪkt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	was	ready	to	put	all	that	he	knew	upon	a	strict	observation	of	the
但	曾是	准备好	到	放	全部	那	他	知道	之上	一个	严格的	观察	的	这

[lɔ:(r)dz] [deɪ] . [naɪn] .

Lord's	day	.	9	.
主场	天	.	9	.

但他准备将自己所知道的一切都用于严格遵守主日。9.

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [heitid] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

He	was	very	humble	and	modest	,	and	hated	any	thing	more	than
他	曾是	非常	谦逊的	和	谦虚的	,	和	憎恨	任何	事物	更多的	比

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

他为人非常谦逊低调，厌恶一切非必需品。

['i:ðər] [ɪn] [kloʊðz] [ɔ:r]['daɪət] . - .

either	in	clothes	or	diet	.	10	.
任何一个	在	衣服	或者	饮食	.	-	.

无论是衣着还是饮食。10.

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [kloʊðz] ,

When	he	perceived	either	his	brother	or	sister	pleased	with	their	new	clothes	,
什么时候	他	感知	任何一个	他的	兄弟	或者	姐姐	高兴	和	他们的	新的	衣服	,

当他看到他的兄弟姐妹对新衣服感到满意时，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pru:v] [ðer; ðər] ['fɑ:li] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'pru:f] ['sɪgnɪfaɪd]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd]

he	would	reprove	their	folly	;	and	when	his	reproof	signified	little	,	he	would
他	会	责备	他们的	蠢事	;	和	什么时候	他的	责备	表示	小的	,	他	会

[bɪ'weɪl] [ðer; ðər]['vænəti] . - .

bewail	their	vanity	.	11	.
哀叹	他们的	虚荣	.	-	.

他会斥责他们的愚蠢；当他的斥责收效甚微时，他会哀叹他们的虚荣。11.

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlərz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi]

Once	he	had	a	new	suit	brought	from	the	tailor's	,	which	,	when	he
一次	他	有	一个	新的	套装	带来	从	这	裁缝	,	哪个	,	什么时候	他

[lʊkt] [ɑːn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

他曾让人从裁缝店取来一套新西装，当他看着这套西装时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['rɪbənd] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [griːvd] :

he	found	some	ribands	on	the	knees	,	at	which	he	was	grieved	:
他	成立	一些	丝带	在	这	膝盖	,	在	哪个	他	曾是	伤心	:

他发现膝盖上缠着一些丝带，这让他感到很伤心：

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] " ['weðər] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] ? "

asking	his	mother	"	whether	these	things	would	keep	him	warm	?	"
问	他的	母亲	"	无论	这些	事物	会	保持	他	温暖的	?	"

他问母亲："这些东西能让他暖和吗？"

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	No	,	child	,	"	said	his	mother	.
"	不	,	孩子	,	"	说	他的	母亲	.

"不，孩子，"他母亲说。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ðer; ðər] ?

"	Why	then	,	"	said	he	,	"	do	you	suffer	them	to	be	put	there	?
"	为什么	然后	,	"	说	他	,	"	做	你	遭受	他们	到	是	放	那里	?

"那么，"他说道，"你们为什么允许他们被关在那里呢？"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pliːz] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ,

You	are	mistaken	if	you	think	such	things	please	me	:	and	,
你	是	错误	如果	你	思考	这样的	事物	请	我	:	和	,

如果你认为这些事会让我高兴，那就大错特错了：而且，

[aɪ] [daʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] [meɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðɪs] [kɔːst]

I	doubt	some	that	are	better	than	us	may	want	the	money	that	this	cost
我	怀疑	一些	那	是	更好的	比	我们	可能	想	这	钱	那	这	成本

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我怀疑一些比我们优秀的人可能并不想要你为此付出的代价。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [bred] . " - .

to	buy	them	bread	.	"	12	.
到	买	他们	面包	.	"	-	.

给他们买面包。"12.

[æt; ət] ['liːʒər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

At	leisure	times	he	was	talking	to	his	school	fellows	about	the	things	of
在	闲暇	时代	他	曾是	说	到	他的	学校	伙伴们	关于	这	事物	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

闲暇时，他会和同学们谈论上帝的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] [laɪf] .

and	the	necessity	of	a	holy	life	.
和	这	必要性	的	一个	圣	生活	.

以及过圣洁生活的必要性。

[ðæt] [tekst] [hiː; hi] [mʌtʃ] [spoʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

That	text	he	much	spoke	on	to	them	,
那	文本	他	很多	辐	在	到	他们	,

他经常跟他们谈论那段文字，

" [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	The	axe	is	laid	to	the	root	of	the	tree	,
"	这	斧头	是	铺设	到	这	根	的	这	树	,

斧头已放在树根处，

[ænd; ənd] ['evrɪ] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɑːt] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː]

and	every	tree	that	bringeth	not	forth	good	fruit	is	hewn	down	and	cast	into
和	每一个	树	那	带来	不是	前进	好的	水果	是	凿	向下	和	投掷	进入

[ðə; ði]['faɪər] . " - .

the	fire	.	"	13	.
这	火	.	"	-	.

凡不结好果子的树，都要砍下来，丢在火里。”13.

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði]

After	this	his	parents	removed	not	far	from	London	,	where	he	continued	till	the
后	这	他的	父母	已移除	不是	远的	从	伦敦	,	在哪里	他	持续	直到	这

[jɪr] - .

year	1665	.
年	-	.

此后，他的父母搬到了离伦敦不远的地方，他在那里一直生活到 1665 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['verɪ]

He	was	then	sent	to	the	Latin	school	,	where	he	soon	made	a	very
他	曾是	然后	发送	到	这	拉丁	学校	,	在哪里	他	很快	制成	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] ,

considerable	progress	,
大量	进步	,

随后他被送往拉丁语学校，并在那里很快取得了长足的进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	was	greatly	beloved	of	his	master	.
和	曾是	非常	心爱	的	他的	掌握	.

他深受主人喜爱。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . - .

The	school	was	his	beloved	place	,	and	learning	his	recreation	.	14	.
这	学校	曾是	他的	心爱	地方	,	和	学习	他的	娱乐	.	-	.

学校是他最喜欢的地方，学习是他的娱乐。14.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ,

He	had	a	word	to	say	to	every	one	that	he	conversed	with	,
他	有	一个	单词	到	说	到	每一个	一	那	他	交谈	和	,

他跟遇到的每个人都有话说，

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] ;

to	put	them	in	mind	of	the	worth	of	Christ	and	their	souls	;
到	放	他们	在	头脑	的	这	值得	的	基督	和	他们的	灵魂	;

使他们铭记基督的价值和他们灵魂的价值；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] : [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tʊk] [noʊ] [smɔːl]

and	their	nearness	to	eternity	:	insomuch	that	good	people	took	no	small
和	他们的	接近	到	永恒	:	就此而言	那	好的	人们	采取	不	小的

['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . - .

pleasure	in	his	company	.	15	.
乐趣	在	他的	公司	.	-	.

以及他们与永恒的接近：以至于善良的人们都非常喜欢与他在一起。15.

[hiː; hi] [biˈweild] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrælәti] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] , ([wen]

He	bewailed	the	miserable	condition	of	the	generality	of	mankind	,	(	when
他	哀叹	这	悲惨的	状况	的	这	概论	的	人类	,	(	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

he	was	about	ten	years	old	,
他	曾是	关于	十	年	老的	,

他哀叹大多数人的悲惨境遇（当时他大约十岁），

) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtәrli] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

)	that	they	were	utterly	estranged	from	God	.
)	那	他们	是	完全地	疏远的	从	上帝	.

他们与上帝完全疏远了。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sed] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n]

"	Though	they	called	him	Father	,	he	said	,	yet	they	were	his	children	by	creation
"	尽管	他们	称为	他	父亲	,	他	说	,	然而	他们	是	他的	孩子们	经过	创建

,

,

,

他说："虽然他们称他为父亲，但他们按创造的缘故，都是他的孩子。"

[ænd; әnd] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [ˈlaɪknәs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɑːd] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈɪntrәst] [ɪn] [hɪm; ɪm] . " - .

and	not	by	any	likeness	they	had	to	God	,	or	any	interest	in	him	.	"	16	.
和	不是	经过	任何	相似	他们	有	到	上帝	,	或者	任何	兴趣	在	他	.	"	-	.

并不是因为他们与上帝有任何相似之处，也不是因为他们与上帝有任何利益关系。"16.

[ðʌs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; әv] [gɑːd] : [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]

Thus	he	continued	walking	in	the	ways	of	God	:	in	reading	,	praying	,	hearing	the
因此	他	持续	步行	在	这	方式	的	上帝	:	在	阅读	,	祈祷	,	听力	这

[wɜːrd] [ʌv; әv] [gɑːd] ,

word	of	God	,
单词	的	上帝	,

于是他继续行在神的道中：阅读、祷告、聆听神的话语，

[ænd; әnd] [ˈspɪrɪtʃuәl] [ˈɪntәrkɔːrs] ; [dɪsˈkʌvәrɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriәs] [θɔːts] [ʌv; әv] [ɪˈtɜːrnәti] ,

and	spiritual	intercourse	;	discovering	thereby	his	serious	thoughts	of	eternity	,
和	精神	交往	;	发现	从而	他的	严肃的	想法	的	永恒	,

以及精神上的交流；由此发现了他对永恒的严肃思考，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] ; [ænd; әnd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstәnt]

which	seemed	to	swallow	up	all	other	thoughts	;	and	he	lived	in	a	constant
哪个	似乎	到	吞	向上	全部	其他	想法	;	和	他	居住地	在	一个	持续的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fәr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

preparation	for	it	,
准备	为了	它	,

这似乎吞噬了他所有其他的想法；他时刻都在为此做准备。

[ænd; әnd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fәr] [ˈglɔːri] [ðæn; ðәn] [æn; әn] [ɪnˈhæbɪtәnt] [ʌv; әv]

and	looked	more	like	one	that	was	ripe	for	glory	than	an	inhabitant	of
和	看起来	更多的	喜欢	一	那	曾是	成熟	为了	荣耀	比	一个	居民	的

[ðɪs] [ˈloʊәr] [wɜːrld] . - .

this	lower	world	.	17	.
这	降低	世界	.	-	.

看起来更像是即将荣耀降临的人，而不是这个下层世界的居民。17.

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; әnd] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [haʊs]

When	he	was	about	eleven	years	and	nine	months	old	his	mother's	house
什么时候	他	曾是	关于	十一	年	和	九	几个月	老的	他的	母亲的	房子

[wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] ;

was	visited	with	the	plague	;
曾是	到访	和	这	瘟疫	;

在他大约十一岁零九个月大的时候，他母亲家爆发了瘟疫；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stempər] ;

his	eldest	sister	was	the	first	that	was	visited	with	this	distemper	;
他的	长子	姐姐	曾是	这	第一的	那	曾是	到访	和	这	犬瘟热	;

他的大姐是第一个患上这种疾病的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd] [wi:p]

and	when	they	were	praying	for	her	,	he	would	sob	and	weep
和	什么时候	他们	是	祈祷	为了	她	,	他	会	哭泣	和	哭泣

['bɪtərli] . - .

bitterly	.	18	.
苦涩地	.	-	.

当他们为她祈祷时，他会痛哭流涕。18.

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [sed] ,

As	soon	as	he	perceived	his	sister	was	dead	,	he	said	,
作为	很快	作为	他	感知	他的	姐姐	曾是	死的	,	他	说	,

他一意识到妹妹已经去世，就说道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi] done2C ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][lɔ:rd] !

"	The	will	of	the	Lord	be	done2C	blessed	be	the	Lord	!
"	这	将要	的	这	主	是	done2C	蒙福	是	这	主	!

“愿耶和华的旨意成就！愿耶和华受赞美！”

[dɪr] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] :

Dear	mother	,	you	must	do	as	David	did	:
亲爱的	母亲	,	你	必须	做	作为	大卫	做过	:

亲爱的母亲，您必须像大卫那样做：

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] [hi:; hi][went][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,

after	the	child	was	dead	he	went	and	refreshed	himself	,
后	这	孩子	曾是	死的	他	去	和	焕然一新	他自己	,

孩子死后，他去洗漱了一会儿。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] . " - .

and	quietly	submitted	to	the	will	of	God	.	"	19	.
和	悄悄	提交	到	这	将要	的	上帝	.	"	-	.

并默默地顺服了上帝的旨意。”19.

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [held] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	rest	of	the	family	held	well	for	some	days	,
这	休息	的	这	家庭	握住	出色地	为了	一些	天	,

其余家人在接下来的几天里都状况良好。

[wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .

which	time	he	spent	in	preparing	for	death	.
哪个	时间	他	花费	在	准备	为了	死亡	.

他把这段时间用来准备死亡。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [roʊt] ['sevrəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Meantime	he	wrote	several	meditations	upon	different	subjects	,	particularly	upon	the
与此同时	他	写道	一些	冥想	之上	不同的	主题	,	特别	之上	这

['eksələns] [ʌv; əv] [kraɪst] .

excellence	of	Christ	.
卓越	的	基督	.

与此同时，他还撰写了多篇关于不同主题的冥想文章，特别是关于基督的卓越之处的文章。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wel] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	never	well	but	when	he	was	more	immediately	engaged	in	the
他	曾是	绝不	出色地	但	什么时候	他	曾是	更多的	立即地	已订婚的	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] . - .

service	of	God	.	20	.
服务	的	上帝	.	-	.

他身体一直不好，但当他更直接地投入到侍奉上帝的事工中时，情况就好多了。20.

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri]

At	the	end	of	fourteen	days	he	was	taken	sick	,	at	which	he	seemed	very
在	这	结尾	的	十四	天	他	曾是	已采取	生病的	,	在	哪个	他	似乎	非常

['tʃɪrf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

十四天后他病倒了，但他看起来却很开心；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][peɪnz][wɜːr; wər] [greɪt] . - .

though	his	pains	were	great	.	21	.
尽管	他的	疼痛	是	伟大的	.	-	.

尽管他承受着巨大的痛苦。21.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] :

His	mother	,	looking	upon	his	brother	,	shook	her	head	:
他的	母亲	,	寻找	之上	他的	兄弟	,	摇晃	她	头	:

他的母亲看着他的弟弟，摇了摇头：

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ?

at	which	he	asked	if	his	brother	was	marked	with	the	complaint	?
在	哪个	他	问	如果	他的	兄弟	曾是	标记	和	这	抱怨	?

于是他问他哥哥是否也受到了同样的指控?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jeɪ] , [tʃaɪld] .

She	answered	,	"	Yea	,	child	.
她	回答	,	"	是的	,	孩子	.

她回答说："是的，孩子。"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ?

"	He	asked	again	whether	he	was	marked	?
"	他	问	再次	无论	他	曾是	标记	?

他再次询问自己是否被标记了?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

She	answered	nothing	.
她	回答	没有什么	.

她什么也没回答。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] :

"	Well	,	"	says	he	,	"	I	know	I	shall	be	marked	:
"	出色地	,	"	说道	他	,	"	我	知道	我	将	是	标记	:

"好吧，"他说，"我知道我会被人记住：

[aɪ] [preɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv]['mɪstər] . ['bækstɚz] [bʊk] ,

I	pray	let	me	have	Mr	.	Baxter's	book	,
我	祈祷	让	我	有	先生	.	巴克斯特	书	,

我祈求能得到巴克斯特先生的书。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	may	read	a	little	more	of	eternity	before	I	go	into	it	.
那	我	可能	读	一个	小的	更多的	的	永恒	前	我	去	进入	它	.

或许在进入永恒之前，我可以多了解一些关于永恒的知识。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

"	His	mother	told	him	he	was	not	able	to	read	.
"	他的	母亲	讲述	他	他	曾是	不是	有能力的	到	读	.

"他母亲告诉他，他不会读书。"

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [preɪ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " - .

He	said	,	"	Then	pray	by	me	and	for	me	.	"	22	.
他	说	,	"	然后	祈祷	经过	我	和	为了	我	.	"	-	.

他说："那么，请你们藉着我，为我祷告。"22.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ?

His	mother	asked	him	whether	he	was	willing	to	die	and	leave	her	?
他的	母亲	问	他	无论	他	曾是	愿意的	到	死	和	离开	她	?

他母亲问他是否愿意死去，离开她?

[hi:; hi] ['ænsər] , " [jes] .

He	answered	,	"	Yes	.
他	回答	,	"	是的	.

他回答说："是的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

I	am	willing	to	leave	you	and	go	to	my	heavenly	Father	.
我	是	愿意的	到	离开	你	和	去	到	我的	天上	父亲	.

我愿意离开你们，回到天父那里。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [tʃaɪld] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst][bʌt; bət][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] ,

"	She	answered	,	"	Child	,	if	thou	hadst	but	an	assurance	of	God's	love	,
"	她	回答	,	"	孩子	,	如果	你	哈斯特	但	一个	保证	的	神的	爱	,

她回答说："孩子，如果你能确信上帝爱你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

I	should	not	be	so	much	troubled	.
我	应该	不是	是	所以	很多	麻烦	.

我本不该如此烦恼。

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	He	answered	,	"	I	am	assured	that	my	sins	are	forgiven	,	and	that	I	shall
"	他	回答	,	"	我	是	保证	那	我的	罪孽	是	已原谅	,	和	那	我	将

[goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] :

go	to	heaven	:
去	到	天堂	:

他回答说："我确信我的罪孽已被赦免，我将上天堂："

[fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , " [hɪr] [stʊd] [æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ˌem 'i:] ,

for	,	"	said	he	,	"	here	stood	an	angel	by	me	,
为了	,	"	说	他	,	"	这里	站立	一个	天使	经过	我	,

"因为，"他说，"这里站着一位天使在我身边。"

[ðæt] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [bi:; bi][ɪn]['glɔ:ri] . " - .

that	told	me	I	should	quickly	be	in	glory	.	"	23	.
那	讲述	我	我	应该	迅速地	是	在	荣耀	.	"	-	.

那告诉我，我应该很快就会功成名就。"23.

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [terz] .

At	this	his	mother	burst	forth	into	tears	.
在	这	他的	母亲	爆裂	前进	进入	眼泪	.

这时，他的母亲突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	O	mother	,	"	said	he	,
"	哦	母亲	,	"	说	他	,

"哦，母亲，"他说。

" [dɪd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wi:p] [bʌt; bət][rɪ'dʒɔɪs] .

"	did	you	but	know	what	joy	I	feel	you	would	not	weep	but	rejoice	.
"	做过	你	但	知道	什么	喜悦	我	感觉	你	会	不是	哭泣	但	麾	.

"如果你知道我感受到的喜悦，你就不会哭泣，而是会欢欣鼓舞。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] :

I	tell	you	I	am	so	full	of	comfort	that	I	cannot	tell	you	how	I	am	:
我	告诉	你	我	是	所以	满的	的	舒适	那	我	不能	告诉	你	如何	我	是	:

我告诉你，我感到无比舒适，以至于无法告诉你我的感受：

[oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm] ,

O	mother	,	I	shall	presently	have	my	head	in	my	Father's	bosom	,
哦	母亲	,	我	将	目前	有	我的	头	在	我的	父亲的	怀	,

哦，母亲，我很快就要枕在父亲的怀抱里了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz][kæst] [daʊn] [ðer; ðər]

and	shall	be	there	where	the	four	and	twenty	elders	cast	down	their
和	将	是	那里	在哪里	这	四	和	二十	长者	投掷	向下	他们的

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

并将出现在那里，也就是二十四位长老放下王冠的地方。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	sing	hallelujah	,	glory	,	and	praise	to	him	that	sits	upon	the	throne	,
和	唱歌	哈利路亚	,	荣耀	,	和	称赞	到	他	那	坐着	之上	这	王座	,

并歌颂哈利路亚、荣耀和赞美坐在宝座上的那一位，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [fɔːr; fər]['evər] ! " - .

and	to	the	Lamb	for	ever	!	"	24	.
和	到	这	羊肉	为了	曾经	!	"	-	.

永远归于羔羊！"24.

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkən][ʌp]

Upon	this	his	speech	began	to	fail	him	,	but	his	soul	was	still	taken	up
之上	这	他的	演讲	开始	到	失败	他	,	但	他的	灵魂	曾是	仍然	已采取	向上

[wɪð; wɪθ]['glɔːri] ;

with	glory	;
和	荣耀	;

这时他开始说不出话来，但他的灵魂仍然沉浸在荣耀之中；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [griːvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]

and	nothing	now	grieved	him	but	the	sorrow	that	he	saw	his	mother	to
和	没有什么	现在	伤心	他	但	这	悲哀	那	他	锯	他的	母亲	到

[biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

be	in	for	his	death	;
是	在	为了	他的	死亡	;

现在唯一让他感到悲伤的，就是看到母亲因他的去世而承受的痛苦；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

a	little	to	divert	her	he	asked	,	"	What	she	had	for	supper	?
一个	小的	到	转移	她	他	问	,	"	什么	她	有	为了	晚餐	?

为了转移她的注意力，他问道："她晚饭吃了什么？"

" [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ræptʃər] [hiː; hi][kraɪd] ,

"	But	presently	,	in	a	kind	of	rapture	he	cried	,
"	但	目前	,	在	一个	种类	的	狂喜	他	哭	,

"但随后，他欣喜若狂地喊道："

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['sʌpər] [hæv; həv][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['glɔːri] ! " - .

"	O	what	a	sweet	supper	have	I	making	ready	for	me	in	glory	!	"	25	.
"	哦	什么	一个	甜的	晚餐	有	我	制作	准备好	为了	我	在	荣耀	!	"	-	.

"哦，我在荣耀中为我准备了多么甜蜜的晚餐啊！"25.

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [griːf] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,

But	seeing	all	this	did	but	increase	his	mother's	grief	,	he	asked	her	,
但	看到	全部	这	做过	但	增加	他的	母亲的	悲伤	,	他	问	她	,

但看到这一切，母亲的悲伤反而更加强烈，他问她：

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'fend] [gɑːd] ?

"	What	she	meant	thus	to	offend	God	?
"	什么	她	意思是	因此	到	得罪	上帝	?

她这样做的目的是什么，以至于冒犯上帝？

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?

Know	you	not	that	it	is	the	hand	of	the	Almighty	?
知道	你	不是	那	它	是	这	手	的	这	全能者	?

难道你不知道这是全能者的手吗?

- ['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] ['ʌndər][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] :

'	Humble	yourself	under	the	mighty	hand	of	God	:
-	谦逊的	你自己	在下面	这	强大的	手	的	上帝	:

"在上帝的大能之下谦卑自己:"

- [leɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd] ,

'	lay	yourself	in	the	dust	and	kiss	the	rod	,
-	躺	你自己	在	这	灰尘	和	吻	这	杆	,

"躺在尘土里，亲吻那根棍子。"

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	token	of	your	submission	to	the	will	of	God	.
在	令牌	的	你的	提交	到	这	将要	的	上帝	.

这是你顺服上帝旨意的象征。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['loʊli] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [speɪk] [noʊ]

"	Upon	which	,	raising	himself	a	little	,	he	gave	a	lowly	bow	,	and	spake	no
"	之上	哪个	,	提高	他自己	一个	小的	,	他	给予	一个	卑微的	弓	,	和	说	不

[mɔːr] !

more	!
更多的	!

"于是，他微微抬起身子，深深鞠了一躬，便不再说话了！"

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

but	went	to	rest	in	the	bosom	of	Jesus	.
但	去	到	休息	在	这	怀	的	耶稣	.

但安息在了耶稣的怀抱中。

['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

PIOUS	LITTLE	PETER	.
虔诚的	小的	彼得	.

虔诚的小彼得。

['piːtər] ['melvɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

PETER	MELVILLE	,	from	the	commencement	of	his	illness	,
彼得	梅尔维尔	,	从	这	开始	的	他的	疾病	,

彼得·梅尔维尔，从他患病之初，

[rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪriəs] [bʊks] ;

received	much	satisfaction	from	reading	the	Bible	and	other	serious	books	;
已收到	很多	满意	从	阅读	这	圣经	和	其他	严肃的	图书	;

阅读《圣经》和其他严肃书籍让我感到非常满足;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['ʌðər] .

and	after	the	first	month	or	six	weeks	,	was	not	known	to	read	any	other	.
和	后	这	第一的	月	或者	六	周	,	曾是	不是	已知	到	读	任何	其他	.

第一个月或六周后，就再也没有读过其他书籍了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ]['meɪs(ə)n] , [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	short	history	of	Jesus	Christ	,	by	Mason	,	afforded	him	great	satisfaction
这	短的	历史	的	耶稣	基督	,	经过	石匠	,	提供	他	伟大的	满意

.

:
.

梅森所著的《耶稣基督简史》让他非常满意。

[ɪn] [prer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

In	prayer	he	joined	most	heartily	,	and	his	eyes	,	while	his	friends	were
在	祷告	他	加入	最多	衷心地	,	和	他的	眼睛	,	尽管	他的	朋友们	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

engaged	in	this	exercise	,
已订婚的	在	这	锻炼	,

他全心全意地投入祈祷，当他的朋友们进行祈祷时，他的目光.....

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

were	always	raised	toward	heaven	.
是	总是	提高	朝向	天堂	.

他们总是被高高举向天堂。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr] [mʌnθs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['peɪʃ(ə)nt] ,

During	his	painful	illness	,	which	lasted	four	months	,	he	was	remarkably	patient	,
期间	他的	痛苦	疾病	,	哪个	持续	四	几个月	,	他	曾是	非常	病人	,

在他长达四个月的痛苦病痛折磨中，他表现出了惊人的耐心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	much	distressed	at	the	idea	of	giving	trouble	.
和	很多	苦恼	在	这	主意	的	给予	麻烦	.

一想到会给别人带来麻烦，就感到非常不安。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

From	these	circumstances	it	was	concluded	that	his	mind	was	seriously
从	这些	情况	它	曾是	结束	那	他的	头脑	曾是	严重地

[dɪ'spoʊzd] .

disposed	.
处置	.

由此可以断定，他心怀叵测。

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Fourteen	days	,	however	,	before	his	death	,	being	much	worse	and	unable	to
十四	天	,	然而	,	前	他的	死亡	,	存在	很多	更糟	和	无法	到

[liːv] [hɪz; ɪz][bed] ,

leave	his	bed	,
离开	他的	床	,

然而，在他去世前十四天，他的病情急剧恶化，卧床不起。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['perənts] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [steɪt] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd]

his	anxious	parents	,	desirous	to	know	his	real	state	,	asked	him	if	his	mind
他的	焦虑的	父母	,	渴望	到	知道	他的	真实的	状态	,	问	他	如果	他的	头脑

[wʌz; wəz] ['iːzi] ?

was	easy	?
曾是	简单的	?

他焦急的父母很想知道他的真实情况，便问他是否心情平静?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

At	first	he	appeared	inclined	to	evade	the	question	;
在	第一的	他	出现	倾斜	到	逃避	这	问题	;

起初他似乎倾向于回避这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

but	the	question	being	repeated	he	burst	into	tears	and	cried	out	,
但	这	问题	存在	重复	他	爆裂	进入	眼泪	和	哭	出去	,

但当这个问题被重复时，他突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪvjər] ,

"	I	have	been	a	very	great	sinner	,	I	do	not	feel	a	love	for	my	Saviour	,
"	我	有	到过	一个	非常	伟大的	罪人	,	我	做	不是	感觉	一个	爱	为了	我的	救主	,

“我罪孽深重，我对我的救主没有爱。”

[nɔːr] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

nor	**see**	**him**	**with**	**an**	**eye**	**of**	**faith**	**.**
也不	看	他	和	一个	眼睛	的	信仰	.

也不要用信仰的眼光看待他。

" ['dɪfrənt] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][ɔːl]

"	**Different**	**texts**	**of**	**Scripture**	**were**	**mentioned**	**which**	**directed**	**him**	**to**	**cast**	**all**
"	不同的	文本	的	圣经	是	提及	哪个	指导	他	到	投掷	全部

[hɪz; ɪz] [ker] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] .

his	**care**	**on**	**the**	**Lord**	**.**
他的	关心	在	这	主	.

"经文中引用了不同的篇章，教导他要将一切忧虑交托给主。"

[ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] ,

These	**appeared**	**to**	**comfort**	**him**	**in**	**a**	**degree**	**,**	**and**	**he**	**then**	**said**	**,**
这些	出现	到	舒适	他	在	一个	程度	,	和	他	然后	说	,

这些话似乎让他感到些许安慰，然后他说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] .

"	**What**	**a**	**charming**	**place**	**heaven**	**is**	**.**
"	什么	一个	迷人	地方	天堂	是	.

天堂真是个迷人的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

"	**It**	**being**	**observed**	**that**	**great**	**advantages**	**frequently**	**resulted**	**from**	**a**	**long**	**illness**	**,**
"	它	存在	观察到	那	伟大的	优势	频繁地	结果	从	一个	长的	疾病	,

"人们观察到，长期患病往往会带来巨大的好处，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

he	**expressed**	**his**	**sense**	**of**	**it**	**by**	**exclaiming**	**,**
他	表达	他的	感觉	的	它	经过	惊呼	,

他惊呼道，以此表达了他的感受：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət]

"	**What**	**a**	**dreadful**	**place**	**must**	**I**	**have**	**gone**	**to**	**had**	**I**	**been**	**cut**	**off**	**at**
"	什么	一个	可怕	地方	必须	我	有	已消失	到	有	我	到过	切	离开	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

"如果我立刻被切断联系，那我该会去一个多么可怕的地方啊。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**The**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**asked**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**converse**	**with**	**a**
"	这	下一个	早晨	他	曾是	问	如果	他	希望	到	交谈	和	一个

['mɪnɪstər] ?

minister	**?**
部长	?

第二天早上，有人问他是否愿意与一位部长谈话?

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz] [ri'kwestid]

on	**his**	**answering**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**was**	**requested**
在	他的	回答	在	这	肯定	,	这	牧师	.	先生	.	W	.	曾是	请求

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;

to	**visit**	**him**	**;**
到	访问	他	;

在他回答"是"之后，W牧师被要求去拜访他；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**was**	**the**	**instrument**	**,**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**,**	**of**	**composing**	**his**	**mind**	**.**
和	曾是	这	乐器	,	在	这	双手	的	上帝	,	的	构成	他的	头脑	.

并且是上帝手中用来调节他心智的工具。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ðæt] [wɑːts] - [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	next	day	he	requested	that	Watts	'	Psalms	and	Hymns	,	which	he	was
这	下一个	天	他	请求	那	瓦特	-	诗篇	和	赞美诗	,	哪个	他	曾是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

very	fond	of	reading	,
非常	喜爱	的	阅读	,

第二天，他要求阅读沃茨的《诗篇与赞美诗》，他非常喜欢读这本诗集。

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

might	be	brought	to	him	;
可能	是	带来	到	他	;

可能会被带到他面前;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 23d [sɑːm] ,

and	when	his	father	came	to	his	bedside	he	pointed	to	the	23d	psalm	,
和	什么时候	他的	父亲	来了	到	他的	床头	他	尖	到	这	23d	诗篇	,

当他父亲来到他床边时，他指着诗篇第23篇说:

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [wʌn] ?

and	asked	if	it	was	not	a	very	sweet	one	?
和	问	如果	它	曾是	不是	一个	非常	甜的	一	?

然后问它是不是非常甜?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer]
On **Saturday** **following** **he** **expressed** **a** **wish** **to** **have** **a** **Bible** **and** **prayer**
在 周六 下列的 他 表达 一个 希望 到 有 一个 圣经 和 祷告
[bʊk] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
book **purchased** **for** **him** **,**
书 购买 为了 他 ,

周六，他表示希望有人能为他购买一本圣经和一本祈祷书。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɪm] [bʊk] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
in **which** **,** **together** **with** **his** **hymn** **book** **,** **he** **wrote** **his** **name** **.**
在 哪个 , 一起 和 他的 圣歌 书 , 他 写道 他的 姓名 .

他在书上写下了自己的名字，旁边还附上了他的赞美诗集。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
On **Thursday** **,** **the** **7th** **of** **April** **,** **being** **much** **worse** **,**
在 周四 , 这 7th 的 四月 , 存在 很多 更糟 ,

4月7日星期四，情况更加糟糕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **was** **again** **asked** **if** **his** **mind** **was** **comfortable** **,** **to** **which** **he**
他 曾是 再次 问 如果 他的 头脑 曾是 舒服的 , 到 哪个 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

他再次被问及是否感到心境平和，对此他回答说：

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] .
" **No** **;** **I** **am** **the** **greatest** **of** **sinners** **,** **and** **Satan** **tempts** **me** **to** **sin** **.**
" 不 ; 我 是 这 最 的 罪人 , 和 撒但 诱惑 我 到 罪 .

“不，我是罪人中的罪人，撒旦引诱我犯罪。”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm; ɪm] ,
" **Everything** **was** **said** **that** **could** **be** **thought** **of** **to** **compose** **him** **,**
" 一切 曾是 说 那 可以 是 想法 的 到 撰写 他 ,

“所有能想到的安抚他的话都说了，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **soon** **after** **he** **became** **more** **tranquil** **,** **and** **appeared** **delighted** **with** **the**
和 很快 后 他 成为 更多的 宁静 , 和 出现 高兴极了 和 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
idea **of** **heaven** **,**
主意 的 天堂 ,

不久之后，他变得平静下来，似乎对天堂的概念感到欣喜。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [riːd] [tuː; tə]
requesting **to** **have** **a** **description** **of** **that** **blessed** **place** **read** **to**
请求 到 有 一个 描述 的 那 蒙福 地方 读 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

请求有人向他朗读那处圣地的描述。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ]

This	had	been	done	some	time	before	,	and	had	made	a	lasting
这	有	到过	完毕	一些	时间	前	,	和	有	制成	一个	持久

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

impression	on	his	mind	.
印象	在	他的	头脑	.

这件事发生已有一段时间，并给他留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

But	when	he	made	the	request	he	added	in	a	low	voice	,
但	什么时候	他	制成	这	要求	他	额外	在	一个	低的	嗓音	,

但他提出请求时，压低声音补充道：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ðer; ðər] ,

"	I	am	afraid	I	shall	never	get	there	,
"	我	是	害怕的	我	将	绝不	得到	那里	,

恐怕我永远也到不了那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [maɪ] [ˈseɪvjər] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] .

because	I	do	not	love	my	Saviour	as	I	ought	.
因为	我	做	不是	爱	我的	救主	作为	我	应该	.

因为我爱我的救主不够。

" [ˈbiːɪŋ] [æskt] [əˈgen] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ;

"	Being	asked	again	how	he	found	his	mind	,	he	answered	,	"	A	little	better	;
"	存在	问	再次	如何	他	成立	他的	头脑	,	他	回答	,	"	一个	小的	更好的	;

当被再次问及他的精神状态如何时，他回答说："好多了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] ;

but	I	wish	to	love	my	Lord	and	Saviour	;
但	我	希望	到	爱	我的	主	和	救主	;

但我愿爱我的主和救世主；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	I	hope	to	be	able	to	do	it	more	and	more	.
和	我	希望	到	是	有能力的	到	做	它	更多的	和	更多的	.

我希望以后能越来越多地做到这一点。

" [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaindid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,

"	On	being	reminded	that	it	was	Good	Friday	,
"	在	存在	提醒	那	它	曾是	好的	星期五	,

"当被提醒今天是耶稣受难日时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;

he	talked	much	of	our	Lord's	great	sufferings	for	his	people	;
他	谈话	很多	的	我们的	主场	伟大的	苦难	为了	他的	人们	;

他讲述了我们主为他的子民所遭受的巨大苦难；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [læm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

and	while	speaking	of	the	blessed	Lamb	that	had	been	crucified	on	that	day	,
和	尽管	请讲	的	这	蒙福	羊肉	那	有	到过	被钉在十字架上	在	那	天	,

在谈到那一天被钉在十字架上的蒙福羔羊时，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] 25th [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv] [wɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	desired	the	25th	hymn	of	the	third	book	of	Watts	to	be	read	to	him	.
他	想要的	这	25th	圣歌	的	这	第三	书	的	瓦特	到	是	读	到	他	.

他希望有人为他朗读瓦茨第三册中的第25首赞美诗。

" [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] ['vænitiz] ， [bɪ'gɔːn] .
" All mortal vanities , begone .
" 全部 凡人 虚荣心 ， 走开 .

“凡人的虚荣，都消散吧。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
" On the evening of this day he appeared to feel much of what had been
" 在 这 晚上 的 这 天 他 出现 到 感觉 很多 的 什么 有 到过
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ，
said to him by the Rev . Mr . H . ,
说 到 他 经过 这 牧师 . 先生 . H . ,

“当天晚上，他似乎对H牧师先生对他说的话感同身受。”

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] .
who had visited him frequently .
WHO 有 到访 他 频繁地 .

经常去看望他的人。

['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [greɪt] [peɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [iːz]
Saturday night was spent in great pain — he had but few intervals of ease
周六 夜晚 曾是 花费 在 伟大的 疼痛 — 他 有 但 很少 间隔 的 舒适
.
:
.

星期六晚上他饱受疼痛折磨，几乎没有片刻的轻松。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，
When he was told " such things were from the Lord , " he replied ,
什么时候 他 曾是 讲述 " 这样的 事物 是 从 这 主 ， " 他 回复 ，

当有人告诉他“这些都是出于主的旨意”时，他回答说：

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [gʊd] ， [jes] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]
" The Lord is good , yes , the Lord is good to them who put their trust in
" 这 主 是 好的 ， 是的 ， 这 主 是 好的 到 他们 WHO 放 他们的 相信 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“耶和华是良善的，是的，耶和华善待那些信靠他的人。”

" [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
" When he expressed his gratitude to his weeping parents for their attention
" 什么时候 他 表达 他的 感激 到 他的 哭泣 父母 为了 他们的 注意力
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“当他向哭泣的父母表达对他们照顾的感激之情时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [ɪneɪbld]
and his mother had told him that it was the Lord who enabled
和 他的 母亲 有 讲述 他 那 它 曾是 这 主 WHO 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
them to do any thing for him ,
他们 到 做 任何 事物 为了 他 ,

他的母亲曾告诉他，是上帝让他们能够为他做任何事。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['seɪvjər] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
and mentioned his glorious Saviour as the blessed object of all his
和 提及 他的 辉煌 救主 作为 这 蒙福 目的 的 全部 他的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

并提及他荣耀的救主，称祂是他一切感恩的至福对象。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]

he	turned	his	thoughts	to	heaven	and	said	,	"	Then	I	hope	to	love	him
他	转向	他的	想法	到	天堂	和	说	,	"	然后	我	希望	到	爱	他

[naʊ] ;

now	;
现在	;

他仰望苍天，说道："那么，我希望现在就能爱他了；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ræptʃər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [maɪ] [dɪr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	what	rapture	will	it	afford	me	to	meet	all	my	dear	friends	with	him
和	什么	狂喜	将要	它	买得起	我	到	见面	全部	我的	亲爱的	朋友们	和	他

[ɪn] ['glɔːri] .

in	glory	.
在	荣耀	.

能与他一同在荣耀中与我所有的挚友重聚，我将何等欣喜若狂！

" [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ;

"	He	spoke	for	some	time	on	the	subject	with	great	energy	;
"	他	辐	为了	一些	时间	在	这	主题	和	伟大的	活力	;

他精力充沛地就此话题发表了一段时间的讲话；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'tiːg] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]

and	on	being	told	that	he	would	fatigue	himself	,	he	replied	,	"	It	is	not
和	在	存在	讲述	那	他	会	疲劳	他自己	,	他	回复	,	"	它	是	不是

[fə'tiːgɪŋ] ,

fatiguing	,
令人疲惫的	,

当被告知这样做会让他疲惫不堪时，他回答说："这并不会让人疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræptʃərəs] ;

it	is	rapturous	;
它	是	欣喜若狂	;

它令人欣喜若狂；

" [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi]

"	and	particularly	expressed	a	hope	that	not	one	of	his	family	would	be
"	和	特别	表达	一个	希望	那	不是	一	的	他的	家庭	会	是

['wɑːntɪŋ] ;

wanting	;
想要	;

并特别表达了希望他的家人一个都不会匮乏的愿望；

['ædɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

adding	,	"	What	a	disappointment	shall	I	feel	if	you	are	not	there	.
添加	,	"	什么	一个	失望	将	我	感觉	如果	你	是	不是	那里	.

"如果你不在，我会多么失望啊。"

" [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	He	seemed	much	refreshed	by	this	conversation	,
"	他	似乎	很多	焕然一新	经过	这	对话	,

"他似乎因为这次谈话而精神焕发。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	went	to	sleep	with	a	sweet	smile	on	his	countenance	.
和	去	到	睡觉	和	一个	甜的	微笑	在	他的	面容	.

他带着甜美的微笑进入了梦乡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi]

In	the	afternoon	he	was	still	more	composed	,	and	told	his	mother	he
在	这	下午	他	曾是	仍然	更多的	由	,	和	讲述	他的	母亲	他

[wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

would	talk	a	little	;
会	讲话	一个	小的	;

下午他情绪更加稳定，告诉母亲他会讲几句话；

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dwelt] [moʊst] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

when	he	again	dwelt	most	sweetly	on	the	goodness	of	the	Lord	to	his	soul	,
什么时候	他	再次	居住	最多	甜蜜地	在	这	善良	的	这	主	到	他的	灵魂	,

当他再次深情地述说主对他灵魂的恩典时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]['glɔːri] .

and	the	happiness	of	meeting	his	parents	and	friends	in	glory	.
和	这	幸福	的	会议	他的	父母	和	朋友们	在	荣耀	.

以及在荣耀中与父母和朋友重逢的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ,

In	the	night	,	being	asked	if	he	did	not	love	the	sinner's	friend	,
在	这	夜晚	,	存在	问	如果	他	做过	不是	爱	这	罪人的	朋友	,

夜里，有人问他是否不爱罪人的朋友，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , "

he	replied	,	"	I	wish	to	do	it	,	and	in	heaven	I	shall	do	it	more	,	"
他	回复	,	"	我	希望	到	做	它	,	和	在	天堂	我	将	做	它	更多的	,	"

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

他回答说："我愿意这样做，在天堂里我还会做更多，"并补充道。

" [noʊ][wʌn]['evər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌn][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

"	No	one	ever	loved	him	one	part	in	a	thousand	so	much	as	they	ought	to	do
"	不	一	曾经	喜爱	他	一	部分	在	一个	千	所以	很多	作为	他们	应该	到	做

.

:

.

"没有人像他们应该的那样爱他，哪怕只有千分之一。"

" [hiː; hi] ['friːkwəntli] [preɪd] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [greɪt] [peɪn] .

"	He	frequently	prayed	for	patience	,	being	subject	to	great	pain	.
"	他	频繁地	祈祷	为了	耐心	,	存在	主题	到	伟大的	疼痛	.

"他经常祈求获得耐心，因为他遭受着巨大的痛苦。"

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wiːp] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

Seeing	his	mother	weep	,	he	asked	her	why	she	cried	.
看到	他的	母亲	哭泣	,	他	问	她	为什么	她	哭	.

看到母亲哭泣，他问她为什么哭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] . "

She	replied	,	"	That	she	could	not	help	it	.	"
她	回复	,	"	那	她	可以	不是	帮助	它	.	"

她回答说："她没办法。"

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .

"	I	hope	,	"	said	he	,	"	the	Lord	will	give	you	strength	.
"	我	希望	,	"	说	他	,	"	这	主	将要	给	你	力量	.

"我希望，"他说，"上帝会赐给你力量。"

" [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['biːɪŋ] [ə'gen] ['friːkwəntli] [æskt] [ɪf] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['preʃəs] , [hiː; hi]
" On the Monday , being again frequently asked if Jesus was precious , he
" 在 这 周一 , 存在 再次 频繁地 问 如果 耶稣 曾是 宝贵的 , 他
[æt; ət][taɪmz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
at times nodded his head ,
在 时代 点头 他的 头 ,

“星期一，当人们再次频繁地问他耶稣是否珍贵时，他有时会点头，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [sed] , " [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] ,
and at others said , " I hope he is ,
和 在 其他的 说 , " 我 希望 他 是 ,

还有人说：“我希望他是，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and that he will be more so by and by .
和 那 他 将要 是 更多的 所以 经过 和 经过 .

而且他以后会更加如此。

" [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,
" But soon after that he said , " I am a great sinner ,
" 但 很快 后 那 他 说 , " 我 是 一个 伟大的 罪人 ,

但不久之后他又说：“我是一个罪大恶极的人，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɔːl][maɪ][hoʊps][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
and am afraid I shall be disappointed in all my hopes of heaven .
和 是 害怕的 我 将 是 失望的 在 全部 我的 希望 的 天堂 .

恐怕我对天堂的所有希望都会落空。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə][kæst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
" But being exhorted to cast all his unbelieving thoughts away ,
" 但 存在 劝勉 到 投掷 全部 他的 不信者 想法 离开 ,

“但当他被劝诫要抛弃所有不信的思想时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər]
and put his entire trust in his blessed Redeemer , whose arms were
和 放 他的 全部的 相信 在 他的 蒙福 救世主 , 谁 武器 是
[ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
underneath him ,
下 他 ,

他将全部的信任都寄托在他蒙福的救赎主身上，救赎主的双臂托住了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
he replied , " Then I am safe .
他 回复 , " 然后 我 是 安全的 .

他回答说：“那我就安全了。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Again he thanked his parents for their care of him ,
" 再次 他 谢谢 他的 父母 为了 他们的 关心 的 他 ,

他再次感谢父母对他的照顾，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz]['duːɪŋ] , " [ðen] ,
and when it was repeated that it was all the Lord's doing , " Then ,
和 什么时候 它 曾是 重复 那 它 曾是 全部 这 主场 正在做 , " 然后 ,

当人们再次强调这一切都是主的作为时，“然后，

" [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,
" said he , " you are the instruments ,
" 说 他 , " 你 是 这 仪器 ,

他说：“你们就是工具。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['perənts] [huː] [gaɪd] [ænd; ənd]

and	what	a	blessed	thing	it	is	to	have	parents	who	guide	and
和	什么	一个	蒙福	事物	它	是	到	有	父母	WHO	指导	和

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

instruct	us	in	the	way	;
指示	我们	在	这	方式	;

有父母引导我们走正路，是多么幸福的事啊！

" [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [oʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] ['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]

"	and	added	,	"	O	what	will	become	of	those	children	who	idle	about	on	the
"	和	额外	,	"	哦	什么	将要	变得	的	那些	孩子们	WHO	闲置的	关于	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ,

Sabbath	day	,
安息日	天	,

并补充道："那些在安息日游手好闲的孩子将来会怎么样呢？"

[huː] [swer] [ænd; ənd] [stiːl] .

who	swear	and	steal	.
WHO	发誓	和	偷	.

那些咒骂和偷窃的人。

[oʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !

O	shocking	!
哦	令人震惊	!

太令人震惊了！

['ʃɑːkɪŋ] !

shocking	!
令人震惊	!

太令人震惊了！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['perənts] .

O	what	a	blessing	to	have	good	parents	.
哦	什么	一个	祝福	到	有	好的	父母	.

拥有好父母真是太幸福了。

" [ɑːn][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	On	requesting	to	see	his	brothers	,	they	came	to	him	;	and	taking
"	在	请求	到	看	他的	兄弟	,	他们	来了	到	他	;	和	采取

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

them	by	the	hand	,
他们	经过	这	手	,

"他请求见他的兄弟们，他们就来见他；他拉着他们的手，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

he	asked	them	how	they	did	.
他	问	他们	如何	他们	做过	.

他问他们做得怎么样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['henri] [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

To	his	little	brother	Henry	he	said	,	"	Be	a	good	boy	,
到	他的	小的	兄弟	亨利	他	说	,	"	是	一个	好的	男生	,

他对弟弟亨利说："要乖。"

[duː][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] ['filip] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

do	not	run	about	with	idle	children	,	and	tell	Philip	what	I	say	,
做	不是	跑步	关于	和	闲置的	孩子们	,	和	告诉	菲利普	什么	我	说	,

不要和游手好闲的孩子到处乱跑，把我的话告诉菲利普。

[lɜːrn] [jʊr; jər]['kætəkɪzəm] , ['ɔːlsoʊ] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .

learn	your	catechism	,	also	read	your	Bible	.
学习	你的	教理问答	,	还	读	你的	圣经	.

学习教义问答，也要阅读圣经。

" [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [kraɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɪz][dʒɑːn] ['wiːpɪŋ] ?
" **Perceiving** **that** **his** **eldest** **brother** **cried** **,** **he** **said** **,** " **Why** **is** **John** **weeping** **?**
" 感知 那 他的 长子 兄弟 哭 , 他 说 , " 为什么 是 约翰 哭泣 ?

他见大哥哭了，就说："约翰为什么哭呢？"

[wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "
Weep **not** **for** **me** **,** **weep** **for** **yourselves** **.** **"**
哭泣 不是 为了 我 , 哭泣 为了 你们自己 . "

不要为我哭泣，请为自己哭泣吧。

" [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" **What** **a** **blessed** **change** **,** " **said** **a** **friend** **,** " **will** **it** **be** **,**
" 什么 一个 蒙福 改变 , " 说 一个 朋友 , " 将要 它 是 ,

一位朋友说："这真是一个令人欣喜的改变。"

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [bed][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
from **such** **a** **sick** **bed** **as** **this** **to** **the** **joys** **of** **heaven** **!** **"** **to** **which** **he**
从 这样的 一个 生病的 床 作为 这 到 这 喜悦 的 天堂 ! " 到 哪个 他
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

"从这般病榻到天堂的喜乐！"他补充道，

" [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'diːmər] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
" **To** **be** **in** **the** **arms** **of** **my** **Redeemer** **,** **to** **see** **him** **face** **to** **face** **,**
" 到 是 在 这 武器 的 我的 救世主 , 到 看 他 脸 到 脸 ,

"能依偎在救赎主的怀抱中，能与他面对面，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [ɪn]['hev(ə)n] : [oʊ] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l] !
and **behold** **his** **glories** **in** **heaven** **:** **O** **how** **admirable** **!**
和 看哪 他的 荣耀 在 天堂 : 哦 如何 令人钦佩的 !

看哪，他在天上的荣耀！多么令人惊叹！

[oʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['kɪŋdəm] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] :
O **what** **are** **the** **glories** **of** **an** **earthly** **kingdom** **when** **compared** **to** **this** **:**
哦 什么 是 这 荣耀 的 一个 尘世的 王国 什么时候 比较的 到 这 :

与此相比，尘世王国的荣耀又算得了什么呢？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [jeɪ] ,
but **as** **the** **drop** **of** **a** **bucket** **to** **the** **ocean** **;** **yea** **,**
但 作为 这 降低 的 一个 桶 到 这 海洋 ; 是的 ,

但这就像沧海一粟；是的，

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
no **mortal** **can** **describe** **the** **joys** **of** **heaven** **.**
不 凡人 能 描述 这 喜悦 的 天堂 .

凡人无法描述天堂的喜悦。

" [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['swiːtli] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər]
" **When** **he** **again** **sweetly** **dwelt** **on** **the** **happiness** **of** **meeting** **all** **his** **friends** **there**
" 什么时候 他 再次 甜蜜地 居住 在 这 幸福 的 会议 全部 他的 朋友们 那里
,
,
,

"当他再次甜蜜地回忆起在那里与所有朋友重聚的幸福时，

" [wer] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər] ;
" **Where** **,** " **said** **he** **,** " **we** **shall** **meet** **to** **part** **no** **more** **for** **ever** **;**
" 在哪里 , " 说 他 , " 我们 将 见面 到 部分 不 更多的 为了 曾经 ;

"我们将在那里相聚，从此永不分离，"他说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deθ] ; " [wɪtʃ] [hiː; hi][twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

and	there	shall	be	no	more	death	;	"	which	he	twice	repeated	.
和	那里	将	是	不	更多的	死亡	;	"	哪个	他	两次	重复	.

"不再有死亡;"他重复了两遍。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌfitid] [baɪ]['seɪtn] .

In	the	night	he	was	much	buffeted	by	Satan	.
在	这	夜晚	他	曾是	很多	颠簸	经过	撒但	.

夜里，他饱受撒旦的折磨。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

About	four	o'clock	in	the	morning	,	he	appeared	to	be	dying	,	and	in	a
关于	四	点钟	在	这	早晨	,	他	出现	到	是	垂死	,	和	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

凌晨四点左右，他似乎快要死了，声音低沉地说：

[sed] , " [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd] [ˌevər'mɔːr] .

said	,	"	May	you	all	keep	the	commandments	,	and	love	God	evermore	.
说	,	"	可能	你	全部	保持	这	诫命	,	和	爱	上帝	越来越	.

他说："愿你们都遵守诫命，永远爱上帝。"

[wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] .

Weep	not	for	me	,	I	am	not	worth	weeping	for	.
哭泣	不是	为了	我	,	我	是	不是	值得	哭泣	为了	.

不要为我哭泣，我不值得你为我哭泣。

" ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] .

"	Being	in	an	agony	of	pain	he	was	directed	to	the	source	of	all	good	.
"	存在	在	一个	痛苦	的	疼痛	他	曾是	指导	到	这	来源	的	全部	好的	.

"他身处极度痛苦之中，却被指引去寻找一切美好事物的源泉。"

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['iziə] , [ænd; ənd] [sed] , " ['truːli][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Soon	after	he	appeared	easier	,	and	said	,	"	Truly	the	heart	is	willing	,	but	the
很快	后	他	出现	更轻松	,	和	说	,	"	真的	这	心	是	愿意的	,	但	这

[fleʃ] [ɪz] [wiːk] ,

flesh	is	weak	,
肉	是	虚弱的	,

不久之后，他的态度似乎缓和了一些，说道："人心虽愿意，肉体却软弱了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	if	the	heart	is	willing	,	never	mind	the	voice	.
和	如果	这	心	是	愿意的	,	绝不	头脑	这	嗓音	.

只要心甘情愿，就不要在意别人的声音。

" ['biːɪŋ] [riː'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [seɪ] ,

"	Being	reminded	of	the	joy	he	would	feel	at	hearing	his	Lord	say	,
"	存在	提醒	的	这	喜悦	他	会	感觉	在	听力	他的	主	说	,

"想起听到主说这句话时他会感到多么喜悦，

" [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , ['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] ;

"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	,	enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord	;
"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	,	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	;

"好，你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐；

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [eɪ'menˌɑː'men] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .

"	he	exclaimed	,	"	Amen	,	so	be	it	,	"	and	spoke	no	more	.
"	他	惊呼	,	"	阿门	,	所以	是	它	,	"	和	辐	不	更多的	.

他喊道："阿门，就这样吧！"然后便不再说话了。

" [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [dɪlɪvɝɪθ] [aʊt][ʌv; əv]
" **Great** **are** **the** **troubles** **of** **the** **righteous** **,** **but** **the** **Lord** **delivereth** **out** **of**
" 伟大的 是 这 麻烦 的 这 正义 , 但 这 主 拯救 出去 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them **all** **,**
他们 全部 ,

"义人多有苦难，但耶和华救他们脱离这一切。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tekst] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]
" **was** **the** **last** **text** **repeated** **to** **him** **,** **to** **which** **he** **nodded** **his** **head**
" 曾是 这 最后的 文本 重复 到 他 , 到 哪个 他 点头 他的 头
,
,
,

"这是最后重复给他的信息，他点了点头。"

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] , [eɪdʒd] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .
and **then** **calmly** **fell** **asleep** **in** **Jesus** **,** **aged** **twelve** **years** **and** **three** **months** **.**
和 然后 平静地 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 老年人 十二 年 和 三 几个月 .

然后平静地睡着了，耶稣当时十二岁零三个月。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [beɪb] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ]['seɪkrɪd] [stɔːr] ,
Farewell **,** **dear** **babe** **,** **with** **all** **thy** **sacred** **store** **,**
告别 , 亲爱的 宝贝 , 和 全部 你的 神圣 店铺 ,

再见了，亲爱的宝贝，带着你所有神圣的宝藏。

[ɪn] ['traɪʌmf] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ;
In **triumph** **landed** **on** **the** **heavenly** **shore** **;**
在 胜利 登陆 在 这 天上 支撑 ;

凯旋而归，抵达天国之岸；

[ʃʊr] ['neɪtʃər] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [moʊld] ,
Sure **nature** **form'd** **thee** **in** **her** **softest** **mould** **,**
当然 自然 形成 你 在 她 最柔软 模具 ,

大自然用她最温柔的模具塑造了你，

[ænd; ənd] [greɪs] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [drɑːs] , ['riːfʌnd] [ðə; ði][goʊld] .
And **grace** **,** **from** **nature's** **dross** **,** **refund** **the** **gold** **.**
和 优雅 , 从 自然的 浮渣 , 退款 这 金子 .

而恩典，能从自然的渣滓中重现黄金。

[ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
THE **DUTIFUL** **DAUGHTER** **.**
这 尽职尽责的 女儿 .

孝顺的女儿。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][bɔːrn] [mɑːrtʃ] [sɪks] , - , [æt; ət] ['mɛlkʃəm] , [ɪn] ['wɪltʃər]
ELIZABETH **W** **.** **ORCHARD** **was** **born** **March** **6** **,** **1795** **,** **at** **Melksham** **,** **in** **Wiltshire**
伊丽莎白 W . 果园 曾是 出生 行进 6 , - , 在 梅尔克舍姆 , 在 威尔特郡
;
;
;

伊丽莎白·W·奥查德于 1795 年 3 月 6 日出生于威尔特郡梅尔克舍姆；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] ['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
and **from** **an** **early** **age** **was** **very** **dutiful** **to** **her** **parents** **,**
和 从 一个 早期的 年龄 曾是 非常 尽职尽责的 到 她 父母 ,

她从小就非常孝顺父母，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd] [bʊks] .
and **much** **attached** **to** **her** **school** **and** **books** **.**
和 很多 随附的 到 她 学校 和 图书 .

她对学校和书籍有着很深的感情。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [tuː; tə] [bæθ] ;

In	1802	her	father	removed	from	Newport	,	in	the	Isle	of	Wight	,	to	Bath	;
在	-	她	父亲	已移除	从	纽波特	,	在	这	小岛	的	怀特岛	,	到	洗澡	;

1802年，她的父亲从怀特岛的纽波特搬到了巴斯；

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'tendid] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dʒeɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] .

where	he	and	his	family	attended	the	Rev	.	Mr	.	J	.	'	s	chapel	.
在哪里	他	和	他的	家庭	参加	这	牧师	.	先生	.	J	.	-	s	教堂	.

他和家人经常去J牧师的教堂做礼拜。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bæθ] ,

Soon	after	their	arrival	at	Bath	,
很快	后	他们的	到达	在	洗澡	,

他们抵达巴斯后不久，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]

Elizabeth	and	William	her	brother	were	admitted	into	the	Sunday	school
伊丽莎白	和	威廉	她	兄弟	是	承认	进入	这	星期日	学校

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgaɪl]['tʃæp(ə)l] ;

belonging	to	Argyle	chapel	;
属于	到	阿盖尔	教堂	;

伊丽莎白和她的弟弟威廉被允许进入阿盖尔教堂的周日学校就读；

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [æd'mɪt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks]

from	the	time	of	Elizabeth's	admittance	,	she	seemed	to	read	her	books
从	这	时间	的	伊丽莎白的	准入	,	她	似乎	到	读	她	图书

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ;

with	understanding	and	profit	;
和	理解	和	利润	;

伊丽莎白入学以来，似乎一直认真阅读书籍，并从中获益匪浅；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	during	the	week	,
和	期间	这	星期	,

而在工作日期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɜːr; hər] ['stʌdi] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tæsk][baɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

it	was	always	her	study	to	get	her	task	by	heart	against	the	returning
它	曾是	总是	她	学习	到	得到	她	任务	经过	心	反对	这	返回

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

她一直努力学习，以便牢记自己的任务，迎接即将到来的安息日。

[hɜːr; hər][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] [greɪt] : [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [mɪs] [es] . , [huːm]

Her	partiality	for	her	teachers	was	great	:	especially	for	Miss	S	.	,	whom
她	偏袒	为了	她	教师	曾是	伟大的	:	尤其	为了	错过	S	.	,	谁

, [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

,	when	she	was	taken	ill	,
,	什么时候	她	曾是	已采取	患病的	,

她对老师们非常偏爱，尤其是S小姐，当S小姐生病时，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] .

she	longed	to	see	.
她	渴望	到	看	.

她渴望见到。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz]['təukənz][fɔːr; fər] [gʊd] ,

The	tickets	that	were	given	to	her	in	the	school	,	as	tokens	for	good	,
这	门票	那	是	给定	到	她	在	这	学校	,	作为	代币	为了	好的	,

学校奖励给她的那些票，是表彰她良好表现的凭证。

[ʃiː; ʃi]['væljuːd] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

she	valued	much	;	and	expressed	a	wish	to	return	them	,	that	she	might
她	有价值的	很多	;	和	表达	一个	希望	到	返回	他们	,	那	她	可能

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ,

obtain	a	hymn	book	,
获得	一个	圣歌	书	,

她非常珍惜这些东西；并表示希望归还它们，以便得到一本赞美诗集。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

the	reward	she	was	entitled	to	.
这	报酬	她	曾是	标题	到	.

她应得的奖励。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] ['krɪsməs] , [fɔːr; fər]

A	shilling	that	was	given	to	her	by	the	committee	at	Christmas	,	for
一个	先令	那	曾是	给定	到	她	经过	这	委员会	在	圣诞节	,	为了

['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

learning	her	book	,
学习	她	书	,

圣诞节时，委员会奖励她一先令，以表彰她学习了她的书。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

with	one	that	she	had	borrowed	of	her	brother	,
和	一	那	她	有	借来的	的	她	兄弟	,

她用的是她从哥哥那里借来的那一个。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['testəmənt] ;

she	laid	out	in	the	purchase	of	a	Testament	;
她	铺设	出去	在	这	购买	的	一个	遗嘱	;

她为购买遗嘱付出了代价；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	she	preserved	with	great	care	till	her	departure	.
哪个	她	保存完好	和	伟大的	关心	直到	她	离开	.

她一直小心翼翼地保存着它，直到离世。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['seɪɪŋ] ,

During	her	illness	,	Elizabeth	often	reproved	her	brother	and	sister	,	saying	,
期间	她	疾病	,	伊丽莎白	经常	责备	她	兄弟	和	姐姐	,	说	,

伊丽莎白生病期间，经常责备她的哥哥和姐姐，说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

"	If	you	are	not	better	you	will	certainly	go	to	a	place	of	misery	.
"	如果	你	是	不是	更好的	你	将要	当然	去	到	一个	地方	的	苦难	.

“如果你不变得更好，你一定会陷入痛苦的境地。”

" [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə] [prer] ;

"	On	every	occasion	she	discovered	a	great	love	to	prayer	;
"	在	每一个	场合	她	发现	一个	伟大的	爱	到	祷告	;

“她每次都发现自己非常热爱祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

and	when	by	weakness	she	was	prevented	from	going	to	chapel	,	she
和	什么时候	经过	弱点	她	曾是	阻止	从	去	到	教堂	,	她

['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['tæsks] ;

learned	her	tasks	;
学习	她	任务	;

当她因身体虚弱而无法去教堂时，她学会了如何完成自己的任务；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [hɪr] , [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , ['di:pli]

and	what	she	did	learn	and	hear	,	was	,	by	a	Divine	blessing	,	deeply
和	什么	她	做过	学习	和	听到	,	曾是	,	经过	一个	神圣的	祝福	,	深

[ɪm'prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

impressed	on	her	mind	.
印象深刻	在	她	头脑	.

而她所学到和听到的，蒙受神的恩赐，深深地印在了她的脑海里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][faɪv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] ,

For	the	last	five	weeks	before	her	death	,
为了	这	最后的	五	周	前	她	死亡	,

在她去世前的最后五个星期里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ;

she	was	not	in	the	least	terrified	at	her	approaching	dissolution	;
她	曾是	不是	在	这	至少	恐惧	在	她	接近	溶解	;

她对即将到来的死亡丝毫没有感到恐惧;

[bʌt; bət] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

but	conversed	with	pleasure	on	her	departure	.
但	交谈	和	乐趣	在	她	离开	.

但她离开时，我们愉快地聊了起来。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

Her	father	asked	her	one	day	,	when	in	great	pain	,
她	父亲	问	她	一	天	,	什么时候	在	伟大的	疼痛	,

有一天，她父亲在极度痛苦中问她:

['weðər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ? [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

whether	she	loved	the	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	?	to	which	she	answered	,
无论	她	喜爱	这	主	和	救主	耶稣	基督	?	到	哪个	她	回答	,

她是否爱主和救主耶稣基督？她回答说:

" [jes] , [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɔ:ri] .

"	Yes	,	I	do	,	and	I	shall	soon	be	with	him	in	glory	.
"	是的	,	我	做	,	和	我	将	很快	是	和	他	在	荣耀	.

"是的，我愿意，我很快就会与他在荣耀中相聚。"

" ['mɪstər] . [bi:] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;

"	Mr	.	B	.	,	one	of	the	teachers	of	the	school	,	called	to	see	her	;
"	先生	.	B	.	,	一	的	这	教师	的	这	学校	,	称为	到	看	她	;

"学校的一位老师B先生来看望她;

[ænd; ənd]['æftər] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌm; səm][taɪm] , [æskt] [hɜ:r; hər] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	after	conversing	with	her	some	time	,	asked	her	,	"	If	she	should
和	后	对话	和	她	一些	时间	,	问	她	,	"	如果	她	应该

[laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] ?

like	to	go	to	heaven	?
喜欢	到	去	到	天堂	?

与她交谈了一会儿后，问她："她是否想上天堂？"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [jes] .

"	to	which	she	answered	,	"	Yes	.
"	到	哪个	她	回答	,	"	是的	.

她回答说："是的。"

" [ɑ:n]['eɪprəl][ðə; ði] 24th , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ɑ:n] ['vju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ]

"	On	April	the	24th	,	when	in	great	pain	,	on	viewing	her	hands	,	she	said	,	"	O
"	在	四月	这	24th	,	什么时候	在	伟大的	疼痛	,	在	观看	她	双手	,	她	说	,	"	哦

['fɑ:ðər] !

father	!
父亲	!

"4月24日，她痛苦万分，看着自己的双手，说道：'哦，父亲！'

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə]

the	blood	ran	from	the	hands	of	Jesus	Christ	when	he	was	nailed	to
这	血	跑	从	这	双手	的	耶稣	基督	什么时候	他	曾是	钉子	到

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

耶稣基督被钉在十字架上时，鲜血从他的手上流了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɪkɪd] [men] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	that	was	done	by	wicked	men	,	but	I	shall	go	and	see	him	in
和	那	曾是	完毕	经过	邪恶	男人	,	但	我	将	去	和	看	他	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

那是恶人所为，但我将在天堂见到他。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [hɜːr; hər]['perənts] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	At	another	time	,	when	her	parents	,	talking	of	the	sufferings	of	Christ	,
"	在	其他	时间	,	什么时候	她	父母	,	说	的	这	苦难	的	基督	,

“另一次，当她的父母谈到基督的苦难时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

said	that	he	died	to	save	good	children	,
说	那	他	死亡	到	节省	好的	孩子们	,

他说他是为了拯救善良的孩子们而牺牲的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	would	take	them	to	sit	with	him	on	his	throne	for	ever	,
和	会	拿	他们	到	坐	和	他	在	他的	王座	为了	曾经	,

他会带他们永远和他一起坐在王座上，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [kraʊnz] [ʌv; əv]['glɔːri] .

and	would	give	them	crowns	of	glory	.
和	会	给	他们	皇冠	的	荣耀	.

并会授予他们荣耀的冠冕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

To	which	she	answered	,	"	It	seems	,	father	,	as	if	I	could	see	him	.
到	哪个	她	回答	,	"	它	似乎	,	父亲	,	作为	如果	我	可以	看	他	.

她回答说：“父亲，我好像能看见他了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][hoʊp] [wen] [maɪ]['bɑːdi][daɪz] ,

"	On	the	same	day	she	said	,	"	I	do	hope	when	my	body	dies	,
"	在	这	相同的	天	她	说	,	"	我	做	希望	什么时候	我的	身体	死亡	,

“同一天，她说：‘我希望当我的身体死亡时，

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ][soʊl][tuː; tə]['hev(ə)n] .

that	God	will	receive	my	soul	to	heaven	.
那	上帝	将要	收到	我的	灵魂	到	天堂	.

愿上帝接我的灵魂升入天堂。

" ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

"	After	this	she	related	to	her	parents	the	account	of	the	rich	man	in	the
"	后	这	她	有关的	到	她	父母	这	帐户	的	这	富有的	男人	在	这

['gɑːsp(ə)l] ;

Gospel	;
福音	;

“之后，她把福音书中那个富人的故事告诉了她的父母；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [ɪn] [hel] ,

observing	that	he	was	tormented	in	hell	,
观察	那	他	曾是	饱受折磨	在	地狱	,

看到他在地狱里遭受折磨，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][əbˈteɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

and	could	not	so	much	as	obtain	a	drop	of	water	to	cool	his	burning
和	可以	不是	所以	很多	作为	获得	一个	降低	的	水	到	凉爽的	他的	燃烧

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他甚至连一滴水都找不到，来冷却他灼热的舌头。

[waɪl] [pʊr] ['læzərəs][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd]

while	poor	Lazarus	was	carried	to	Abraham's	bosom	,	where	he	was	crowned
尽管	贫穷的	拉撒路	曾是	携带	到	亚伯拉罕的	怀	,	在哪里	他	曾是	加冕

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

with	happiness	.
和	幸福	.

可怜的拉撒路被带到亚伯拉罕的怀里，在那里他获得了幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃər] [mɪs] [es] . , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ]

She	was	visited	by	her	much	beloved	teacher	Miss	S	.	,	whom	she	had	long
她	曾是	到访	经过	她	很多	心爱	老师	错过	S	.	,	谁	她	有	长的

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ;

wished	to	see	;
希望	到	看	;

她见到了她非常敬爱的老师S小姐，她一直很想见到这位老师；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

and	to	whom	,	with	the	rest	of	the	teachers	of	the	school	,
和	到	谁	,	和	这	休息	的	这	教师	的	这	学校	,

以及与学校其他老师一起，

[hɜːr; hər] ['perənts] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv]

her	parents	say	they	shall	be	always	thankful	for	the	good	instruction	they	gave
她	父母	说	他们	将	是	总是	感恩	为了	这	好的	操作说明	他们	给予

[ðer; ðər] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃaɪld] ;

their	dear	departed	child	;
他们的	亲爱的	已离开	孩子	;

她的父母说，他们将永远感激自己对已故爱女的良好教导；

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət]['ɑːrgaɪl]['tʃæp(ə)l] ,

and	hope	that	the	committee	and	teachers	of	the	school	at	Argyle	chapel	,
和	希望	那	这	委员会	和	教师	的	这	学校	在	阿盖尔	教堂	,

并希望阿盖尔教堂学校的委员会和老师们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['sɪmələr] [skuːl] ,

and	of	every	other	similar	school	,
和	的	每一个	其他	相似的	学校	,

以及其他所有类似的学校，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs][ɪn][ə; eɪ]

will	be	encouraged	by	this	instance	of	the	good	effects	of	religious	advice	in	a
将要	是	鼓励	经过	这	实例	的	这	好的	效果	的	宗教	建议	在	一个

[tʃaɪld]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

child	only	nine	years	old	,
孩子	仅有的	九	年	老的	,

这个例子令人鼓舞，宗教劝诫对一个年仅九岁的孩子产生了积极影响。

[tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kraɪst] .

to	go	forward	in	their	endeavours	to	bring	young	sinners	to	Christ	.
到	去	向前	在	他们的	努力	到	带来	年轻的	罪人	到	基督	.

继续努力，带领年轻的罪人归向基督。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] .

She	was	much	struck	with	a	passage	of	Scripture	in	Revelation	,	that	Mr	.
她	曾是	很多	击	和	一个	通道	的	圣经	在	启示	,	那	先生	.

[dʒeɪ] . [priːtʃt] [frʌm; frəm] :

J	.	preached	from	:
J	.	布道	从	:

她对J先生在讲道中引用的《启示录》中的一段经文印象深刻：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] . "

"	They	shall	be	clothed	in	white	.	"
"	他们	将	是	穿着衣服	在	白色的	.	"

“他们要穿白衣。”

" [oʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [tuː] .

"	O	,	"	said	Elizabeth	,	"	I	expect	to	be	clothed	in	white	too	.
"	哦	,	"	说	伊丽莎白	,	"	我	预计	到	是	穿着衣服	在	白色的	也	.

“哦，”伊丽莎白说，“我也希望自己能穿上白衣服。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf]

"	And	as	her	mother	was	sitting	by	her	bedside	reading	,	she	said	,	"	If
"	和	作为	她	母亲	曾是	坐着	经过	她	床头	阅读	,	她	说	,	"	如果

[gɑːd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

God	will	let	me	,
上帝	将要	让	我	,

“当她母亲坐在床边看书时，她说：‘如果上帝允许我，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

I	will	keep	places	for	you	who	may	be	left	behind	.
我	将要	保持	地方	为了	你	WHO	可能	是	左边	在后面	.

我会为那些可能被留下来的人保留位置。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

"	Her	brother	she	advised	not	to	play	so	much	,	but	to	be	a	good	boy	,
"	她	兄弟	她	建议	不是	到	玩	所以	很多	,	但	到	是	一个	好的	男生	,

她劝告弟弟不要玩得太疯，要做一个好孩子。

[maɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [skuːl] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs]

mind	his	book	and	school	,	and	pray	to	God	to	make	him	truly	religious
头脑	他的	书	和	学校	,	和	祈祷	到	上帝	到	制作	他	真的	宗教

;

;

;

他要专心读书学习，并向上帝祈祷，使他成为真正的虔诚教徒；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['æftər] [deθ] .

or	he	would	go	to	a	place	of	misery	after	death	.
或者	他	会	去	到	一个	地方	的	苦难	后	死亡	.

否则他死后会去往悲惨的地方。

['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Being	told	that	she	was	very	ill	,	she	replied	,	"	I	must	bear	it	with
存在	讲述	那	她	曾是	非常	患病的	,	她	回复	,	"	我	必须	熊	它	和

['peɪʃ(ə)ns] :

patience	:
耐心	:

得知自己病得很重，她回答说：“我必须耐心忍受。”

" [ðoʊ] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

"	though	,	in	fact	,	she	longed	to	be	gone	.
"	尽管	,	在	事实	,	她	渴望	到	是	已消失	.

“但事实上，她渴望离开。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

When	she	was	very	weak	,	and	death	stared	in	her	face	,
什么时候	她	曾是	非常	虚弱的	,	和	死亡	凝视	在	她	脸	,

当她非常虚弱，死神近在咫尺时，

[hɜːr; hər]['perənts] ['kærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs]

her	parents	carried	her	from	one	room	to	another	;	but	in	no	place
她	父母	携带	她	从	一	房间	到	其他	;	但	在	不	地方

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [iːz] .

could	she	find	ease	.
可以	她	寻找	舒适	.

她的父母抱着她从一个房间到另一个房间；但她无论在哪里都找不到安宁。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

She	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf]

contemplated	with	satisfaction	the	day	when	she	should	eat	of	the	tree	of	life
思考	和	满意	这	天	什么时候	她	应该	吃	的	这	树	的	生活

[ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] ;

that	grows	in	the	midst	of	the	paradise	of	God	;
那	生长	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	;

她满心欢喜地憧憬着有一天能吃到生长在上帝乐园中央的生命树上的果子；

" [ðer; ðər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][θɜːrst] , [nɔːr]['nevər][sɪn] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

"	There	,	"	said	Elizabeth	,	"	I	shall	never	thirst	,	nor	never	sin	,	but	behold	the
"	那里	,	"	说	伊丽莎白	,	"	我	将	绝不	口渴	,	也不	绝不	罪	,	但	看哪	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

“在那里，”伊丽莎白说，“我必不再口渴，也不再犯罪，只管看那羔羊，

[huː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

who	will	lead	me	to	fountains	of	living	water	.
WHO	将要	带领	我	到	喷泉	的	活的	水	.

谁能领我到生命水的泉源？

" ['æftər] ['laɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][doʊz] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	After	lying	one	day	in	a	doze	,	she	opened	her	eyes	and	said	,
"	后	说谎	一	天	在	一个	瞌睡	,	她	打开	她	眼睛	和	说	,

“她睡了一天后，睁开眼睛说：

" ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	Mother	,	I	have	seen	an	angel	.
"	母亲	,	我	有	已见	一个	天使	.

母亲，我见过天使。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] ?

"	Her	mother	asked	her	where	?
"	她	母亲	问	她	在哪里	?

她母亲问她：“在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	pointed	to	the	place	where	she	dreamed	that	she	saw	him	.
她	尖	到	这	地方	在哪里	她	梦见	那	她	锯	他	.

她指着梦中见到他的地方。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] .

And	,	being	asked	if	she	should	like	to	go	with	him	,	she	answered	,	"	Yes	.
和	,	存在	问	如果	她	应该	喜欢	到	去	和	他	,	她	回答	,	"	是的	.

"

"

"

当被问及是否愿意和他一起去时，她回答说：“愿意。”

" [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	There	I	shall	see	his	face	,
"	那里	我	将	看	他的	脸	,

“在那里我将见到他的脸，

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər][sɪn] ;

And	never	,	never	sin	;
和	绝不	,	绝不	罪	;

永远，永远不要犯罪；

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['rɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

There	from	the	rivers	of	his	grace
那里	从	这	河流	的	他的	优雅

那里流淌着他恩典的河流

[drɪŋk] ['endləs] ['pleʒərz] [ɪn] .

Drink	endless	pleasures	in	.
喝	无尽的	快乐	在	.

尽情享受无尽的快乐。

" [hɜːr; hər]['perənts] [naʊ] [hʌŋ] ['mɔːrnfəli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][bed] ,

"	Her	parents	now	hung	mournfully	around	her	bed	,
"	她	父母	现在	悬挂	悲伤地	大约	她	床	,

她的父母悲痛地守在她的床边。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðiː][lɔːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

and	concluded	that	the	Lord	was	going	to	release	her	.
和	结束	那	这	主	曾是	去	到	发布	她	.

她断定上帝会释放她。

[ðeɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [lɔːŋ] .

They	saw	clearly	that	she	could	not	survive	long	.
他们	锯	清楚地	那	她	可以	不是	存活	长的	.

他们清楚地意识到她活不了多久了。

['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [ɪn][bed] , [baɪ] ['piləuz] ,

Being	raised	up	on	the	following	Sabbath	in	bed	,	by	pillows	,
存在	提高	向上	在	这	下列的	安息日	在	床	,	经过	枕头	,

接下来的安息日，他被枕头托起，躺在床上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [æt; ət] [pleɪ] ,

and	seeing	the	children	in	the	street	at	play	,
和	看到	这	孩子们	在	这	街道	在	玩	,

看到孩子们在街上玩耍，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɜːr; hər] [haʊ] [ɪm'prɑːpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

she	observed	to	them	about	her	how	improper	it	was	that	they	should
她	观察到	到	他们	关于	她	如何	不当	它	曾是	那	他们	应该

[prə'feɪn] [ðə; ðiː] ['sæbəθ] ,

profane	the	Sabbath	,
亵渎	这	安息日	,

她向他们指出，他们亵渎安息日是多么不妥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

and	that	they	ought	to	be	at	chapel	,	and	that	God	would	be	very
和	那	他们	应该	到	是	在	教堂	,	和	那	上帝	会	是	非常

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

angry	with	them	.
生气的	和	他们	.

他们应该去教堂，否则上帝会非常生气。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

Her	father	had	some	time	before	carried	her	out	for	the	benefit	of
她	父亲	有	一些	时间	前	携带	她	出去	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [er] , ['deɪli] .

the	air	,	daily	.
这	空气	,	日常的	.

此前，她的父亲每天都会把她抱出去呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

And	being	out	with	her	the	Sabbath	before	her	departure	,
和	存在	出去	和	她	这	安息日	前	她	离开	,

在她离开前的那个安息日，我和她一起外出。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

she	pressed	him	to	carry	her	to	chapel	;	which	he	did	,
她	按下	他	到	携带	她	到	教堂	;	哪个	他	做过	,

她央求他背她去教堂；他照做了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌfer'wel]

but	was	soon	obliged	to	return	with	her	,	when	she	exclaimed	,	"	Farewell
但	曾是	很快	有义务	到	返回	和	她	,	什么时候	她	惊呼	,	"	告别

, ['tʃæp(ə)l] ;

,	chapel	;
,	教堂	;

但很快，当她惊呼"再见了，小教堂"时，他不得不和她一起返回。

[ˌfer'wel] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ; [ˌfer'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃərz] ; [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] ['skuːlˌfɛloʊz] ;

farewell	,	Mr	.	J	.	;	farewell	,	my	beloved	teachers	;	farewell	,	my	dear	schoolfellows	;
告别	,	先生	.	J	.	;	告别	,	我的	心爱	教师	;	告别	,	我的	亲爱的	同学们	;

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	and	soon	after	she	said	,
"	和	很快	后	她	说	,

再见了，J先生；再见了，我敬爱的老师们；再见了，我亲爱的同学们；"她接着说，

" [ˌfer'wel] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ; [ˌfer'wel] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	Farewell	,	brother	and	sister	;	farewell	,	father	and	mother	.
"	告别	,	兄弟	和	姐姐	;	告别	,	父亲	和	母亲	.

"再见了，兄弟姐妹；再见了，爸爸妈妈。"

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] ,

I	charge	you	all	to	meet	me	in	heaven	,
我	收费	你	全部	到	见面	我	在	天堂	,

我嘱咐你们所有人，在天堂与我相会。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

that	we	may	spend	an	eternity	of	happiness	together	there	.
那	我们	可能	花费	一个	永恒	的	幸福	一起	那里	.

愿我们能在那里永远幸福地生活在一起。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['strʌglz] ,

"	And	on	the	27th	of	May	,	1804	,	after	a	few	struggles	,
"	和	在	这	27th	的	可能	,	-	,	后	一个	很少	斗争	,

"1804年5月27日，经过一番斗争之后，

[ðə; ði]['fi:b(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [stʊd] [stɪl] ,
the **feeble** **springs** **of** **life** **stood** **still** **,**
这 微弱 弹簧 的 生活 站立 仍然 ,

生命的微弱泉水停止了流动，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑ:d] .
and **her** **happy** **spirit** **took** **its** **flight** **to** **the** **paradise** **of** **God** **.**
和 她 快乐的 精神 采取 它是 航班 到 这 天堂 的 上帝 .

她快乐的灵魂飞向了上帝的天堂。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [sku:lz] .
BOOKS **FOR** **SUNDAY** **SCHOOLS** **.**
图书 为了 星期日 学校 .

主日学用书。

- ['mʌlberi] - [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
200 **Mulberry** **-** **street** **,** **New** **York** **.**
- 桑 - 街道 , 新的 约克 .

纽约市 Mulberry 街 200 号。

['aɪd(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ['wɑ:tʃmeɪkər] .
IDLE **DICK** **AND** **POOR** **WATCHMAKER** **.**
闲置的 迪克 和 贫穷的 钟表匠 .

游手好闲的迪克和可怜的钟表匠。

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ] [rev] . ['si:zɚ] ['mælən] , [ʌv; əv][dʒə'ni:və] .
Originally **written** **in** **French** **,** **by** **Rev** **.** **CESAR** **MALAN** **,** **of** **Geneva** **.**
起初 书面 在 法语 , 经过 牧师 . 凯撒 马兰 , 的 日内瓦 .

原著为法文，作者是日内瓦的塞萨尔·马兰牧师。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **82** **.**
18mo . , pp . - .

18个月，82页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **15** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] .
MOUNTAINS **OF** **THE** **PENTATEUCH** **.**
山脉 的 这 摩西五经 .

五经之山。

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] ,
Conversations **on** **the** **Mountains** **of** **the** **Pentateuch** **,**
对话 在 这 山脉 的 这 摩西五经 ,

《摩西五经山上对话录》

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['hoʊli] [rɪt] .
and **the** **Scenes** **and** **Circumstances** **connected** **with** **them** **in** **Holy** **Writ** **.**
和 这 场景 和 情况 连接 和 他们 在 圣 写 .

以及圣经中与此相关的场景和情况。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **202** **.**
18mo . , pp . - .

18个月，202页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 23 cents .
价格 , - 分 .

价格：23美分。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʌnjən] ,
LIFE OF JOHN BUNYAN ,
生活 的 约翰 班扬 ,

约翰·班扬的一生

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .
Author of the Pilgrim's Progress .
作者 的 这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》的作者。

[baɪ] ['sti:vən] [bi:] . ['wɪkənz] .
By STEPHEN B . WICKENS .
经过 斯蒂芬 B . 威肯斯 .

作者：斯蒂芬·B·威肯斯。

[sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Six Illustrations .
六 插图 .

六幅插图。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo . , pp . 336 .
18mo . , pp . - .

18开本，336页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 31 cents .
价格 , - 分 .

价格：31美分。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] :
THE TWO DOVES :
这 二 鸽子 :

两只鸽子：

[ɔ:r] , ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['ʌnə] [dʌv] , [leɪt] [ʌv; əv] [li:dz] , ['ɪŋglənd] .
Or , Memoirs of Margaret and Anna Dove , late of Leeds , England .
或者 , 回忆录 的 玛格丽特 和 安娜 鸽子 , 晚的 的 利兹 , 英格兰 .

或者，玛格丽特和安娜·多夫（已故，英国利兹人）的回忆录。

[baɪ] ['pi:tər] - .
By PETER M'OWAN .
经过 彼得 - .

作者：彼得·莫万。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo . , pp . 88 .
18mo . , pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] ['fæməli] .
THE MOTHERLESS FAMILY .
这 无母 家庭 .

孤儿家庭。

[tuː] [ˌilə'streiʃəns] .
Two Illustrations .
二 插图 .

两幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 96 .
18mo . , pp . - .

18个月，96页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

['tɔməs] ['hɔˌkiː] - .
THOMAS HAWKEY TREFFREY .
托马斯 霍基 - .

托马斯·霍基·特雷弗里。

[pə'rent(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɔˌkiː] [trɛfri] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['fælməθ] .
Parental Portraiture of Thomas Hawkey Treffry , who died at Falmouth .
父母 画像 的 托马斯 霍基 特雷弗里 , WHO 死亡 在 法尔茅斯 .

托马斯·霍基·特雷弗里（卒于法尔茅斯）的父母肖像。

['eɪprəl] - , - , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .
April 19 , 1821 , aged eighteen years .
四月 - , - , 老年人 十八 年 .

1821年4月19日，18岁。

[baɪ] [rev] . ['ritʃəd] [trɛfri] .
By Rev . RICHARD TREFFRY .
经过 牧师 . 理查德 特雷弗里 .

作者：理查德·特雷弗里牧师。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 171 .
18mo . , pp . - .

18开本，171页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 21 cents .
价格 , - 分 .

价格：21美分。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .
UNCLE WILLIAM AND HIS NEPHEWS .
叔叔 威廉 和 他的 侄子们 .

威廉叔叔和他的侄子们。

[naɪn] [ˌilə'streiʃəns] .
Nine Illustrations .
九 插图 .

九幅插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 61 .
18mo . , pp . - .

18开本，第61页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['gregəri] .
MY GRANDFATHER GREGORY .
我的 祖父 格雷戈里 .

我的祖父格雷戈里。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 116 .
18mo . , pp . - .

18开本，116页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[maɪ] ['grænd'mɑːmə] ['gɪlbərt] .
MY GRANDMAMMA GILBERT .
我的 奶奶 吉尔伯特 .

我的祖母吉尔伯特。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ] ['grænfɑːðər] ['gregəri] .
By the Author of " My Grandfather Gregory .
经过 这 作者 的 " 我的 祖父 格雷戈里 .

作者著有《我的祖父格雷戈里》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 139 .
18mo . , pp . - .

18开本，139页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['dʒuːəs] :
THE CONVERTED JEWESS :
这 转换 犹太女人 :

皈依基督教的犹太人：

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][mə'riːə] — — — .
A Memoir of Maria — — — .
一个 回忆录 的 玛丽亚 — — — .

玛丽亚的回忆录——。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 107 .
18mo . , pp . - .

18开本，107页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ;
NO KING IN ISRAEL ;
不 国王 在 以色列 ;

以色列没有国王;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
Or , The Importance of Discipline .
或者 , 这 重要性 的 纪律 .

或者，纪律的重要性。

[baɪ][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃər] .
By a Sabbath - School Teacher .
经过 一个 安息日 - 学校 老师 .

一位安息日学校老师撰写。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo . , pp . 54 .
18mo . , pp . - .

18个月，54页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði][dʒu:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [neiʃəns] .
THE JEW AMONG ALL NATIONS .
这 犹 之中 全部 国家 .

万国之中的犹太人。

[eɪt] [,ilə'streiʃəns] .
Eight Illustrations .
八 插图 .

八幅插图。

18mo . , [pi:'pi:] . - .
18mo . , pp . 178 .
18mo . , pp . - .

18开本，178页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 22 cents .
价格 , - 分 .

价格：22美分。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE KINGDOM OF HEAVEN
这 王国 的 天堂

天国

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ; [ɔ:r] , ['twenti] - [faɪv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l]
Among Children ; or , Twenty - five Narratives of a Religious Awakening in a School
之中 孩子们 ; 或者 , 二十 - 五 叙事 的 一个 宗教 唤醒 在 一个 学校
[ɪn][.pɒmə'reiniə] .
in Pomerania .
在 波美拉尼亚 .

在孩子们中间；或者，波美拉尼亚一所学校的宗教觉醒的二十五个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['klɑ:rk] .
From the German , by CHARLOTTE CLARKE .
从 这 德语 , 经过 夏洛特 克拉克 .

出自德国作家夏洛特·克拉克之手。

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , pp . 104 .
18mo . , pp . - .

18开本，104页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[ðə; ði] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [bɜːrd] .
THE FEATHER AND SONG BIRD .
这 羽毛 和 歌曲 鸟 .

羽毛与歌唱之鸟。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , pp . 72 .
18mo . , pp . - .

18开本，72页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [eg] .
THE NEST AND EGG .
这 巢 和 蛋 .

巢和蛋。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , pp . 75 .
18mo . , pp . - .

18开本，75页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [ˌænəˈmælkjʊl] [ænd; ənd] [gɔːl] [ˈɪnsekt] .
THE ANIMALCULE AND GALL INSECT .
这 微生物 和 瘿 昆虫 .

动物和瘿昆虫。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piːˈpiː] . - .
18mo . , pp . 76 .
18mo . , pp . - .

18个月，76页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['spaɪdər] .
THE ANT AND SPIDER .
这 蚂蚁 和 蜘蛛 .

蚂蚁和蜘蛛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 76 .
18mo . , pp . - .

18个月，76页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] ['hʌni] [biː] .
THE FLY AND HONEY BEE .
这 飞 和 蜂蜜 蜜蜂 .

苍蝇和蜜蜂。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 81 .
18mo . , pp . - .

18个月，第81页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] .
THE FLOWER AND FRUIT .
这 花 和 水果 .

花和果实。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 77 .
18mo . , pp . - .

18开本，77页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [græs] .
THE **SEED** **AND** **GRASS** **.**
这 种子 和 草 .

种子和草。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **107** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，107页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **18** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪr] .
THE **TONGUE** **AND** **EAR** **.**
这 舌头 和 耳朵 .

舌头和耳朵。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **93** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，93页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **17** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] [aɪ] .
THE **EYE** **.**
这 眼睛 .

眼睛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo **.** **,** **pp** **.** **88** **.**
18mo . , pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **17** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] [hænd] .
THE **HAND** **.**
这 手 .

手。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [piː'piː] . - .
18mo . , pp . 96 .
18mo . , pp . - .

18开本，96页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神